



IL PORTATORE DI CALORE NATURALE



 **OLIMPIA
SPLENDID**
NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY

ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN **F**

4	1	GENERALITÀ	1	GENERAL INFORMATION	1	GENERALITES
4	1.1	INFORMAZIONI GENERALI	1.1	GENERAL INFORMATION	1.1	INFORMATIONS GENERALES
7	1.2	SIMBOLOGIA	1.2	SYMBOLS	1.2	SYMBOLOLOGIE
7	1.2.1	Pittogrammi redazionali	1.2.1	Editorial pictograms	1.2.1	Pictogrammes rédactionnels
7	1.2.2	Pittogrammi relativi alla sicurezza	1.2.2	Safety pictograms	1.2.2	Pictogrammes concernant la sécurité
8	1.3	AVVERTENZE	1.3	WARNINGS	1.3	AVERTISSEMENTS
10	1.4	REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA	1.4	FUNDAMENTAL SAFETY RULES	1.4	REGLES DE SECURITE FONDAMENTALES
10	1.5	RICEVIMENTO E DISIMBALLO	1.5	RECEIPT AND UNPACKING	1.5	RECEPTION ET DEBALLAGE
11	1.6	UNITÀ ESTERNA	1.6	EXTERNAL UNIT	1.6	MODULE EXTERIEUR
11	1.7	UNITÀ INTERNA	1.7	INTERNAL UNIT	1.7	MODULE INTERIEUR
12	1.8	ELENCO DEI COMPONENTI PRINCIPALI	1.8	LIST OF THE MAIN COMPONENTS	1.8	NOMENCLATURE DES COMPOSANTS PRINCIPAUX
12	1.9	ELENCO COMPONENTI ACORREDO E DESCRIZIONI DELLE PARTI	1.9	LIST OF COMPONENTS SUPPLIED AND DESCRIPTION OF THE PARTS	1.9	LISTE DES ELEMENTS FOURNIS ET DESCRIPTION DES PIECES
12	1.10	IMMAGAZZINAMENTO	1.10	STORAGE	1.10	STOCKAGE
13	2	INSTALLAZIONE	2	INSTALLATION	2	INSTALLATION
13	2.1	MODALITÀ D'INSTALLAZIONE	2.1	INSTALLATION MODE	2.1	MODE D'INSTALLATION
13	2.2	INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ INTERNA	2.2	INSTALLATION OF THE INTERNAL UNIT	2.2	INSTALLATION DE L'UNITE INTERNE
14	2.2.1	Apertura dei pannelli: frontale, superiore e laterale	2.2.1	Panel opening: front, upper and side	2.2.1	Ouverture des panneaux: avant, supérieur et latéral
14	2.3	INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ ESTERNA	2.3	INSTALLATION OF THE EXTERNAL UNIT	2.3	INSTALLATION DE L'UNITE EXTERNE
16	2.4	COLLEGAMENTI FRIGORIFERI	2.4	COOLER CONNECTION	2.4	BRANCHEMENTS FRIGORIFIQUES
19	2.4.1	Prove e verifiche	2.4.1	Tests and inspection	2.4.1	Essais et vérifications
20	2.4.2	Caricamento del refrigerante addizionale	2.4.2	Charging Additional Refrigerant	2.4.2	Charge de réfrigérant supplémentaire
21	2.5	COLLEGAMENTI IDRAULICI	2.5	HYDRAULIC CONNECTIONS	2.5	CONNEXIONS HYDRAULIQUES
24	2.6	VALORI DI RIFERIMENTO ACQUA IMPIANTO	2.6	REFERENCE VALUES OF SYSTEM'S WATER	2.6	VALEURS DE REFERENCE DE L'EAU DU CIRCUIT
25	2.7	RIEMPIMENTO IMPIANTO	2.7	FILLING THE SYSTEM	2.7	REPLISSAGE DE L'INSTALLATION
25	2.8	SBLOCCO POMPA CIRCOLAZIONE	2.8	CIRCULATION PUMP UNBLOCKING	2.8	DÉBLOCAGE POMPE CIRCULATION
26	2.9	COLLEGAMENTI ELETTRICI	2.9	ELECTRICAL CONNECTIONS	2.9	CONNEXIONS ELECTRIQUES
26	2.9.1	Tabella per il dimensionamento della linea di alimentazione	2.9.1	Sizing table of the power supply line	2.9.1	Tableau de dimensionnement de la ligne d'alimentation
27	2.9.2	Accesso al quadro elettrico	2.9.2	Accessing the control panel	2.9.2	Accès au tableau électrique
27	2.9.3	Collegamento linea di alimentazione elettrica	2.9.3	Electrical mains supply connection	2.9.3	Connexion de la ligne d'alimentation électrique
27	2.9.4	Collegamento elettrico unità motocondensante esterna	2.9.4	Electrical connection of the external unit	2.9.4	Branchement électrique de l'unité de condensation externe
27	2.10	CONNESSIONI ALLA MORSETTIERA	2.10	CONNECTIONS TO THE TERMINAL STRIP	2.10	BRANCHEMENTS AU BORNIER
29	2.11	GESTIONE RISCALDATORE AUSILIARIO (RESISTENZA O CALDAIA DI SUPPORTO)	2.11	AUXILIARY HEATER MANAGEMENT (RESISTANCE OR SUPPORT BOILER)	2.11	GESTION DU SYSTEME DE CHAUFFAGE AUXILIAIRE (RESISTANCE OU CHAUDIERE DE SUPPORT)
30	2.12	CONSEGNA DELL'IMPIANTO	2.12	HANDING OVER THE SYSTEM	2.12	REMISE DE L'INSTALLATION
31	2.13	SCHEMI ELETTRICI	2.13	WIRING DIAGRAM	2.13	SCHEMAS ELECTRIQUES
31	2.13.1	Schema elettrico monofase + resistenza	2.13.1	Single-phase + resistance wiring diagram	2.13.1	Schéma électrique monophasé + résistance
32	2.13.2	Schema elettrico trifase + resistenza	2.13.2	Three-phase + resistance wiring diagram	2.13.2	Schéma électrique triphasé + résistance
32	2.13.3	Schema elettrico monofase	2.13.3	Single-phase wiring diagram	2.13.3	Schéma électrique monophasé
34	2.13.4	Schema elettrico trifase	2.13.4	Three-phase wiring diagram	2.13.4	Schéma électrique triphasé
35	3	USO E MANUTENZIONE	3	USE AND MAINTENANCE	3	UTILISATION ET ENTRETIEN
35	3.1	COMPONENTI DEL SISTEMA E DESCRIZIONE DELLE PARTI	3.1	SYSTEM COMPONENTS AND DESCRIPTION OF THE PARTS	3.1	ELEMENTS COMPOSANT LE SYSTEME ET DESCRIPTION DES PIECES
36	3.2	PANNELLO DI COMANDO UNITÀ ESTERNA	3.2	EXTERNAL UNIT CONTROL PANEL	3.2	PANNEAU DE COMMANDE UNITE EXTERNE
36	3.2.1	Funzionamento - Regolazione della temperatura	3.2.1	Operation - Temperature adjustment	3.2.1	Fonctionnement - Régulation de la température
37	3.3	IMPOSTAZIONI DEL CONTROLLORE	3.3	CONTROLLER SETTINGS	3.3	PARAMETRAGES DU CONTROLEUR

3.3.1	Funzionalità dei tasti
3.3.2	Accesso al menù utente, visualizzazione e modifica delle informazioni
3.3.3	Info menu
3.3.4	Stand-by
3.3.5	Blocco della tastiera
3.3.6	Visualizzazioni
3.4	IMPOSTAZIONI ED ACCENSIONE GENERALE
3.4.1	Preparazione alla prima messa in servizio
3.4.2	Prima messa in servizio
3.4.3	Accensione ed impostazione pannello di comando unità esterna
3.4.4	Accensione ed impostazione del controllore
3.4.5	Attivazione e disattivazione
3.4.6	Controlli durante e dopo la prima messa in servizio
3.5	SPEGNIMENTO PER LUNGI PERIODI
3.6	PULIZIA
3.7	MANUTENZIONE
3.8	ASPETTI FUNZIONALI DA NON INTERPRETARE COME INCONVENIENTI

4 ANOMALIE E RIMEDI

4.1	TABELLA DELLE ANOMALIE E DEI RIMEDI
4.2	ALLARMI VISUALIZZATI SUL PANNELLO DI COMANDO DELL'UNITÀ ESTERNA
4.2.1	Sintomi e punti di ispezione
4.2.2	Significato delle spie luminose sulla scheda elettronica dell'unità esterna
4.3	CARATTERISTICHE TECNICHE
4.3.1	Tabelle di resa a carichi parziali in funzione delle condizioni termoigrometriche esterne e della temperatura dell'acqua
4.4	DIAGRAMMI PORTATA/PREVALENZA ALLA MASSIMA E MEDIA VELOCITÀ DEL CIRCOLATORE
4.5	LIMITI DI FUNZIONAMENTO

3.3.1	<i>Function of the keys</i>
3.3.2	<i>Accessing the user menu, displaying and modifying the information</i>
3.3.3	<i>Info menu</i>
3.3.4	<i>Stand-by</i>
3.3.5	<i>Keypad lock</i>
3.3.6	<i>Displays</i>
3.4	SETTING AND GENERAL START UP
3.4.1	<i>Preparation for first starting up</i>
3.4.2	<i>Before start-up</i>
3.4.3	<i>External unit switch-on and control panel setting</i>
3.4.4	<i>Controller switch-on and setting</i>
3.4.5	<i>Activation and deactivation</i>
3.4.6	<i>Checks during and after the first starting up.</i>
3.5	LONG-TERM SHUTDOWN
3.6	CLEANING
3.7	MAINTENANCE
3.8	OPERATING ASPECTS THAT SHOULD NOT BE INTERPRETED AS PROBLEMS

4 TROUBLESHOOTING

4.1	<i>TABLE OF PROBLEMS AND SOLUTIONS</i>
4.2	<i>ALARMS SHOWN ON THE CONTROL PANEL OF THE EXTERNAL UNIT</i>
4.2.1	<i>Symptoms and inspection points</i>
4.2.2	<i>Meaning of the warning lights on the electronic board of the external unit</i>
4.3	TECHNICAL CHARACTERISTICS
4.3.1	<i>Partial loading performance tables in relation to the external thermohygrometric conditions and water temperature</i>
4.4	FLOWRATE/HEAD DIAGRAMS AT THE MAXIMUM AND AVERAGE SPEED OF THE CIRCULATOR
4.5	OPERATING LIMITS

3.3.1	Fonctionnalité des touches	38
3.3.2	Accès au menu utilisateur, affichage et modification des informations	38
3.3.3	Infos menu	39
3.3.4	Veille	39
3.3.5	Blocage du clavier	39
3.3.6	Affichages	39
3.4	REGLAGES ET MISE EN ROUTE GENERALE	40
3.4.1	Préparation pour la mise en service	40
3.4.2	Première mise en service	41
3.4.3	Allumage et configuration du panneau de commande de l'unité externe	41
3.4.4	Allumage et configuration du contrôleur	42
3.4.5	Activation et désactivation	43
3.4.6	Contrôles pendant et après la mise en service	44
3.5	ARRET PROLONGE	44
3.6	NETTOYAGE	45
3.7	ENTRETIEN	45
3.8	ASPECTS FONCTIONNELS A NE PAS CONSIDERER COMME DES INCONVENIENTS	45

4 ANOMALIES ET REMEDES

4.1	TABEAU DES ANOMALIES ET DES REMEDES	46
4.2	ALARMS AFFICHEES SUR LE PANNEAU DE COMMANDE DE L'UNITE EXTERNE	52
4.2.1	Symptômes et points d'inspection	52
4.2.2	Signification des voyants lumineux sur la carte électronique de l'unité externe	62
4.3	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	64
4.3.1	Tableaux de rendement à charges partielles en fonction des conditions thermo-hygrométriques externes et de la température de l'eau	67
4.4	DIAGRAMMES DEBIT/HAUTEUR DE REFOULEMENT A LA VITESSE MAXIMALE ET MOYENNE DU DISPOSITIF DE CIRCULATION	68
4.5	LIMITES DE FONCTIONNEMENT	69

GENERALITA'

1

1.1 INFORMAZIONI GENERALI

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi di avere deciso di accordare la vostra preferenza ad una pompa di calore aria-acqua di nostra produzione.

Come potrete renderVi conto avete effettuato una scelta vincente in quanto avete acquistato un prodotto che rappresenta lo stato dell'Arte nella tecnologia della climatizzazione domestica.

Questo manuale è stato concepito con l'obiettivo di fornirVi tutte le spiegazioni per essere in grado di gestire al meglio il Vostro sistema di climatizzazione.

Vi invitiamo quindi a leggerlo attentamente prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Mettendo in atto i suggerimenti che sono contenuti in questo manuale, grazie alla pompa di calore aria-acqua che avete acquistato, potrete fruire senza problemi di condizioni ambientali ottimali con il minor investimento in termini energetici.

**ATTENZIONE**

Il manuale è suddiviso in 3 sezioni o capitoli:

CAP. 1 GENERALITÀ

Si rivolge all'installatore specializzato e all'utente finale.

Contiene informazioni, dati tecnici e avvertenze importanti che devono essere conosciute **prima** di installare e utilizzare la pompa di calore aria-acqua.

CAP. 2 INSTALLAZIONE

Si rivolge **solo ed esclusivamente** ad un'installatore specializzato.

Contiene tutte le informazioni necessarie al posizionamento e montaggio della pompa di calore aria-acqua nel luogo in cui va installato.

L'installazione della pompa di calore aria-acqua da parte di personale non specializzato fa decadere le condizioni di garanzia.

CAP. 3 USO E MANUTENZIONE (PARTE UTENTE)

Contiene le informazioni utili per comprendere l'uso e la programmazione della pompa di calore aria-acqua e gli interventi di manutenzione più comuni.

GENERAL INFORMATION

GENERAL INFORMATION

We would first of all like to thank you for having chosen one of our products and congratulate you on your choice of air-water heat pump.

We are sure you will be happy with it because it represents the state of the art in the technology of home air conditioning.

This manual serves to provide you with the instructions and explanations you need to make the best possible use of your air-conditioner.

We suggest that you read it carefully before starting to use the appliance.

By following the suggestions contained in this manual, the air-water heat pump that you have purchased will operate without problems giving you optimum room temperatures with minimum energy costs.

ATTENTION

The manual is divided into 3 sections or chapters:

CHAP. 1 GENERAL INFORMATION

Contains information for the specialized installer and end user.

*It contains information, technical data and important warnings to heed **before** installing and using the air-water heat pump.*

CHAP. 2 INSTALLATION

*Contains information **exclusively** intended for the specialized installer.*

It contains all the information necessary for the positioning and mounting of the air-water heat pump in the place where it will be installed.

The installation of the air-water heat pump by non-specialised personnel will invalidate the warranty conditions.

CHAP. 3 USE AND MAINTENANCE (by user)

It contains useful information for understanding the use and programming of the air-water heat pump and the most common maintenance interventions.

GENERALITES

INFORMATIONS GENERALES

Nous souhaitons tout d'abord vous remercier d'avoir accordé votre préférence à une pompe à chaleur air-eau de notre marque.

Comme vous pourrez le constater, vous avez effectué un choix gagnant en achetant un produit qui représente ce qu'il y a de plus avancé dans la technologie de la climatisation domestique.

Ce manuel a été conçu afin de vous fournir toutes les explications qui vous permettront de gérer au mieux votre système de climatisation.

Nous vous invitons donc à le lire attentivement avant de mettre votre appareil en marche.

En appliquant les suggestions figurant dans le présent manuel, vous pourrez, grâce à la pompe à chaleur air-eau que vous avez achetée, obtenir sans problèmes des conditions ambiantes optimales avec un investissement réduit en termes d'énergie.

ATTENTION

Le manuel est divisé en 3 sections ou chapitres:

CHAP. 1 GENERALITES

Il s'adresse à l'installateur qualifié et à l'utilisateur final.

Ce manuel contient des informations, des données techniques et des avertissements importants qui doivent être connus **avant** d'installer et d'utiliser la pompe à chaleur air-eau.

CHAP. 2 INSTALLATION

Il s'adresse **uniquement et exclusivement** à l'installateur qualifié.

Il contient toutes les informations nécessaires à la mise en place et au montage de la pompe à chaleur air-eau au lieu où elle doit être installée.

L'installation de la pompe à chaleur air-eau par du personnel non spécialisé entraîne la nullité de la garantie.

CHAP. 3 MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN (partie utilisateur)

Le manuel contient des informations utiles pour comprendre l'utilisation et la programmation de la pompe à chaleur air-eau et les interventions d'entretien les plus communes.

Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta **OLIMPIA SPLENDID**.

Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

L'installazione e la manutenzione di apparecchiature per la climatizzazione come la presente potrebbero risultare pericolose in quanto all'interno di questi apparecchi è presente un gas refrigerante sotto pressione e componenti elettrici sotto tensione.

Pertanto l'installazione, il primo avviamento e le successive fasi di manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato e qualificato (vedi modulo richiesta 1° avviamento allegato all'apparecchio).

Questa unità è conforme alle direttive Europee:

- Bassa tensione 2006/95/CE;
- Compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE;
- Restrizione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/95/CE (RHOS);
- Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/CE (RAEE).
E successive modificazioni.

Installazioni eseguite al di fuori delle avvertenze fornite dal presente manuale e l'utilizzo al di fuori dei limiti di temperatura prescritti fanno decadere la garanzia.

L'ordinaria manutenzione e la pulizia generale esterna possono essere eseguite anche dall'utente, in quanto non comportano operazioni difficoltose o pericolose.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buon senso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

*This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer, **OLIMPIA SPLENDID**.*

Our machines are subject to change and some parts may appear different from the ones shown here, without this affecting the text of the manual in any way.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

The installation and maintenance of air-conditioners like this one may be hazardous as they contain a cooling gas under pressure as well as powered parts.

Therefore, the installation, first startup and subsequent maintenance should be carried out exclusively by authorized, qualified personnel (see first start-up request sheet attached to the device).

This unit complies with European Directives:

- Low voltage 2006/95/CE;
- Electro-magnetic compatibility 2004/108/CE;
- Use restrictions of hazardous substances in electrical and electronic devices 2002/95/CE (RHOS);
- Refuse from electrical and electronic devices 2002/96/CE (RAEE).

And subsequent amendments.

Failing to comply with the instructions contained in this manual, and using the unit with temperatures exceeding the permissible temperature range will invalidate the warranty.

Routine maintenance and general external cleaning can also be done by the user as these operations are not difficult or dangerous.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

Document réservé aux termes de la loi avec interdiction de reproduction ou de transmission à tiers sans l'autorisation expresse de la société **OLIMPIA SPLENDID**.

Les machines peuvent subir des mises à jour et par conséquent présenter des éléments différents de ceux qui sont représentés, sans que cela constitue pour autant un préjudice pour les textes contenus dans ce manuel.

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à toute opération (installation, entretien, utilisation) et suivre scrupuleusement ce qui est décrit dans chacun des chapitres.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS DERIVANT DU NON-RESPECT DES NORMES CONTENUES DANS LE PRESENT LIVRET.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications à ces modèles, tout en conservant les caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

L'installation et l'entretien d'appareils pour la climatisation comme celui qui est décrit dans ce manuel pourraient être dangereux étant donné qu'il se trouve à l'intérieur de ces appareils un gaz frigorigène sous pression ainsi que des composants électriques sous tension.

Par conséquent l'installation, la première mise en route et les phases successives d'entretien doivent être effectuées exclusivement par un personnel agréé et qualifié (voir fiche de demande de mise en service jointe à l'appareil).

Cette unité est conforme aux directives Européennes:

- Basse tension 2006/95/CE;
- Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE;
- Restriction de l'utilisation de produits dangereux dans les appareils électriques et électroniques 2002/95/CE (RHOS);
- Déchets d'appareils électriques et électroniques 2002/96/CE (RAEE).

Et modifications successives.

Les installations effectuées en dehors des instructions fournies par le présent manuel et l'utilisation en dehors des limites de température prescrites annulent la garantie.

L'entretien ordinaire et le nettoyage général peuvent être effectués au besoin par l'utilisateur, car il ne prévoit pas d'opérations difficiles ou dangereuses.

Lors du montage, et à chaque opération d'entretien, il faut observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes mises à l'intérieur des appareils, ainsi qu'adopter toute les précautions suggérées par le bon sens commun et par les Normes de Sécurité en vigueur sur le lieu de l'installation.



E' necessario indossare sempre guanti ed occhiali protettivi per eseguire interventi sul lato refrigerante degli apparecchi.



Le pompe di calore aria-acqua NON DEVONO essere installati in ambienti con presenza di gas infiammabili, gas esplosivi, in ambienti molto umidi (lavanderie, serre, ecc.), o in locali dove sono presenti altri macchinari che generano una forte fonte di calore.



In caso di sostituzione di componenti utilizzare esclusivamente ricambi originali OLIMPIA SPLENDID.



IMPORTANTE!
Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.



SMALTIMENTO

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.
Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.
Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

Always wear gloves and protective goggles when performing any operations on the refrigerating side of the units.

Air-water heat pumps MUST NEVER be installed in rooms where there is inflammable gas, explosive gas, a high level of humidity (laundry rooms, greenhouses etc) or in rooms where there are other machines that generate a lot of heat.

In case of replacement of parts, use only original OLIMPIA SPLENDID parts.

IMPORTANT!
To prevent any risk of electrocution, always disconnect the main circuit breaker before making electric connections or performing any maintenance on the units.

The following instructions must be made known to all personnel involved in the machine's transport and installation.

DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.
Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.
Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.
This regulation is valid only in EU member states.

Il faut toujours mettre des gants et chausser des lunettes de protection pour effectuer les interventions sur le côté réfrigérant des appareils.

Les pompes à chaleur air-eau NE DOIVENT PAS ETRE installées dans des locaux caractérisés par la présence de gaz inflammables, de gaz explosifs, dans des locaux très humides (buanderies, serres etc.) ou dans des locaux dans lesquels sont présentes d'autres machines dégageant une chaleur importante.

En cas de remplacement de composants, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales OLIMPIA SPLENDID.

IMPORTANT!
Afin de prévenir tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant au disjoncteur principal avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.

Communiquer ces instructions à tout le personnel concerné par le transport et l'installation de la machine.

ELIMINATION

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.
En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit.
Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit.
Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

Pittogrammi redazionali

Service

- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno:
SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.

Indice

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.
- Il mancato rispetto può comportare:
- pericolo per l'incolumità degli operatori
 - perdita della garanzia contrattuale
 - declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.

Mano alzata

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

Pittogrammi relativi alla sicurezza

Tensione elettrica pericolosa

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.

Pericolo generico

- che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.

Pericolo di forte calore

- delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature per contatto con componenti con elevata temperatura.

SYMBOLS

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Editorial pictograms

Service

- *Refers to situations in which you should inform the SERVICE department in the company:*
CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.

Index

- *Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.*
- Failure to comply with them may result in:*
- *danger of injury to the operators*
 - *loss of the warranty*
 - *refusal of liability by the manufacturer.*

Raised hand

- *Refers to actions that absolutely must not be performed.*

Safety pictograms

Danger of high voltage

- *Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.*

Generic danger

- *Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.*

Danger due to heat

- *Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.*

SYMBOLLOGIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

Pictogrammes rédactionnels

Service

- Indique des situations où il faut informer le SERVICE interne de la société:
SERVICE APRES-VENTE CLIENTS.

Index

- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.
- Le non-respect peut comporter:
- danger pour la sécurité des opérateurs.
 - perte de la garantie du contrat.
 - dégageant de la responsabilité du fabricant.

Main levée

- Indique les actions qu'il ne faut absolument pas accomplir.

Pictogrammes concernant la sécurité

Tension électrique dangereuse

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer une décharge électrique.

Danger général

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

Danger de température élevée

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

1.2

1.2.1



1.2.2



1.3 AVVERTENZE



- L'installazione deve essere eseguita dal concessionario o da altro personale qualificato; se l'installazione non è eseguita correttamente, può esserci il rischio di perdita di acqua, scossa elettrica o incendio.



- Installare la pompa di calore aria-acqua attenendosi alle istruzioni contenute nel presente manuale; se l'installazione non è eseguita correttamente può esserci il rischio di perdita di acqua, scossa elettrica o incendio.



- Si raccomanda di utilizzare esclusivamente i componenti specificatamente destinati all'installazione in dotazione; l'utilizzo di componenti da questi diversi potrebbe essere causa di perdita di acqua, scosse elettriche o incendio.



- Installare l'unità esterna su una base solida in grado di sopportarne il peso; l'unità esterna, se installata in modo incompleto o su una base non adeguata, potrebbe provocare, qualora dovesse distaccarsi dalla sua base, danni alle persone o alle cose.



- I collegamenti elettrici debbono essere eseguiti nel rispetto delle istruzioni contenute nel manuale di installazione e delle norme o pratiche che regolano gli allacciamenti di apparecchi elettrici a livello nazionale; insufficiente capacità o collegamenti elettrici incompleti potrebbero essere causa di scosse elettriche o incendio.



- Si raccomanda di utilizzare un circuito di alimentazione dedicato; non utilizzare mai un'alimentazione alla quale sia collegato anche un altro apparecchio.



- Per il collegamento, utilizzare un cavo di lunghezza sufficiente a coprire l'intera distanza, senza alcuna connessione; non utilizzare prolunghie; non applicare altri carichi sull'alimentazione ma utilizzare un circuito di alimentazione dedicato (in caso contrario, potrebbe esserci rischio di surriscaldamento, scossa elettrica o incendio).



- Per i collegamenti elettrici fra unità interna ed esterna utilizzare i tipi di cavi specificati; fissare saldamente i cavi di interconnessione in modo che i rispettivi morsetti non siano sottoposti a sollecitazioni esterne; collegamenti o fissaggi incompleti possono essere causa di surriscaldamento o incendio.



- Dopo aver collegato i cavi di interconnessione e di alimentazione, accertarsi che i cavi siano sistemati in modo da non esercitare forze eccessive sulle coperture o sui pannelli elettrici; montare le coperture sui cavi; l'eventuale collegamento incompleto delle coperture può essere causa di surriscaldamento dei morsetti, scossa elettrica o incendio.



- Nel caso in cui, durante l'operazione di installazione, vi sia stata fuoriuscita di liquido refrigerante, aerare l'ambiente (il liquido refrigerante, se esposto alla fiamma, produce gas tossico).

WARNINGS

- *Installation should be left to the dealer or another professional; improper installation may cause water leakage, electrical shock, or fire.*

- *Install the air-water heat pump following the instructions indicated in this manual; if installation is not performed correctly there may be the risk of a water leak, electric shock or fire.*

- *Be sure to use the supplied or specified installation parts; use of other parts may cause the unit to come to lose, water leakage, electrical shock, or fire.*

- *Install the external unit onto a solid base that is able to support the weight: if installed incompletely or onto an inappropriate base, the external unit could cause damage to persons or things if it should detach from the base.*

- *Electrical work should be carried out in accordance with the installation manual and the national electrical wiring rules or code of practice; insufficient capacity or incomplete electrical work may cause electrical shock or fire.*

- *Be sure to use a dedicated power circuit; never use a power supply shared by another appliance.*

- *For wiring, use a cable long to cover the entire distance with no connection; do not use an extension cord; do not put other loads on the power supply, use a dedicated power circuit; (failure to do so may cause abnormal heat, electric shock or fire).*

- *Use the specified types of wires for electrical connections between the indoor and outdoor units; firmly clamp the interconnecting wires so their terminals receive no external stresses; incomplete connections or clamping may cause terminal overheating or fire.*

- *After connecting interconnecting and supply wiring be sure to shape the cables so that they do not put undue force on the electrical covers or panels; install covers over the wires; incomplete cover installation may cause terminal overheating, electrical shock, or fire.*

- *If any refrigerant has leaked out during the installation work, ventilate the room; (the refrigerant produces a toxic gas if exposed to flames).*

AVERTISSEMENTS

- L'installation doit être effectuée par le concessionnaire ou autre personnel qualifié ; si l'installation n'est pas effectuée correctement, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.

- Installer la pompe à chaleur air-eau en se conformant aux instructions figurant dans le présent manuel ; si l'installation n'est pas effectuée correctement, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.

- Il est conseillé d'utiliser exclusivement les composants spécifiquement destinés à l'installation fournie; l'utilisation de composants autres que les composants en question pourrait être à l'origine de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.

- Installer l'unité externe sur une base solide, en mesure d'en supporter le poids ; l'unité externe, si elle est installée de façon incomplète ou sur une base non appropriée, pourrait provoquer, si elle devait se détacher de sa base, des dommages aux personnes.

- Les branchements électriques doivent être effectués dans le respect des instructions figurant dans le manuel d'installation et des normes ou pratiques régissant les branchements d'appareils électriques au niveau national; une capacité insuffisante ou des branchements électriques incomplets pourraient être à l'origine d'électrocutions ou d'incendies.

- Il est conseillé d'utiliser un circuit d'alimentation dédié ; ne jamais utiliser une alimentation à laquelle un autre appareil est branché.

- Pour le branchement, utiliser un câble d'une longueur suffisante pour couvrir la distance tout entière, sans aucune connexion ; ne pas utiliser de rallonges ; ne pas appliquer d'autres charges sur l'alimentation, mais utiliser un circuit d'alimentation dédié (dans le cas contraire, il pourrait y avoir un risque de surchauffe, d'électrocution ou d'incendie)

- Pour les branchements électriques entre unité interne et externe, utiliser les types de câbles spécifiés; fixer solidement les câbles d'interconnexion de telle sorte que les bornes respectives ne soient pas soumises à des efforts internes; des branchements ou des fixations incomplets peuvent être la cause de surchauffes ou d'incendies.

- Après avoir branché les câbles d'interconnexion et d'alimentation, s'assurer que les câbles sont disposés à ne pas exercer de forces excessives sur les ouvertures ou sur les panneaux électriques; monter les couvertures sur les câbles; le branchement incomplet éventuel des couvertures peut être à l'origine de surchauffes des bornes, d'électrocutions ou d'incendies.

- Si, pendant l'opération d'installation, il y a eu une fuite de liquide réfrigérant, aérer la pièce (le liquide réfrigérant, s'il est exposé à la flamme, produit un gaz toxique).

- Una volta ultimata l'installazione, controllare che non vi sia perdita di liquido refrigerante (il liquido refrigerante, se esposto alla fiamma, produce gas tossico).
- All'atto dell'installazione o della ricollocazione dell'impianto, assicurarsi che nel circuito del refrigerante non penetrino alcuna sostanza, come ad esempio aria, diversa dal liquido refrigerante specificato (R410A) (la presenza di aria o di altre sostanze estranee nel circuito del liquido refrigerante potrebbe provocare un aumento anormale della pressione o la rottura dell'impianto, con conseguenti danni alle persone).
- L'installazione degli apparecchi OLIMPIA SPLENDID deve essere effettuata da impresa abilitata che a fine lavoro rilasci al responsabile dell'impianto una dichiarazione di conformità in ottemperanza alle Norme vigenti ed alle indicazioni fornite dalla OLIMPIA SPLENDID nel presente libretto.
- In caso di fuoriuscite di acqua, posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento" e chiudere i rubinetti dell'acqua. Chiamare, con sollecitudine, il Servizio Tecnico di Assistenza OLIMPIA SPLENDID, oppure personale professionalmente qualificato e non intervenire personalmente sull'apparecchio.
- In caso nell'impianto sia presente una caldaia, verificare, durante il funzionamento della stessa, che la temperatura dell'acqua circolante all'interno della pompa di calore aria-acqua non superi i 65°C.
- Questo libretto d'istruzione è parte integrante dell'apparecchio e di conseguenza deve essere conservato con cura e dovrà SEMPRE accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente oppure di un trasferimento su un altro impianto. In caso di suo danneggiamento o smarrimento richiederne un altro esemplare al Servizio Tecnico di Assistenza OLIMPIA SPLENDID di zona.
- Assicurarsi che venga realizzato il collegamento di terra; non mettere a massa l'apparecchio su tubazioni di distribuzione, scaricatori per sovratensioni o sulla terra dell'impianto telefonico; se non eseguito correttamente, il collegamento di terra può essere causa di scossa elettrica; sovracorrenti momentanee di alta intensità provocate da fulmini o da altre cause potrebbero danneggiare la pompa di calore aria-acqua.
- Si raccomanda di installare un interruttore di dispersione a massa; la mancata installazione di questo dispositivo potrebbe essere causa di scossa elettrica.

- *After all installation is complete, check to make sure that no refrigerant is leaking out; (the refrigerant produces a toxic gas if exposed to flames).*
- *When installing or relocating the system, be sure to keep the refrigerant circuit free from substances other than the specified refrigerant (R410A), such as air; (any presence of air other foreign substance in the refrigerant circuit causes an abnormal pressure rise or rupture, resulting in injury).*
- *The installation of OLIMPIA SPLENDID equipment must be carried out by an authorised company that, on completion of the work, will issue a declaration of conformity in accordance with the regulations in force and the indications given by OLIMPIA SPLENDID in this booklet.*
- *In the case of any leaks of water, turn the master switch to the OFF position and close the water taps. Call immediately the OLIMPIA SPLENDID customer technical service or other professionally qualified personnel; do not intervene personally on the equipment.*
- *If there is a stove present in the system, check that the temperature of the water in circulation within the air-water heat pump is not greater than 65°C while it is operating.*
- *This instructions booklet is an integral part of the equipment and consequently must be kept with care and must ALWAYS accompany the equipment, even when this is transferred to another owner or user or transferred onto another system. If it gets damaged or lost, request another copy from the local OLIMPIA SPLENDID technical assistance service.*
- *Make sure that an earth connection is created; do not earth the device onto distribution pipes, an over-voltage discharger or on the earth of a telephone system; if it is not performed correctly, the earth connection can lead to electrical shock; high intensity momentary overcurrent due to lightning or other causes could damage the air-water heat pump.*
- *Be sure to install an earth leakage breaker; failure to install an earth leakage breaker may result in electric shocks.*

- Une fois l'installation terminée, s'assurer de l'absence de perte de liquide réfrigérant (le liquide réfrigérant, s'il est exposé à flamme, produit un gaz toxique).
- Au moment de l'installation ou du déplacement de l'installation, s'assurer qu'il ne pénètre rien d'autre (comme de l'air par exemple) dans le circuit du produit réfrigérant que le liquide réfrigérant spécifié (R410A) (la présence d'air ou autres produits étrangers dans le circuit du liquide réfrigérant pourrait provoquer une augmentation anormale de la pression ou la rupture du circuit, ce qui pourrait entraîner des dommages pour les personnes).
- L'installation des appareils OLIMPIA SPLENDID doit être effectuée par une entreprise agréée qui, une fois le travail terminé, doit remettre au responsable de l'installation une déclaration de conformité selon les normes en vigueur et les indications fournies par OLIMPIA SPLENDID dans cette notice.
- En cas de fuites d'eau, mettre l'interrupteur général de l'installation sur "arrêt" et fermer les robinets d'eau. Contacter au plus tôt le Service d'Assistance Technique OLIMPIA SPLENDID ou des professionnels qualifiés et ne pas intervenir personnellement sur l'appareil.
- Si une chaudière est présente dans l'installation, s'assurer, pendant son fonctionnement, que la température de l'eau circulant à l'intérieur de la pompe à chaleur air-eau ne dépasse pas 65°C.
- Cette notice d'instructions est une partie intégrante de l'appareil, il est donc nécessaire de la conserver avec soin car elle doit TOUJOURS accompagner l'appareil, même s'il est cédé à un autre propriétaire ou utilisateur ou qu'il est transféré sur une autre installation. Si la notice a été abîmée ou perdue, demandez un autre exemplaire à votre Service d'Assistance Technique OLIMPIA SPLENDID.
- S'assurer que la mise à la terre est bien réalisée; ne pas mettre l'appareil à la masse sur des tubes de distribution, des déchargeurs pour surtensions ou sur la terre de l'installation téléphonique. S'il n'est pas effectué correctement, le branchement à la terre peut être à l'origine d'électrocutions; les surintensités momentanées provoquées par la foudre ou par d'autres causes pourraient endommager la pompe à chaleur air-eau.
- Il est conseillé d'installer un interrupteur de dispersion à masse; la non installation de ce dispositif pourrait être à l'origine d'électrocutions.



1.4 REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano energia elettrica ed acqua, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza quali:



È vietato l'uso dell'apparecchio ai bambini e alle persone inabili non assistite.



È vietato toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate o umide.



È vietata qualsiasi operazione di pulizia, prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".



È vietato modificare i dispositivi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione e le indicazioni del costruttore dell'apparecchio.



È vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dall'apparecchio, anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.



È vietato introdurre oggetti e sostanze attraverso le griglie di aspirazione e mandata d'aria.



È vietato aprire gli sportelli di accesso alle parti interne dell'apparecchio, senza aver prima posizionato l'interruttore generale dell'impianto su "spento".



È vietato disperdere e lasciare alla portata di bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo.



Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP)= 1975.

1.5 RICEVIMENTO E DISIMBALLO

L'imballo è costituito da materiale adeguato ed eseguito da personale esperto. Le unità vengono consegnate complete ed in perfette condizioni, tuttavia per il controllo della qualità dei servizi di trasporto attenersi alle seguenti avvertenze:

- al ricevimento degli imballi verificare se la confezione risulta danneggiata, in caso positivo ritirare la merce con riserva, producendo prove fotografiche ed eventuali danni apparenti.
- disimballare verificando la presenza dei singoli componenti con gli elenchi d'imballo
- controllare che tutti i componenti non abbiano subito danni durante il trasporto; nel caso notificare entro 3 giorni dal ricevimento gli eventuali danni allo spedizioniere a mezzo raccomandata r.r. presentando documentazione fotografica.

Analoga informazione inviarla tramite fax anche a OLIMPIA SPLENDID.

Nessuna informazione concernente danni subiti potrà essere presa in esame dopo 3 giorni dalla consegna. Per qualunque controversia sarà competente il foro di REGGIO nell'EMILIA.

FUNDAMENTAL SAFETY RULES

The use of products that use of electricity and water requires the observation of some fundamental safety rules such as:

The use of the unit by children and unassisted disabled persons is forbidden.

It is forbidden to touch the unit if barefoot and with parts of the body that are wet or humid.

It is forbidden to clean the unit without first disconnecting it from the mains power supply by switching the system master switch to OFF.

It is forbidden to modify the safety or adjustment units without authorisation and the indications of the manufacturer.

It is forbidden to pull out or twist the electric cables coming out of the unit, even when disconnected from the mains power supply.

It is forbidden to introduce objects or substances through the aspiration grills and the air outflow.

It is forbidden to open the access doors to the inner parts of the unit without first having positioned the system master switch to OFF.

It is forbidden to leave the packaging material within the reach of children as it can be a source of risk.

Do not vent R-410A into atmosphere: R-410A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1975.

RECEIPT AND UNPACKING

The packing is made of suitable material and is done by expert personnel. The units are delivered complete and in perfect condition, however we suggest that you perform the following controls of the quality of the shipping service:

- on receipt of the cartons check them for any damage and, if any is found, accept the goods with reservation, and keep photographic evidence of any damage found.
- unpack and check the contents against the packing list.
- make sure none of the parts have been damaged during shipment; in case of damage you must report it to the shipping company within 3 days of receipt, by registered letter with return receipt, presenting photographic documentation. Copy of notice should also be sent by fax to OLIMPIA SPLENDID.

No notice of damage will be accepted after 3 days from delivery. For any controversies, the court of REGGIO EMILIA has jurisdiction.

REGLES DE SECURITE FONDAMENTALES

Nous vous rappelons que l'utilisation de produits nécessitant de l'énergie électrique et de l'eau comporte le respect de certaines règles de sécurité fondamentales, telles que:

L'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants et aux personnes handicapées sans assistance.

Il est interdit de toucher l'appareil si l'on est pieds nus et si des parties du corps sont mouillées ou humides.

Il est interdit d'effectuer toute opération de nettoyage avant d'avoir débranché l'appareil du réseau d'alimentation électrique en mettant l'interrupteur général de l'installation sur "arrêt".

Il est interdit de modifier les dispositifs de sécurité ou de réglage sans l'autorisation et les indications du fabricant de l'appareil.

Il est interdit de tirer, déconnecter, tordre les câbles électriques sortant de l'appareil, même s'il est débranché du réseau d'alimentation électrique.

Il est interdit d'introduire des objets et des substances à travers les grilles d'aspiration et de refoulement d'air.

Il est interdit d'ouvrir les portes d'accès aux parties intérieures de l'appareil sans avoir d'abord mis l'interrupteur général de l'installation sur "arrêt".

Il est interdit de jeter dans la nature ou de laisser à la portée des enfants le matériel d'emballage car il constitue une source potentielle de danger.

Ne pas émettre de R-410A dans l'atmosphère: le R-410A est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 1975.

RECEPTION ET DEBALLAGE

L'emballage est constitué de matériau adéquat et effectué par un personnel expert. Les unités sont livrées complètes et en parfaites conditions; suivre cependant les instructions suivantes pour le contrôle de la qualité des services de transport:

- à la réception des emballages vérifier si le carton est endommagé, si c'est le cas retirer la marchandise sous réserve, en produisant des preuves photographiques des éventuels dégâts apparents.
- déballer en vérifiant la présence de chacun des composants avec les listes d'emballage.
- contrôler qu'aucun composant n'a subi de dommages pendant le transport; dans le cas contraire, notifier les éventuels dommages au transporteur dans le délai de 3 jours à partir de la réception par lettre recommandée avec accusé de réception en présentant la documentation photographique.

Envoyer aussi par fax cette même information à OLIMPIA SPLENDID.

Aucune information concernant les dommages subis ne pourra être prise en considération au-delà de 3 jours après la livraison. Le tribunal compétent pour tout litige est celui de REGGIO EMILIA.

Nota importante:

Conservare l'imballo almeno per tutta la durata del periodo di garanzia, per eventuali spedizioni al centro di assistenza in caso di riparazione.

Smaltire i componenti dell'imballo secondo le normative vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.

UNITÀ ESTERNA

L'unità esterna è attualmente disponibile in 4 modelli (fig. 1):

Unità esterne	8-12
Altezza (mm)	780
Larghezza (mm)	940
Profondità (mm)	340

Unità esterne	15-18
Altezza (mm)	1230
Larghezza (mm)	940
Profondità (mm)	340

UNITÀ INTERNA

L'unità interna è attualmente disponibile in 4 modelli, tutti con le medesime dimensioni esterne (fig. 2):

Unità interna	8-12-15-18
Altezza (mm)	900
Larghezza (mm)	505
Profondità (mm)	300

Important note:

Keep the packing at least through the warranty period, in case you need to ship the air-conditioner to the service centre for repair.

Dispose of the packing materials in compliance with the rules in effect for waste disposal.

EXTERNAL UNIT

The external unit is currently available in 4 models (fig. 1):

External units	8-12
Height (mm)	780
Width (mm)	940
Depth (mm)	340

External units	15-18
Height (mm)	1230
Width (mm)	940
Depth (mm)	340

INTERNAL UNIT

The internal unit is currently available in 4 models, all having the same external dimensions (fig. 2):

Internal unit	8-12-15-18
Height (mm)	900
Width (mm)	505
Depth (mm)	300

Note importante:

Conservare l'embalage au moins pendant toute la durée de la période de garantie, pour d'éventuelles expéditions au centre du service après-vente en cas de réparation. Pour la mise au rebut des composants de l'emballage, suivre les normes locales relatives à l'élimination des déchets en vigueur.

MODULE EXTERIEUR

Il existe actuellement 4 modèles de modules extérieurs (fig. 1):

Modules extérieurs	8-12364
Hauteur (mm)	780
Largeur (mm)	940
Profondeur (mm)	340

Modules extérieurs	15-18
Hauteur (mm)	1230
Largeur (mm)	940
Profondeur (mm)	340

MODULE INTERIEUR

Il existe actuellement 4 modèles de modules intérieurs, de dimensions extérieures identiques (fig. 2):

Modules intérieurs	8-12-15-18
Hauteur (mm)	900
Largeur (mm)	505
Profondeur (mm)	300



1



2

1.8 ELENCO DEI COMPONENTI PRINCIPALI (FIG. 3)

- A Jolly sfiato aria impianto
- B Ricevitore di liquido refrigerante
- C Pressostato differenziale
- D Scambiatore a piastre
- E Attacchi refrigerante
- F Scheda elettronica
- G Pannello di controllo unità esterna
- H Vaso di espansione
- I Collettore con resistenza (se presente)
- L Pannello comandi
- M Pompa
- N Alimentazione elettrica
- O Ritorno acqua
- P Mandata acqua

1.9 ELENCO COMPONENTI A CORREDO E DESCRIZIONI DELLE PARTI

Gli apparecchi vengono spediti con imballo standard costituiti da un involucro in cartone e una serie di protezioni in polistirolo espanso.

Al di sotto dell'imballo dell'unità esterna è presente un piccolo bancale che facilita le operazioni di trasporto e spostamento, mentre l'imballo dell'unità interna è dotato di maniglie in modo da facilitarne la movimentazione.

Si trovano a corredo dell'apparecchio, all'interno dell'imballo, i seguenti particolari:

- N.1 staffa a muro per l'ancoraggio dell'apparecchio
- N 1 dima in cartoncino per l'installazione a parete ed a basamento.

1.10 IMMAZZINAMENTO

Immagazzinare le confezioni in ambiente chiuso e protetto dagli agenti atmosferici, isolate dal suolo tramite traversine o pallet. **NON CAPOVOLGERE L'IMBALLO.**

LIST OF THE MAIN COMPONENTS (FIG. 3)

- A Jolly system air breather
- B Coolant receiver
- C Differential pressure switch
- D Plate exchanger
- E Coolant fixture
- F Electronic board
- G External unit control panel
- H Expansion tank
- I Manifold with resistance (if present)
- L Control panel
- M Pump
- N Power supply
- O Water outlet
- P Water inlet

LIST OF COMPONENTS SUPPLIED AND DESCRIPTION OF THE PARTS

The equipment is delivered with standard packaging consisting of a carton shell and a series of protections in expanded polystyrene.

There is a small pallet beneath the packaging of the external unit that facilitates the transfer and handling operations while the packaging of the internal unit is fitted with handles that facilitates handling.

Supplied with the device, the following parts can be found inside the package:

- N.1 bracket for wallmounting the device
- N 1 template in cardboard for wall and floor mounting.

STORAGE

Store the cartons in a closed environment protected against atmospheric agents and raised off the floor by planks or a pallet. **TO NOT TURN THE CARTON UPSIDE DOWN.**

NOMENCLATURE DES COMPOSANTS PRINCIPAUX (FIG. 3)

- A Jolly évent de l'installation
- B Récepteur de liquide réfrigérant
- C Pressostat différentiel
- D Echangeur à plaques
- E Raccords réfrigérant
- F Carte électronique
- G Panneau de commande unité externe
- H Vase d'expansion
- I Collecteur avec résistance (si présente)
- L Panneau de commande
- M Pompe
- N Alimentation électrique
- O Retour de l'eau
- P Refoulement de l'eau

LISTE DES ELEMENTS FOURNIS ET DESCRIPTION DES PIÈCES

L'appareil est expédié dans un emballage standard constitué d'une enveloppe en carton et d'une série de protections en mousse de polystyrène.

Au-dessous de l'emballage de l'unité externe se trouve une petite palette qui facilite les opérations de transport et de manutention, tandis que l'emballage de l'unité interne est doté de poignées en vue d'en faciliter la manutention.

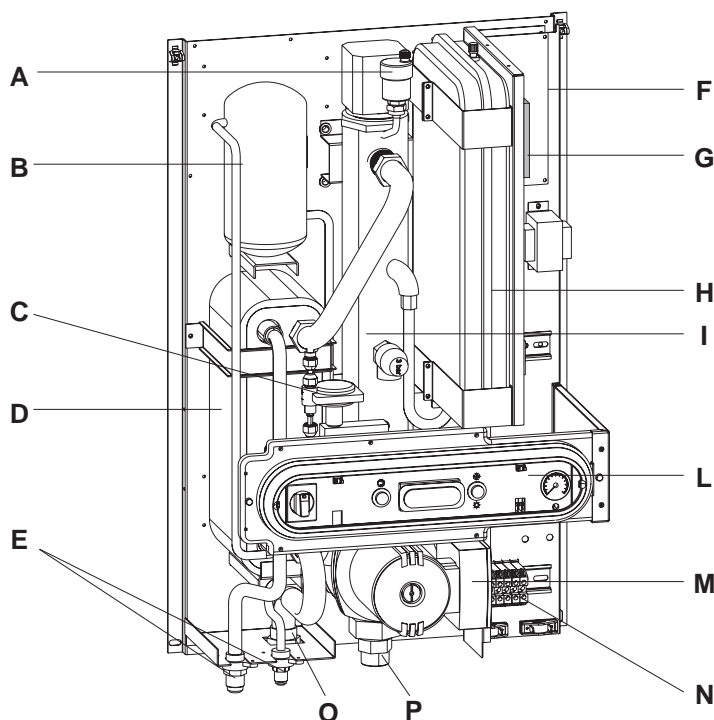
L'emballage doit contenir les pièces suivantes, fournies avec l'appareil:

- 1 étrier mural pour ancrer l'appareil
- 1 gabarit en carton pour l'installation murale et sur embase.

STOCKAGE

Stocker les caisses dans un local fermé et protégé des agents atmosphériques, isolées du sol par des traverses ou des palettes. **NE PAS RENVERSER L'EMBALLAGE.**

3



MODALITÀ D'INSTALLAZIONE

Per ottenere una buona riuscita dell'installazione e prestazioni di funzionamento ottimali, seguire attentamente quanto indicato nel presente manuale. La mancata applicazione delle norme indicate, che può causare mal funzionamento delle apparecchiature, sollevano la ditta OLIMPIA SPLENDID da ogni forma di garanzia e da eventuali danni causati a persone, animali o cose. E' importante che l'impianto elettrico sia eseguito secondo le norme vigenti, rispetti i dati riportati nel capitolo Caratteristiche tecniche e sia costituito da una corretta messa a terra. L'apparecchio deve essere installato in posizione tale da consentire facilmente la manutenzione.

INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ INTERNA (FIG. 4)

PREVEDERE:

- 4 tasselli M10 per il fissaggio a parete
- uno spazio libero, ai lati, sufficiente a consentire la rimozione della copertura
- uno scarico di acqua nelle vicinanze
- un'alimentazione di acqua nelle vicinanze
- un'alimentazione elettrica conforme, nelle vicinanze
- elementi di fissaggio idonei al tipo di supporto

INSTALLATION MODE

To ensure that the installation is correct and the equipment operates perfectly, follow carefully the indications in this manual. Failure to observe these indications could cause a machine malfunction and relieve the OLIMPIA SPLENDID company of all warranty obligations or responsibility for any damage caused to persons, animals or property. It is essential that the electrical plant is installed following all the regulations in force and respecting the data indicated in the Technical Features chapter and includes a correct earthing. The equipment must be installed so that maintenance can be carried out easily.

INSTALLATION OF THE INTERNAL UNIT (FIG. 4)

PREARRANGE:

- 4 M10 plugs for wall fixing.
- an area with sufficient free lateral space to allow removal of the cover
- a water drain in the vicinity
- a water supply in the vicinity
- a conforming power supply in the vicinity
- fixing elements that are appropriate for that kind of weight

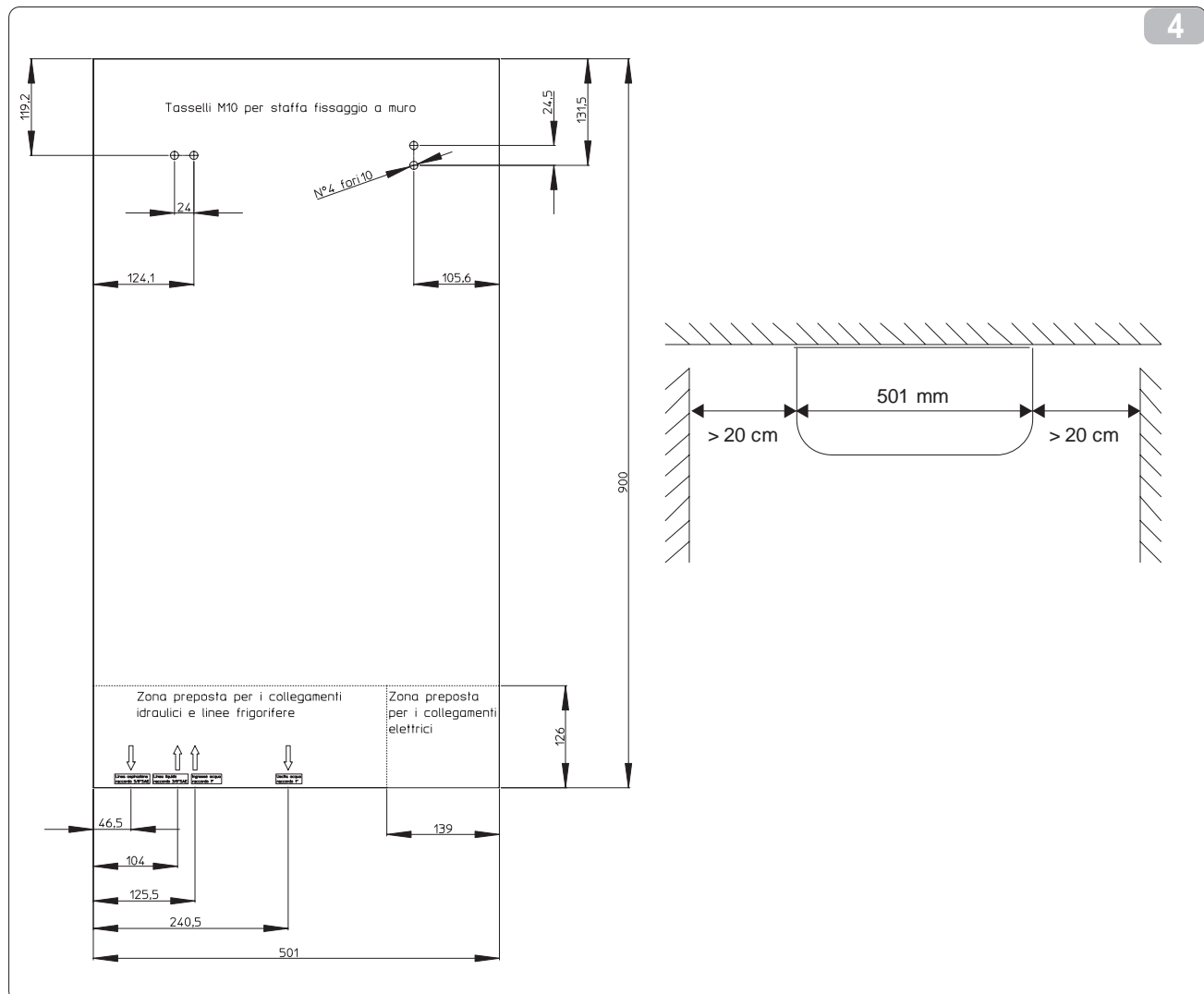
MODE D'INSTALLATION

Pour obtenir une installation correcte et des performances optimales, suivre attentivement les indications contenues dans cette notice. La non-application des consignes indiquées peut entraîner un mauvais fonctionnement de l'appareil et dégage la société OLIMPIA SPLENDID de toute garantie et des éventuels dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux choses. Il est important que l'installation électrique soit réalisée selon les normes en vigueur et en respectant les données figurant dans le chapitre Caractéristiques techniques, et qu'elle comporte une bonne mise à la terre. L'appareil doit être installé de façon à faciliter les opérations d'entretien.

INSTALLATION DU MODULE INTÉRIEUR (FIG. 4)

PREVOIR:

- 4 chevilles M10 pour la fixation murale-
- un dégagement suffisant sur les côtés pour démontage du capot
- une évacuation d'eau à proximité
- une arrivée d'eau à proximité
- une alimentation électrique conforme à proximité
- des fixations adaptées en fonction du support



L'unità interna deve essere sempre fissata a parete, all'interno dell'abitazione, nell'ambiente scelto dal cliente.

Grazie all'alto livello di isolamento acustico dell'apparecchio, la scelta degli ambienti in cui il cliente può decidere di installare l'unità interna è molto ampia.

L'unità interna deve essere fissata a parete, ad altezza d'uomo, mediante tasselli M10 avendo cura di lasciare su ciascun lato uno spazio libero sufficiente.

2.2.1 Apertura dei pannelli: frontale, superiore e laterale

- Aprire lo sportellino (fig. 5 rif. A) premendo contemporaneamente con i pollici sulle zigrinature in rilievo. A questo punto lo sportellino si apre verso il basso.
- Togliere le protezioni laterali in plastica (fig. 5 rif. B).
- Svitare le due viti di fissaggio (fig. 5 rif. C) del pannello di comando.
- Rimuovere il pannello di ispezione forzandolo verso di sé

2.3 INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ ESTERNA

La lunghezza massima delle linee di collegamento all'unità interna deve essere di 50 m in ciascun senso (per lunghezze superiori ai 30 m occorre comunque rabboccare la carica di R410A con 40 g per ogni metro). Inoltre il massimo dislivello tra l'unità interna e quella esterna non deve superare le quote riportate nella tabella a pag. 18.

E' molto importante che il luogo in cui eseguire l'installazione venga scelto con la massima cura al fine di garantire adeguata protezione dell'apparecchio da eventuali urti e possibili conseguenti danni.

The internal unit must always be fixed to a wall within the home and in the room chosen by the client.

Thanks to the high level of acoustic isolation of the device, the choice of the room into which the client may install the internal unit is very broad.

The internal unit must be fixed to the wall at the height of a person using M10 plugs and ensuring that sufficient free space is left on either side.

Panel opening: front, upper and side

- *Open the door (fig. 5 ref. A) simultaneously pressing with the thumbs on the knurled parts. At this point the door will open downwards.*
- *Remove the plastic side guards (fig. 5 ref. B).*
- *Unscrew the two fixing screws (fig. 5 ref. C) from the control panel.*
- *Remove the inspection panel by pulling it towards you.*

INSTALLATION OF THE EXTERNAL UNIT

The maximum length of the connection lines to the internal unit must be 50 m in each sense (for lengths greater than 30 m it will be necessary to top up the R410A load with 40 g for each meter). Furthermore, the maximum difference in height between the internal and external unit must not exceed the figures indicated in the table on Page 18.

It is very important that the installation place be chosen with extreme care in order to ensure adequate protection of the device against impact or possible consequential damage.

Le module intérieur se fixe toujours sur un mur, à l'intérieur de la maison dans la pièce choisie par le client.

Le niveau d'isolation acoustique très performant permet au client une grande liberté dans le choix de la pièce d'installation du module intérieur.

Le module intérieur doit être fixé au mur à l'aide des chevilles M10, à hauteur d'homme et en laissant un espace suffisant de chaque côté du module.

Ouverture des panneaux: avant, supérieur et latéral

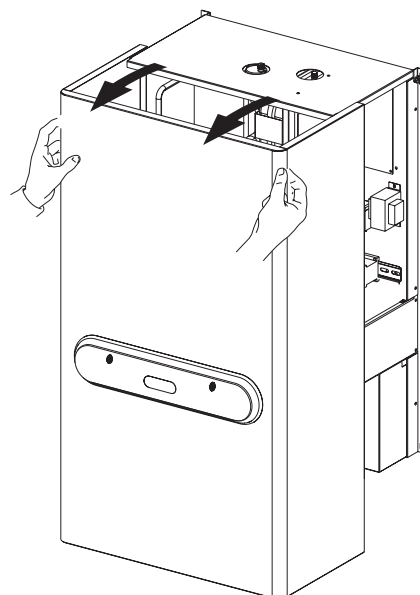
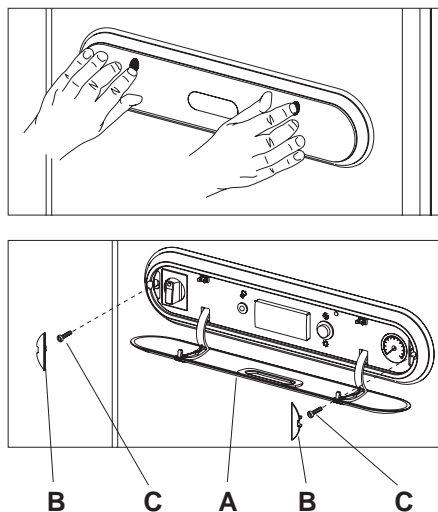
- Ouvrir le portillon (fig. 5 réf. A) en appuyant simultanément avec les pouces sur les moletages en relief. A ce point, le portillon s'ouvre vers le bas.
- Enlever les protections latérales en plastique (fig. 5 réf. B).
- Dévisser les deux vis de fixation (fig. 5 réf. C) du panneau de commande.
- Enlever le panneau d'inspection en le forçant vers soi

INSTALLATION DE L'UNITE EXTERNE

La longueur maximale des lignes de raccordement à l'unité interne doit être de 50 m dans chaque sens (pour des longueurs supérieures à 30 m, il faut augmenter la charge de R410A de 40 g par mètre). En outre, le dénivellement entre l'unité interne et l'unité externe ne doit pas dépasser les valeurs indiquées dans le tableau page 18.

Il est très important de bien choisir la zone d'installation afin que la machine soit protégée des impacts et des chocs.

5



L'unità esterna può essere installata su staffe da fissare al muro (mediante l'apposito kit di montaggio a muro, da ordinare separatamente come accessorio) oppure su un basamento in cemento.

AVVERTENZE

- Montare l'unità esterna in una posizione in grado di sopportarne il peso.
- Scegliere un luogo adeguatamente ventilato, in cui durante la stagione estiva la temperatura esterna non superi i 45°C.
- Lasciare, attorno all'apparecchio, uno spazio libero sufficiente, tale da evitare il ricircolo e da facilitare le operazioni di manutenzione.
- Prevedere, sotto all'apparecchio, uno strato di ghiaia per il drenaggio dell'acqua di sbrinamento.
- In caso di installazione in località a forte innevamento, montare il supporto dell'apparecchio ad un'altezza superiore al livello massimo della neve.
- Nelle zone soggette a forti tempeste di neve, prevedere un sistema di rivestimento dell'apparecchio.

Apposite staffe per il fissaggio al muro sono disponibili su richiesta (optional).

In questo caso prevedere dei blocchetti antivibratori atti ad evitare la trasmissione delle vibrazioni.

- Usare cemento o materiale simile per costruire la base ed assicurare un buon drenaggio.
- In situazioni normali, assicurare un'altezza della base di almeno 5 cm. Se si usa un tubo di scarico, o per l'uso in regioni, con inverni freddi, assicurare un'altezza di almeno 15 cm dai piedi in entrambi i lati dell'unità. (In questo caso, lasciare spazio al di sotto dell'unità per il tubo di scarico e per impedire il congelamento dell'acqua di scarico nelle regioni con inverni freddi).

The external unit can be installed onto specific wall fixing brackets (using the appropriate wall assembly kit that can be ordered separately as an accessory) or else onto a concrete base.

WARNINGS

- Mount the external unit in a position that is capable of supporting the weight.
- Choose a place that is adequately ventilated and in which the external temperature in summer does not exceed 45°C.
- Leave sufficient free space around the device in order to avoid recycling and to facilitate the maintenance operations.
- Underneath the device prearrange a layer of gravel for the drainage of the defrosting water.
- When installed in a location with high snow fall, mount the support of the device at a height that is greater than the maximum level of snow.
- When installed in a location of severe snow storms, prearrange a sheath for the device.

Appropriate brackets for wall fixing are available upon request (optional).

In this case prearrange vibration damping blocks in order to prevent the transmission of the vibrations.

- Use concrete or a similar material to make the base, and ensure good drainage.
- Ordinarily, ensure a base height of 5 cm or more. If a drain pipe is used, or for use in cold-weather regions, ensure a height of 15 cm or more at the feet on both sides of the unit. (In this case, leave clearance below the unit for the drain pipe, and to prevent freezing of drainage water in cold-weather regions).

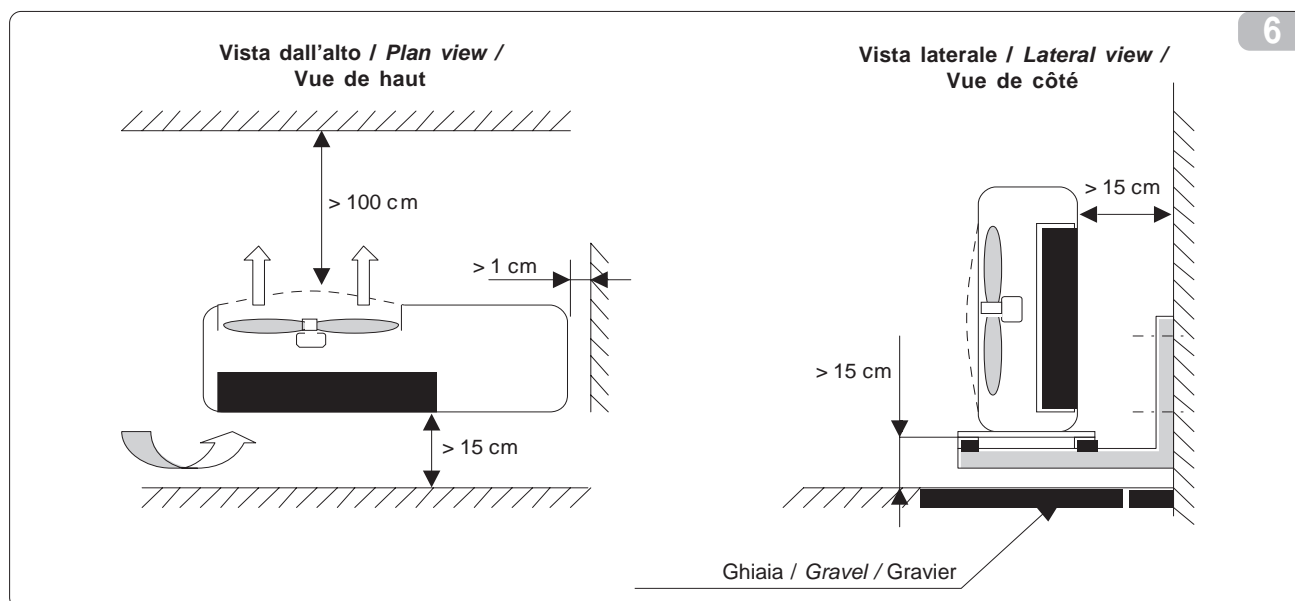
Le module extérieur peut être fixé sur des équerres pour fixation murale (au moyen d'un kit support mural, à commander en accessoire) ou sur un socle béton.

AVERTISSEMENT

- Fixer le module extérieur dans un endroit qui pourra supporter son poids, et qui permettra une installation de niveau.
- Choisir un emplacement ventilé où la température extérieure ne s'élève pas au dessus de 45°C en été.
- Prévoir suffisamment de place autour de l'appareil pour éviter le recyclage et faciliter les opérations d'entretien.
- Prévoir un lit de graviers sous l'appareil afin de permettre le drainage des eaux de dégivrage.
- Pour les régions enneigées, la hauteur du support sera supérieure à la hauteur maximum de neige.
- Pour les zones sujettes aux fortes tempêtes de neige, prévoir un dispositif de gainage.

Des équerres pour fixation murales sont fournies en option. Prévoir dans ce cas des plots antivibratiles pour éviter la transmission des vibrations.

- Utiliser du béton ou un matériau similaire pour fabriquer la base, et assurer une bonne vidange.
- D'ordinaire, prévoir une hauteur de base de 5 cm ou plus. Si un tube de vidange est utilisé, ou pour utilisation dans les régions froides, prévoir une hauteur de 15 cm ou plus aux pieds des deux côtés de l'unité. (Dans ce cas, laisser un espace sous l'unité pour le tube de vidange, et pour éviter le gel de l'eau de vidange dans les régions froides).



2.4 COLLEGAMENTI FRIGORIFERI

Aprire la protezione laterale di accesso agli attacchi (fig. 7).

- A Presa di connessione comando fra unità
- B Pannello di ispezione
- C Copertura A
- D Parte anteriore
- E Fondo
- F Uscita tubo
- G Destra
- H Copertura B
- I Retro
- L Linea del gas 5/8"



IMPORTANTE:
Non eseguire i collegamenti utilizzando normali tubazioni idrauliche che al loro interno potrebbero contenere residui di trucioli, sporcizia o acqua, e che possono danneggiare i componenti delle unità e pregiudicare il corretto funzionamento delle apparecchiature.



Usare esclusivamente tubazioni in rame specifici per refrigerazione che vengono forniti puliti e sigillati alle estremità.



Dopo aver eseguito i tagli sigillare immediatamente le estremità del rotolo e dello spezzone tagliato.

E' possibile utilizzare tubi in rame per refrigerazione già preisolati.

Utilizzare esclusivamente tubi con diametri che rispecchiano le dimensioni descritte nella tabella dei dati tecnici.

- Individuare il percorso delle tubazioni in modo da ridurre il più possibile la lunghezza e le curve dei tubi per ottenere il massimo rendimento dell'impianto. La lunghezza massima delle linee di collegamento all'unità interna deve essere di 50 m in ciascun senso (per lunghezze superiori ai 30 m occorre comunque rabboccare la carica R410A con 40 g per ogni metro). Inoltre il massimo dislivello tra l'unità interna e quella esterna non deve superare le quote riportate nella tabella a pag.18.
- Fissare al muro una canalina passacavi (possibilmente con separatore interno) di opportune dimensioni in cui far passare successivamente le tubazioni e i cavi elettrici.

COOLER CONNECTION

Open the casing on the side for access to the connectors (fig. 7).

- A Inter-unit control wiring outlet
- B Inspection panel
- C Cover A
- D Front
- E Down
- F Tubing outlet
- G Right
- H Cover B
- I Rear
- L 5/8" gas line joint

IMPORTANT:
Do not make the connections using normal hydraulic pipes that could contain residues of flashing, dirt or water and that could damage the parts inside the unit and interfere with proper operation.

Use only special copper pipes for cooling, that are supplied clean and sealed at the ends.

After cutting the proper lengths, seal the ends immediately on the roll and cut piece.

Pipes for refrigeration with preinsulation can also be used.

Only use pipes with the a diameter suitable for the dimensions described in the technical data sheets.

- Plan the route of the pipeline so as to reduce the length and number of bends as much as possible for best performance of the system. The maximum length of the connection line of the internal unit must be 50 m in each sense (for lengths greater than 30 m it will be necessary to top up the R410A load with 40 g for each meter). Furthermore, the maximum difference in height between the internal and external unit must not exceed the amounts indicated in the table on Page 18.
- Fasten a cable raceway to the wall (possibly with internal partitioning) of suitable size for the pipes and electric wires to pass through.

BRANCHEMENTS FRIGORIFIQUES

Ouvrir la protection latérale d'accès aux raccords (fig. 7).

- A Prise de connexion commande entre unités
- B Panneau d'inspection
- C Couverture A
- D Partie avant
- E Fond
- F Sortie du tube
- G Droite
- H Couverture B
- I Arrière
- L ligne du gaz 5/8"

IMPORTANT:
Ne pas exécuter les branchements en utilisant des tuyaux hydrauliques normaux qui pourraient contenir à l'intérieur des résidus de copeaux, de la saleté ou de l'eau, et qui peuvent endommager les composants des unités et compromettre le correct fonctionnement des appareillages.

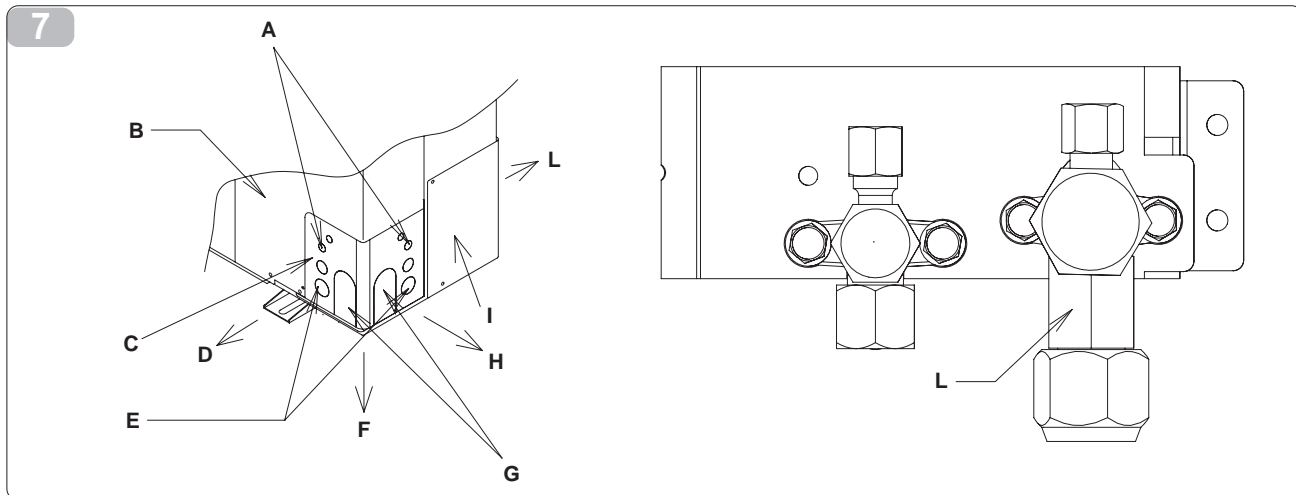
Utiliser exclusivement des tuyaux en cuivre spécifiques pour réfrigération qui sont fournis nettoyés et fermés à leurs extrémités.

Après avoir effectué les coupes, boucher immédiatement les extrémités du rouleau et du bout coupé.

On peut utiliser des tuyaux en cuivre pour réfrigération déjà préisolés.

Utilisez uniquement des tuyaux dont les diamètres correspondent aux dimensions décrites dans le tableau des caractéristiques techniques.

- Repérer le parcours des tuyauteries de façon à réduire le plus possible la longueur et les coudes des tuyaux et ainsi obtenir le maximum de rendement de l'installation. La longueur maximale des lignes de raccordement à l'unité interne doit être de 50 m dans chaque sens (pour des longueurs supérieures à 30 m, il faut augmenter la charge de R410A de 40 g par mètre). En outre, le dénivellement entre l'unité interne et l'unité externe ne doit pas dépasser les valeurs indiquées dans le tableau page 18.
- Fixer au mur une gaine de câbles (si possible avec cloison interne) de dimensions adéquates où l'on fera passer successivement les tuyaux et les câbles électriques.



- Tagliare i tratti di tubazione abbondando di circa 3-4 cm sulla lunghezza.

IMPORTANTE: effettuare il taglio esclusivamente con un tagliatubi a rotella (fig. 8) stringendo a piccoli intervalli per non schiacciare il tubo.

NON UTILIZZARE MAI UN NORMALE SEGNETTO, i trucioli potrebbero entrare nel tubo e successivamente in circolo nell'impianto danneggiando seriamente i componenti (fig. 9 A).

- Rimuovere eventuali bave con l'apposito utensile.

IMPORTANTE: appena effettuato taglio e sbavatura sigillare le estremità del tubo con nastro isolante.

Nel caso non si utilizzino tubazioni preisolate, inserire i tubi nell'isolante che deve avere le seguenti caratteristiche:

- materiale: poliuretano espanso a celle chiuse
- coefficiente di trasmissione max: $0,45 \text{ W}/(\text{Kxm}^2)$ ovvero $0,39 \text{ kcal}/(\text{hxCxm}^2)$
- spessore minimo: 6mm (per le linee de liquido)
- spessore minimo: 9 mm (per le linee del gas).

Non inserire entrambe le tubazioni nella medesima guaina, si compromette il perfetto funzionamento dell'impianto (fig. 9 B).

- Unire accuratamente con nastro adesivo le eventuali giunzioni della guaina.

- Cut the sections of pipe leaving an extra 3-4 cm on the ends.

IMPORTANT: use a wheel pipe cutter only to cut the pipes (fig. 8) clamping it in short lengths so as not to crush the pipe.

NEVER USE A NORMAL HANDSAW, scraps could fall inside the pipe and enter the circuitry of the system, damaging the parts severely (fig. 9 A).

- Remove possible burrs with the special tool.

IMPORTANT: immediately after cutting and deburring the pipes, seal the ends with insulating tape.

If you do not use preinsulated pipes, they must be insulated as follows:

- material: polyurethane foam with closed cells
- max. coefficient of transmission : $0,45 \text{ W}/(\text{Kxm}^2)$ or $0,39 \text{ kcal}/(\text{hxCxm}^2)$
- minimum thickness: 6 mm (for liquid pipes)
- minimum thickness: 9 mm (for gas pipes)

Do not place both pipes in the same sheath, as this would jeopardize the proper operation of the system (fig. 9 B).

- Bind any joints in the sheath securely with insulating tape.

- Couper les morceaux de tuyau en excédant d'environ 3-4 cm sur la longueur.

IMPORTANT: effectuer la coupe exclusivement à l'aide d'un coupe-tube à mollettes (fig. 8) resserrant par petits intervalles pour ne pas écraser le tuyau.

NE JAMAIS UTILISER UNE SCIE NORMALE, les copeaux pourraient entrer dans le tuyau et par la suite entrer en circulation dans l'installation, endommageant sérieusement les composants (fig. 9 A).

- Enlever les bavures éventuelles à l'aide d'un outil approprié.

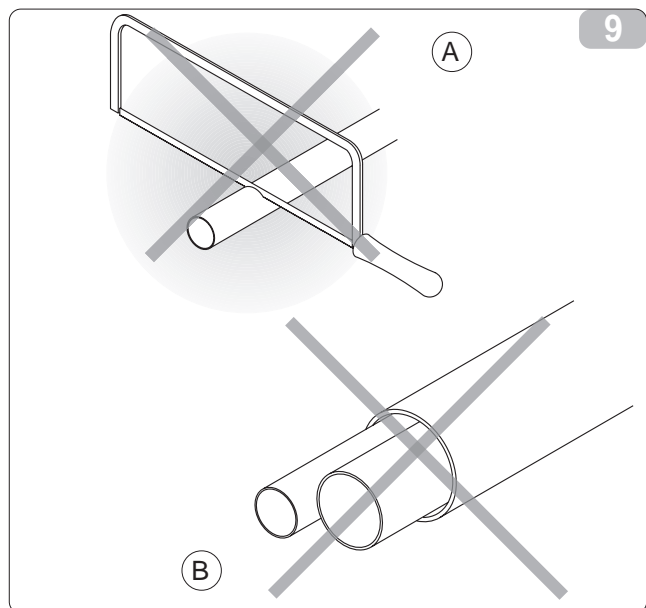
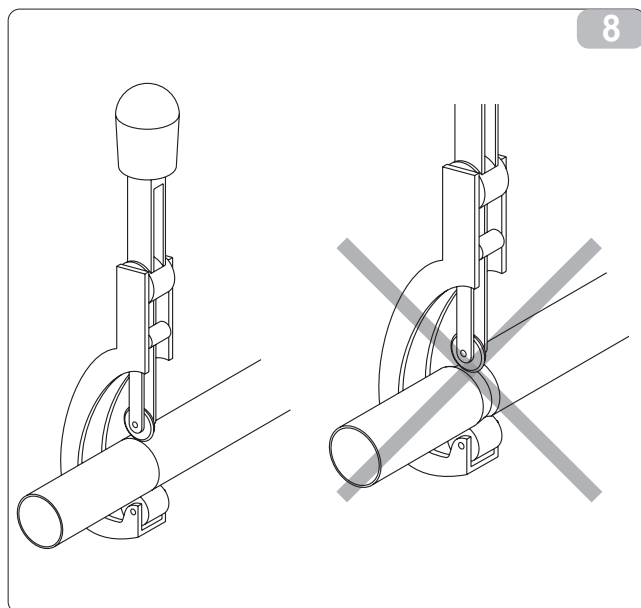
IMPORTANT: tout de suite après avoir effectué la coupe et l'ébavurage, boucher les extrémités du tuyau avec du ruban isolant.

Si l'on n'utilise pas de tuyauterie préisolée, introduire les tuyaux dans l'isolant qui doit avoir les caractéristiques suivantes:

- matériau: polyuréthane expansé à cellule fermées
- coefficient de transmission maxi: $0,45 \text{ W}/(\text{Kxm}^2)$ soit $0,39 \text{ kcal}/(\text{hxCxm}^2)$
- épaisseur minimum: 6mm (pour les conduites du liquide)
- épaisseur minimum: 9 mm (pour les conduites du gaz)

Ne pas introduire les deux tuyaux dans la même gaine, cela compromet le fonctionnement parfait de l'installation (fig. 9 B).

- Raccorder soigneusement avec du ruban adhésif les éventuelles jonctions de la gaine.



- Infilare nel tubo, prima di eseguire la cartellatura, il dado di fissaggio (fig. 10 A).
- Eseguire la cartellatura sulle estremità dei tubi, utilizzando l'apposito utensile, in modo impeccabile, senza rotture, incrinature o sfaldature (fig. 10 B).



- Lubrificare il filetto dell'attacco con olio per refrigerante (**NON UTILIZZARE NESSUN ALTRO TIPO DI LUBRIFICANTE**).
- Avvitare manualmente il dado del tubo sulla filettatura dell'attacco.



- **Avvitare definitivamente utilizzando una chiave fissa per tenere ferma la parte filettata dell'attacco, per evitarne deformazioni, e una chiave dinamometrica, sul dado (fig. 11) tarata con i seguenti valori in base alle dimensioni dei tubi:**

- Diametro 3/8" 34 N.m < coppia di serraggio < 42 N.m
- Diametro 5/8" 68 N.m < coppia di serraggio < 82 N.m

Lunghezza dei tubi di collegamento 3/8" e 5/8" senza carica complementare di gas	5 m a 30 m
Massimo sviluppo in lunghezza consentito	50 m
Carica complementare di R410A per metro di tubo fra 30 e 50 m	40 g/m
Limite di differenza di elevazione tra le 2 unità se l'unità esterna è posizionata più in alto	30 m
Limite di differenza di elevazione tra le 2 unità se l'unità esterna è posizionata più in basso	15 m

- *Before flaring the pipe ends, insert the fastening nut (fig. 10 A).*
- *Flare the pipe ends using the special tool. Take care not to break, crack or split the pipe (fig. 10 B).*

- *Lubricate the connecting thread with oil for coolant (**DO NOT USE ANY OTHER TYPE OF LUBRICANT**).*
- *Screw the pipe nut manually on the connecting thread.*

- **Tighten using a wrench to hold the threaded part of the connector, so as to avoid twisting the pipe, and a dynamometric wrench on the nut (fig. 11) calibrated with the following values depending on the size of the pipe:**

- *Diameter 3/8" 34 N/m < tightening torque < 42 N/m*
- *Diameter 5/8" 68 N/m < tightening torque < 82 N/m*

<i>Length of the 3/8" and 5/8" connection pipes without complementary load of gas</i>	<i>5 m to 30 m</i>
<i>Maximum allowable length</i>	<i>50 m</i>
<i>Complementary load of R410A per meter of pipe between 30 and 50 m</i>	<i>40 g/m</i>
<i>Limit of elevation difference between the 2 units. Outdoor unit is placed higher</i>	<i>30 m</i>
<i>Limit of elevation difference between the 2 units. Outdoor unit is placed lower</i>	<i>15 m</i>

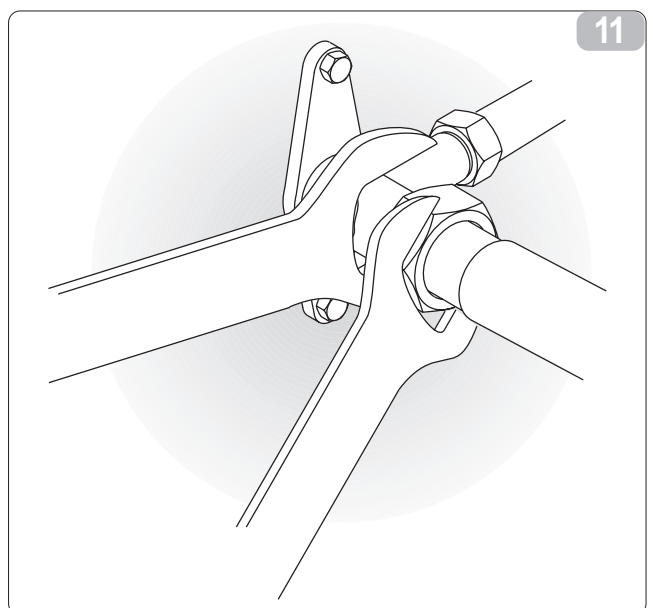
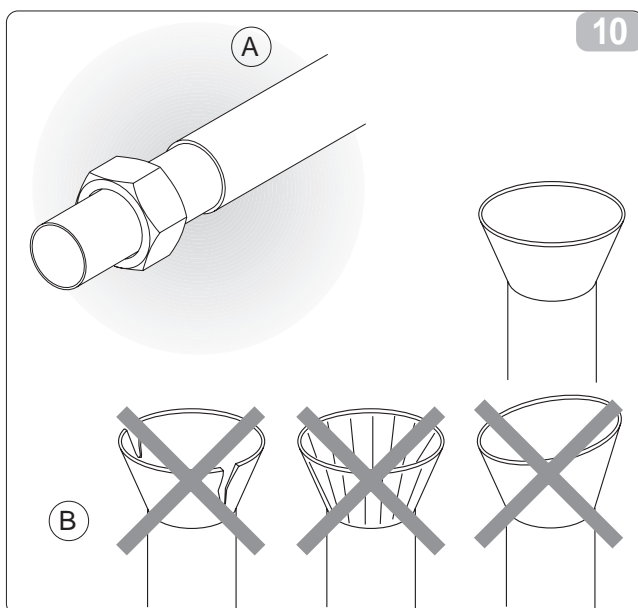
- Enfiler l'écrou de blocage sur le tuyau, avant d'évaser l'extrémité (fig. 10 A).
- Evaser les extrémités des tuyaux, en utilisant l'outil prévu à cet effet, de manière impeccable, sans cassures, fentes ou clivages (fig. 10 B).

- Lubrifier le filet du raccord avec de l'huile pour frigorigène (**N'UTILISER AUCUN AUTRE TYPE DE LUBRIFIANT**).
- Visser manuellement l'écrou du tuyau sur le filetage du raccord.

- **Serrer à fond en utilisant une clé à fourches pour maintenir bloquée la partie filetée du raccord, afin d'éviter des déformations, et une clé dynamométrique sur l'écrou (fig. 11) réglée aux valeurs suivantes selon les dimensions des tuyaux:**

- Diamètre 3/8" 34 N.m < couple de serrage < 42 N.m
- Diamètre 5/8" 68 N.m < couple de serrage < 82 N.m

Longueur des liaisons tuyauteries 3/8" et 5/8" sans charge complémentaire de gaz	5 m à 30 m
Longueur développée maximum autorisée	50 m
Charge complémentaire en R-410A par m de tube entre 30 et 50 m	40 g/m
Limite de différence de hauteur entre les 2 unités. L'unité extérieure se trouve plus haute	30 m
Limite de différence de hauteur entre les 2 unités. L'unité extérieure se trouve plus bas	15 m



Prove e verifiche

Ultimati i collegamenti dei tubi occorre eseguire una verifica sulla perfetta tenuta dell'impianto frigorifero.

Per eseguire le operazioni di seguito descritte è necessario utilizzare un gruppo manometrico specifico per R410A ed una pompa del vuoto con portata minima di 40l/min (fig.12):

- 1 - Svitare il tappo di chiusura del raccordo di servizio della linea del gas (fig. 14 rif.C).
- 2 - Collegare la pompa del vuoto ed il gruppo manometrico, mediante dei tubi flessibili con attacco da 5/16" al raccordo di servizio della linea del gas (fig.13).
- 3 - Accendere la pompa ed aprire i rubinetti del gruppo manometrico.
- 4 - Abbassare la pressione fino a -101kPa (-755mmHg, -1bar).
- 5 - Continuare a mantenere la depressione per almeno 1 ora.
- 6 - Chiudere i rubinetti del gruppo manometrico e spegnere la pompa.
- 7 - Dopo 5 minuti **solo se la pressione è rimasta a -101kPa (-755mmHg, -1bar)** passare all'operazione di cui al punto 8. **Se la pressione all'interno del circuito è risalita ad un valore superiore a -101kPa (-755mmHg, -1bar)** è necessario procedere alla ricerca della perdita (mediante soluzione saponata o cercafughe), individuata e riparata la quale è necessario poi ripartire dal punto 3.

Se la lunghezza delle tubazioni è superiore ai 30m occorre rabboccare la carica di gas R410A con 40g per ogni metro. Fare riferimento al paragrafo 2.4.2 e poi ripartire dal punto 8.

Tests and inspection

Once the pipes have been connected it is necessary to check that the cooling system has a perfect seal.

To perform the operations described below it is necessary to use a pressure gauge unit that is specific for R410A and a vacuum pump with a minimum flow rate of 40l/min (fig.12):

- 1 - Unscrew the closure cap of the gas line service joint (fig. 14 ref. C).
- 2 - Connect the vacuum pump and the pressure gauge unit using flexible pipes with a 5/16" fitting to the gas line service joint (fig.13).
- 3 - Start the pump and open the taps of the pressure gauge unit.
- 4 - Reduce the pressure to -101kPa (-755mmHg, -1bar).
- 5 - Keep the pressure reduced for at least 1 hour.
- 6 - Close the taps of the pressure gauge unit and switch off the pump.
- 7 - After 5 minutes and **only if the pressure has remained at -101kPa (-755mmHg, -1bar)**, go to point 8. **If the pressure within the circuit has risen to a value greater than -101kPa (-755mmHg, -1bar)** it will be necessary to search for the leak (using a soapy solution or leak detector), once identified and repaired, it will be necessary to restart from point 3.

If the length of the pipe is greater than 30m it is necessary to top up the R410A gas load by 40g per meter. Refer to paragraph 2.4.2 and then restart from point 8.

Essais et vérifications

Une fois terminés les branchements des tubes, il faut effectuer un contrôle d'étanchéité du circuit frigorifique.

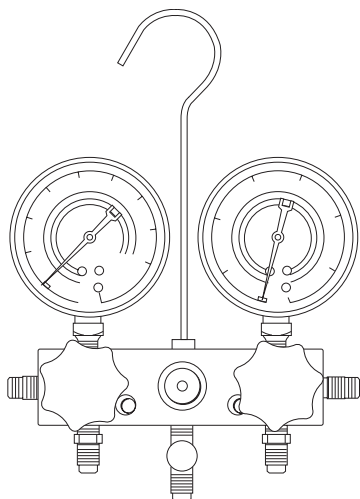
Pour effectuer les opérations décrites ci-après, il est nécessaire d'utiliser un groupe manomètre spécifique pour R410A et une pompe à vide d'un débit minimum de 40l/min (fig.12):

- 1 - Dévisser le bouchon de fermeture du raccord de service de la ligne du gaz (fig. 14 réf. C).
- 2 - Brancher la pompe à vide et le groupe manomètre au moyen des tubes flexibles à prise 5/16" au raccord de service de la ligne du gaz (fig.13).
- 3 - Allumer la pompe et ouvrir les robinets du groupe manomètre.
- 4 - Abaisser la pression jusqu'à -101kPa (-755mmHg, -1bar).
- 5 - Continuer de maintenir la dépression pendant au moins une heure.
- 6 - Fermer les robinets du groupe manomètre et éteindre la pompe.
- 7 - Au bout de 5 minutes, **uniquement si la pression est restée à -101kPa (-755mmHg, -1bar)**, passer à l'opération indiquée au point 8. **Si la pression à l'intérieur du circuit est remontée à une valeur supérieure à -101kPa (-755mmHg, -1bar)**, il est nécessaire de procéder à la recherche de la fuite (au moyen d'une solution savonneuse ou de recherche de fuites) et, une fois qu'elle a été localisée et réparée, il est ensuite nécessaire de repartir du point 3.

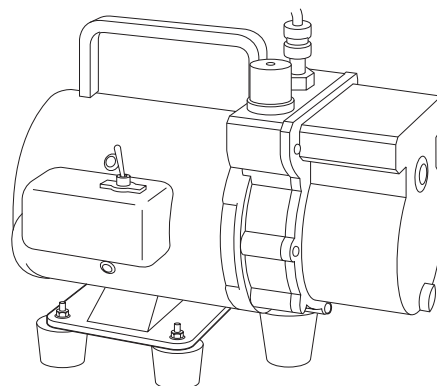
Si la longueur des tubes est supérieure à 30 m, il faut remettre à niveau la charge de gaz R410A avec 40g par mètre. On se reportera au paragraphe 2.4.2 puis repartir du point 8.



Gruppo manometrico / Pressure gauge unit
Groupe manomètre



Pompa a vuoto Vacuum pump
Pompe à vide



12

- 8 - Con una chiave esagonale da 4mm aprire lo stelo della valvola del liquido fino ad aprirla completamente.
- 9 - Aprire completamente, servendosi di una chiave esagonale da 5 mm, lo stelo della valvola del gas.
- 10 - Togliere il tubo flessibile di carica collegato al raccordo di servizio del tubo del gas.
- 11 - Rimettere al suo posto il tappo del raccordo di servizio del tubo del gas e fissarlo con una chiave inglese o fissa.
- 12 - Rimettere i tappi degli steli delle valvole di servizio sia del gas che del liquido e fissarli.

Figura 13:

- A** Gruppo manometrico
B Eventuale vacuometro
C Pompa del vuoto
D Rubinetto del tubo flessibile (aperto)
E Raccordo di servizio (chiuso)
F Tubo del gas
G Tubo del liquido
H Unità esterna

Figura 14:

- A** Stelo valvola
B Coperchio stelo valvola
C Foro di carico
D Valvola principale

2.4.2 Caricamento del refrigerante addizionale

Se la lunghezza delle tubazioni è superiore ai 30m occorre rabboccare la carica di gas R410A aggiungendo 40g per ogni metro.

- Collegare una bombola di gas refrigerante R410A al gruppo manometrico avendo cura di porla su una bilancia di precisione.

- 8 - With a 4mm hexagonal socket wrench open the liquid valve stem completely.
- 9 - With a 5mm hexagonal socket wrench open the gas valve stem completely.
- 10 - Remove the flexible loading pipe connected to the gas pipe service joint.
- 11 - Reposition the cap of the gas pipe service joint and fix it with a torsion wrench or an open-end wrench.
- 12 - Reposition the caps of the service valves stems of both the gas and liquid and tighten them.

Figure 13:

- A** Pressure gauge unit
B Possible vacuum gauge
C Vacuum pump
D Flexible pipe tap (open)
E Service joint (closed)
F Gas pipe
G Liquid pipe
H External unit

Figure 14:

- A** Valve stem
B Valve stem cap
C Charging port
D Main valve

Charging Additional Refrigerant

If the length of the pipe is greater than 30m it is necessary to top up the R410A gas load by 40g per meter.

- Connect a cylinder of R410A cooling gas to the pressure gauge unit and place it onto an analytical balance.

- 8 - Au moyen d'une clef six pans de 4 mm ouvrir la tige de la valve du liquide de façon à l'ouvrir complètement.
- 9 - Ouvrir complètement, en se servant d'une clef six pans de 5 mm, la tige de la valve du gaz.
- 10 - Enlever le tube flexible de chargement relié au raccord de service du tube du gaz.
- 11 - Remettre à sa place le bouchon du raccord de service du tube du gaz et le fixer au moyen d'une clef anglaise ou fixe.
- 12 - Remettre les bouchons des tiges de service aussi bien du gaz que du liquide et les fixer.

Figure 13:

- A** Groupe manomètre
B Vide-mètre éventuel
C Pompe à vide
D Robinet du tube flexible (ouvert)
E Raccord du service (fermé)
F Tube du gaz
G Tube du liquide
H Unité externe

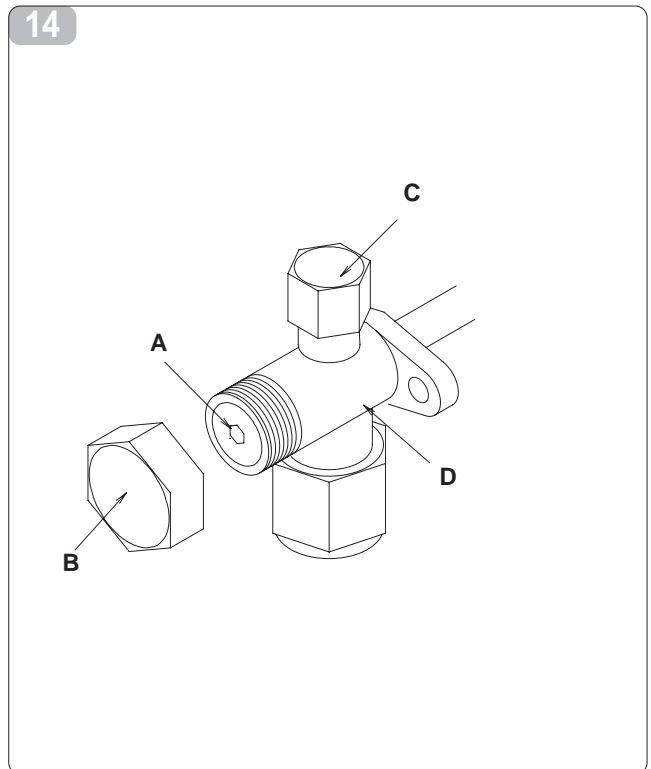
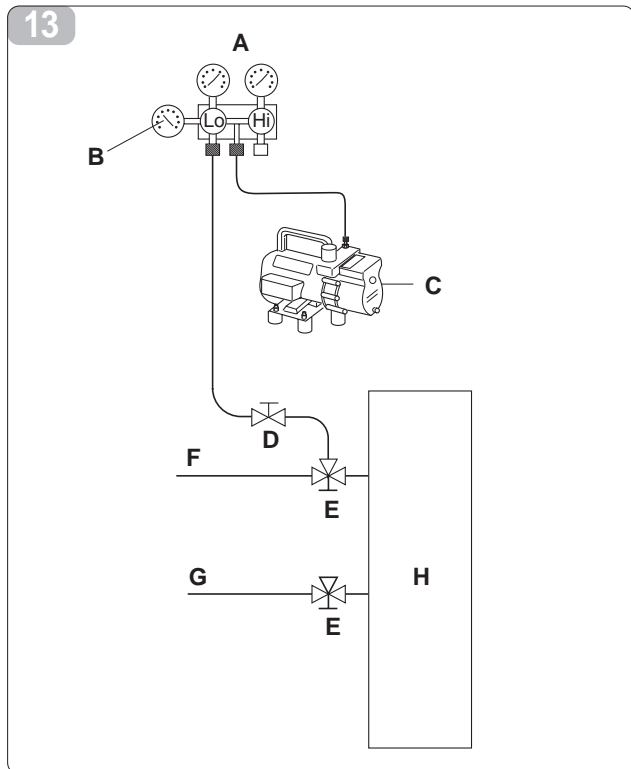
Figure 14:

- A** Tige valve
B Bouchon tige came
C Port de chargement
D Valve principale

Charge de réfrigérant supplémentaire

Si la longueur des tubes est supérieure à 30 m, il faut remettre à niveau la charge de gaz R410A avec 40g par mètre.

- Relier une bouteille de gaz réfrigérant R410A au groupe manomètre en veillant à la poser sur une balance de précision.



- Aprire i rubinetti del gruppo manometrico.
- Aprire il rubinetto del liquido della bombola.
- Caricare la quantità necessaria di refrigerante.
- Richiudere i rubinetti della bombola e del gruppo manometrico e scollegare la bombola.
- Riportare sull'etichetta del prodotto (all'interno del pannello) la lunghezza delle tubazioni e la quantità di refrigerante addizionata.

Figura 15:

- A Gruppo manometrico
- B Eventuale vacuometro
- C Rubinetto del liquido della bombola
- D Bombola di gas R410A
- E Raccordo di servizio (chiuso)
- F Tubo del gas
- G Tubo del liquido
- H Unità esterna

COLLEGAMENTI IDRAULICI

La scelta e l'installazione dei componenti è demandata, per competenza, all'installatore che dovrà operare secondo le regole della buona tecnica e della Legislazione vigente. Prima di collegare le tubazioni assicurarsi che queste non contengano sassi, sabbia, ruggine, scorie o comunque corpi estranei che potrebbero danneggiare l'impianto. È opportuno realizzare un by-pass nell'impianto per poter eseguire il lavaggio dello scambiatore a piastre senza dover scollegare l'apparecchio. Le tubazioni di collegamento devono essere sostenute in modo da non gravare, con il loro peso, sull'apparecchio.

- Open the taps of the pressure gauge unit.
- Open the tap of the cylinder liquid.
- Load the required amount of coolant.
- Close the taps of the cylinder and pressure gauge unit and disconnect the cylinder.
- Record the length of the pipes and the quantity of coolant added onto the label of the product (within the panel).

Figure 15:

- A Pressure gauge unit
- B Possible vacuum gauge
- C Liquid cylinder tap
- D Cylinder of R410A gas
- E Service joint (closed)
- F Gas pipe
- G Liquid pipe
- H External unit

HYDRAULIC CONNECTIONS

The choice and installation of components is decided by the installer, who must operate in compliance with good workmanship and current legislation. Before connecting the pipes, ensure they are free from stones, grit, rust, debris or any foreign bodies that may damage the system. It is good practice to create a by-pass in the system so that the appliance does not have to be disconnected in order to wash the plate heat exchanger. The connecting pipes must be supported, so that their weight does not rest on the appliance.

- Ouvrir les robinets du groupe manomètre.
- Ouvrir le robinet du liquide de la bouteille.
- Charger la quantité nécessaire de réfrigérant.
- Refermer les robinets de la bouteille et du groupe manomètre et débrancher le bouteille.
- Noter sur l'étiquette du produit (à l'intérieur du pupitre) la longueur des tubes et la quantité de réfrigérant additionnée.

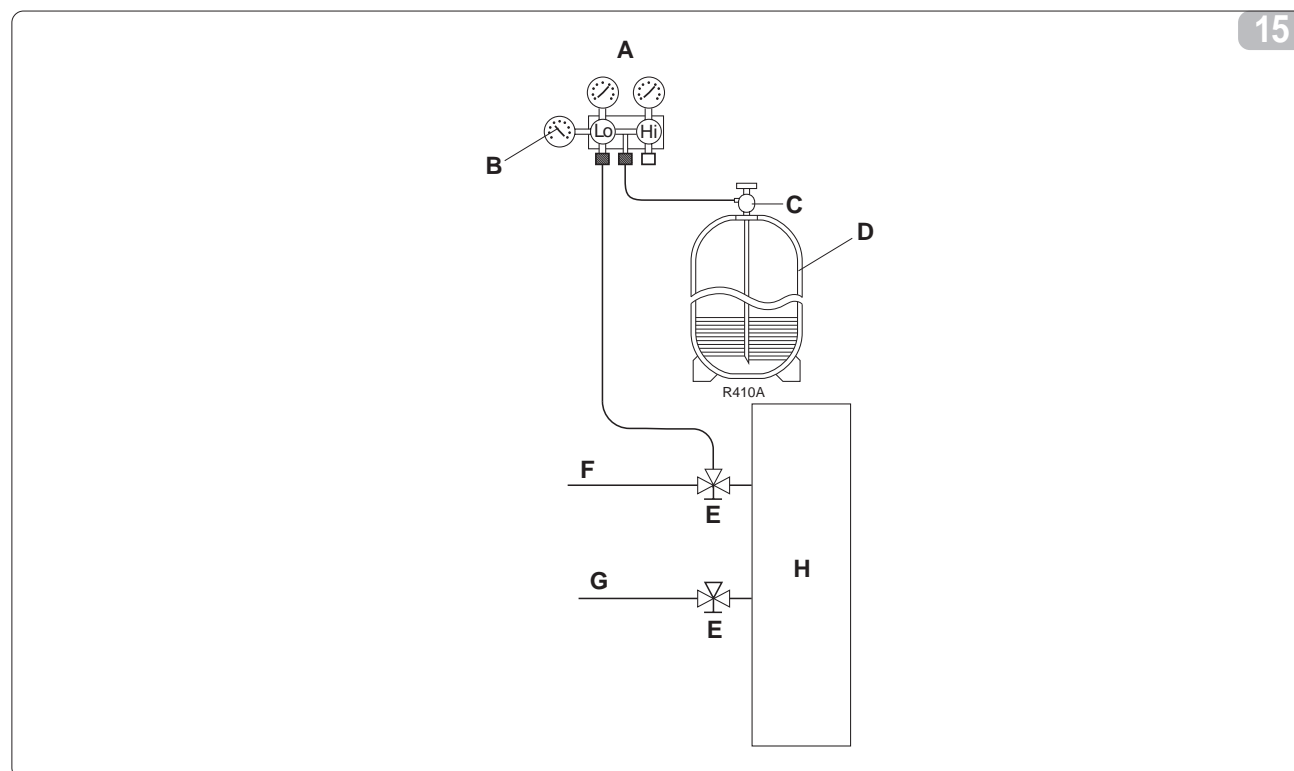
Figure 15:

- A Groupe manomètre
- B Vide-mètre éventuel
- C Robinet du liquide de la bouteille
- D Bouteille de gaz R410A
- E Raccord du service (fermé)
- F Tube du gaz
- G Tube du liquide
- H Unité externe

CONNEXIONS HYDRAULIQUES

2.5

Le choix et l'installation des composants incombent à l'installateur qui devra intervenir selon les règles de bonne technique et la législation en vigueur. Avant de brancher les tubes, s'assurer qu'ils ne contiennent pas de cailloux, de sable, de rouille ou en général de corps étrangers qui pourraient endommager l'installation. Il convient de réaliser une dérivation dans le système pour pouvoir effectuer le lavage de l'échangeur à plaques sans devoir débrancher l'appareil. Les tubes de raccordement doivent être supportés de façon à ne pas peser, par leur poids, sur l'appareil.



15

I collegamenti idraulici vanno completati installando:

- una valvola a 3 vie per la deviazione dell'acqua nel circuito sanitario. Tale valvola deve consentire la circolazione dell'acqua durante il movimento di deviazione per evitare intempestivi interventi dell'allarme **FL**. Si consiglia di utilizzare la valvola a 3 punti con movimento a 90° disponibile tra gli accessori dell'apparecchio (B0606 adatta sia alle connessioni da 1" che da 1"1/4). Tale valvola ha a disposizione 2 microinterruttori con contatti da 6(2)A per il pilotaggio di pompe, valvole di zona, ecc.;
- un filtro a rete metallica (disponibile come accessorio B0607 da 1" per Sherpa 8,12 e 15 e B0608 da 1"1/4 per Sherpa 18) sul ritorno impianto in posizione di facile accesso per la manutenzione ordinaria;
- valvole di sfogo aria nei punti più alti delle tubazioni;
- giunti elastici flessibili;
- valvole di intercettazione.

Gli attacchi idraulici sono posizionati nella parte inferiore dell'unità (fig. 16). L'installazione a parete deve seguire le indicazioni riportate nel paragrafo 2.2 "INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ INTERNA".

M mandata acqua 1" (1 1/4" per 18)
R ritorno acqua 1" (1 1/4" per 18)
L linea del liquido 3/8"
A linea d'aspirazione 5/8"
E connessioni elettriche



Il diametro nominale minimo delle tubazioni di collegamento deve essere di 1" (1 1/4" per il modello 18). Per consentire le operazioni di manutenzione o riparazione è indispensabile che ogni allacciamento idraulico sia dotato delle relative valvole di chiusura manuali.

Le perdite di carico massime ammesse sono quelle definite nel paragrafo Caratteristiche tecniche. Se dovessero essere necessarie prevalenze superiori a causa di perdite di carico dell'impianto elevate si dovrà

The hydraulic connections should be completed by installing:

- *a 3 way valve to divert water to the sanitary circuit. This valve must enable water to circulate during the diversion, to prevent untimely triggering of the alarm FL. We recommend using the 3 point valve with 90° movement available in the appliance accessories (B0606 suited to both 1" and 1 1/4" connections). This valve has 2 microswitches with 6(2)A contacts for controlling the pumps, zone valves, etc.;*
- *a metallic mesh filter (available as accessory B0607 1" for Sherpa 8,12 and 15 and B0608 1 1/4" for Sherpa 18) on the return line of the system in an easily accessible position for routine maintenance;*
- *air relief valves at the highest points of the pipes;*
- *flexible elastic joints;*
- *on/off valves.*

The hydraulic connections are positioned in the lower part of the unit (fig. 16). Installation onto walls must follow the indications described in paragraph 2.2 "INSTALLATION OF THE INTERNAL UNIT".

M 1" water delivery (1 1/4" for 18)
R 1" water return (1 1/4" for 18)
L 3/8" liquid line
A 5/8" suction line
E electrical connections

The nominal minimum diameter of the connection pipes must be 1" (1 1/4" for model 18). To allow the maintenance and repair operations it is indispensable that each hydraulic connection is fitted with respective manual closing valves.

The maximum pressure losses allowed are those defined in the technical data paragraph. Should more head be necessary due to high pressure loss in the system an external pump must be added with relative inertial vessel.

Les branchements hydrauliques doivent être complétés en installant:

- une valve à 3 voies pour la dérivation de l'eau dans le circuit sanitaire. Cette valve doit permettre la circulation de l'eau pendant le mouvement de déviation pour éviter des interventions intempestives de l'alarme **FL**. Il est conseillé d'utiliser la valve à 3 points avec mouvement à 90° disponible parmi les accessoires de l'appareil (B0606 appropriée aussi bien aux connexions de 1" que de 1"1/4). Cette valve dispose de 2 micro-interrupteurs à contacts 6(2)A pour le contrôle des pompes, valves de zone etc.;
- un filtre à treillis métallique (disponible comme accessoire B0607 de 1" pour Sherpa 8,12 et 15 et B0608 de 1"1/4 pour Sherpa 18) sur le retour de l'installation en position d'accès facile pour l'entretien ordinaire;
- évents dans les points les plus hauts des tubes;
- joints élastiques flexibles;
- valves d'interception.

Les prises hydrauliques se trouvent dans la partie inférieure de l'unité (fig. 16). L'installation murale doit se conformer aux indications fournies au paragraphe 2.2 "INSTALLATION DE L'UNITÉ INTERNE".

M refoulement eau 1" (1 1/4" per 18)
R retour eau 1" (1 1/4" per 18)
L ligne du liquide 3/8"
A ligne d'aspiration 5/8"
E branchements électriques

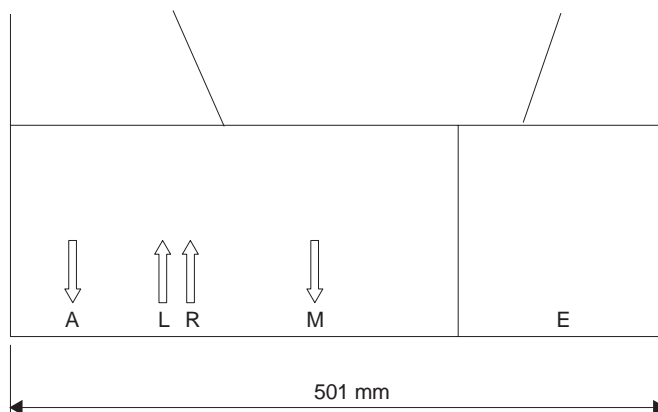
Le diamètre nominal minimal des tubes de raccordement doit être de 1" (1 1/4" pour le modèle 18). Pour permettre les opérations d'entretien ou de réparation, il est indispensable que chaque branchement hydraulique soit doté des valves manuelles de fermeture correspondantes.

Les pertes de charge maximales admises sont indiquées dans le paragraphe Caractéristiques techniques. Si des hauteurs d'élévation supérieures sont nécessaires à cause de fortes pertes de charge de l'installation, il faut ajouter une

16

Zona preposta per i collegamenti idraulici e linee frigorifere /
 Hydraulic connections and frigo lines connections zone /
 Zone prévue pour les branchements hydrauliques et les lignes
 frigorifiques

Zona preposta per i collegamenti elettrici /
 Electric connections zone /
 Zone prévue pour les branchements
 électriques



aggiungere una pompa esterna con relativo vaso inerziale.

Le tubazioni di distribuzione dell'acqua refrigerata dovranno essere adeguatamente isolate con polietilene espanso o materiali similari di spessore di almeno 13 mm. Anche le valvole di intercettazione, le curve ed i raccordi vari dovranno essere adeguatamente isolati.

Per evitare sacche di aria all'interno del circuito consigliamo vivamente di mettere dispositivi di sfiato automatici o manuali in tutti i punti (tubazioni più alte, sifoni ecc) dove l'aria si può accumulare.

Verificare sempre il salto termico tra mandata e ritorno impianto - che deve essere compreso tra $4 \pm 7^\circ\text{C}$ - interrogando i parametri t1 e t3 con il tasto $\left[\begin{array}{c} \uparrow \\ \downarrow \end{array} \right]$ (vedi paragr. 3.2.2).

Se il salto termico dovesse essere inferiore ai 4°C impostare una velocità del circolatore più bassa. Se al contrario il salto risulta più alto di 7°C verificare l'apertura di tutte le valvole presenti sull'impianto ed eventualmente aggiungere una pompa esterna per aumentare la portata d'acqua. Se la pressione di rete è superiore ai 3 bar installare un riduttore di pressione sul carico.

Circuito idraulico unità interna

- 1 Sonda temperatura ritorno impianto (regolazione) T1
 - 2 Scambiatore a piastre
 - 3 Sonda temperatura mandata impianto (antigelo) T3
 - 4 Collettore
 - 5 Sfiato aria
 - 6 Valvola di sicurezza (3 bar)
 - 7 Manometro
 - 8 Pompa di circolazione
 - 9 Vaso di espansione
 - 10 Pressostato differenziale
 - 11 Giunto antivibrante
 - 12 Filtro a rete
 - 13 Valvola di taratura
 - 14 Valvola 3 vie deviatrice (optional)
 - 15 Valvola di intercettazione
 - 16 Resistenza 2/4/6 kW (optional)
 - 17 Sonda temperatura bollitore sanitario T2
- A Ingresso acqua
B Uscita acqua
C Impianto
D Unità
E Boiler sanitario

The distribution pipes for the cooled water must be adequately insulated with expanded polyethylene or similar material with a thickness of at least 13mm.

Even the interception valve, the curves and the union joints must be adequately insulated. To avoid pockets of air inside the circuit we strongly recommend including automatic or manual breather devices in all points (high pipes, siphons etc) where air can accumulate.

Always check the thermal difference between the system inlet and outlet - which must be between $4-7^\circ\text{C}$ - checking the parameter t1 and t3 with the $\left[\begin{array}{c} \uparrow \\ \downarrow \end{array} \right]$ key (see paragraph 3.2.2). If the thermal difference is less than 4°C , set a lower speed for the circulator.

If, on the contrary, the difference is greater than 7°C , check that all of the valves present on the system are open and possibly add an external pump to increase the water flow. If the mains water pressure is more than 3 bar, install a pressure reducer on the supply.

Internal unit hydraulic circuit

- 1 System return temperature probe (adjustment) T1
 - 2 Plate exchanger
 - 3 System inlet temperature probe (antifreeze) T3
 - 4 Manifold
 - 5 Air relief
 - 6 Safety valve (3 bar)
 - 7 Pressure gauge
 - 8 Circulation pump
 - 9 Expansion tank
 - 10 Differential pressure switch
 - 11 Vibration-damping joint
 - 12 Mesh filter
 - 13 Calibration valve
 - 14 3-way diverter valve (optional)
 - 15 On/off valve
 - 16 2/4/6 kW element (optional)
 - 17 Domestic water boiler temperature probe T2
- A Water inlet
B Water outlet
C System
D Unit
E Domestic boiler

pompe extérieure avec son ballon inerziali. Les tubes de distribution d'eau refroidie doivent être isolés adéquatement avec du polyéthylène expansé ou des matériaux similaires d'au moins 13 mm d'épaisseur.

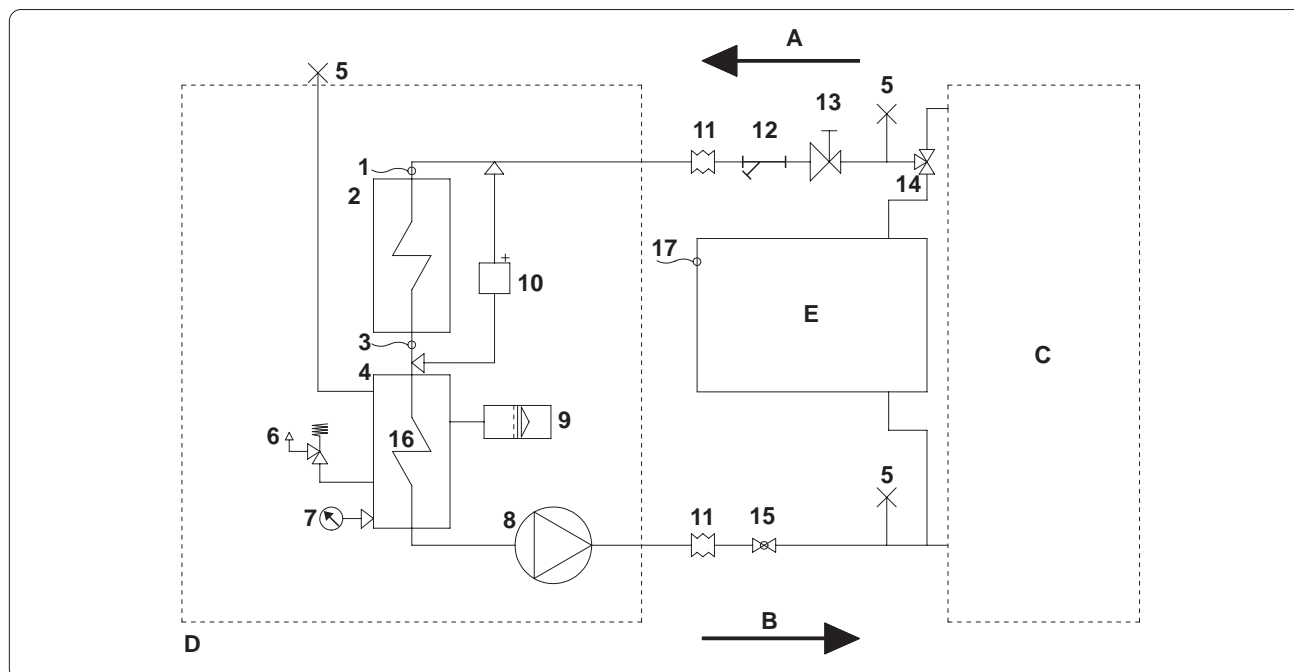
Les vannes d'arrêt, les coudes et les différents raccords doivent être également isolés adéquatement. Pour éviter des poches d'air dans le circuit, il est vivement recommandé de mettre des purgeurs automatiques ou manuels dans tous les points (les tubes les plus en hauteur, siphons, etc.) où l'air peut s'accumuler.

Contrôler toujours le saut thermique entre refoulement et retour du circuit - qui doit être compris dans une plage de $4-7^\circ\text{C}$ - en interrogeant les paramètres t1 et t3 au moyen de la touche $\left[\begin{array}{c} \uparrow \\ \downarrow \end{array} \right]$ (voir paragraphe 3.2.2).

Si le saut thermique devait être inférieur à 4°C , paramétrer une vitesse plus petite pour le dispositif de circulation. Si, en revanche, le saut est supérieur à 7°C , contrôler l'ouverture de toutes les valves présentes sur le circuit et, si besoin est, ajouter une pompe externe pour augmenter le débit. Si la pression du réseau est supérieure à 3 bars, installer un réducteur de pression sur l'arrivée

Circuit hydraulique unité interne

- 1 Capteur de retour installation (régulation)
 - 2 Echangeur à plaques
 - 3 Capteur de retour refoulement installation (antigel)
 - 4 Collecteur
 - 5 Event air
 - 6 Valve de sécurité (3 bars)
 - 7 Manomètre
 - 8 Pompe de circulation
 - 9 Vase d'expansion
 - 10 Pressostat différentiel
 - 11 Joint anti-vibrations
 - 12 Filtre à treillis
 - 13 Robinet de calibrage
 - 14 Valve 3 voies déviatrice (option)
 - 15 Valve d'interception
 - 16 Résistance 2/4/6 kW (option)
 - 17 Capteur de température chaudière sanitaire T2
- A Entrée de l'eau
B Sortie de l'eau
C Installation
D Unité
E Chaudière sanitaire



In fase di primo avviamento, il tecnico specializzato dovrà rilevare i valori di riferimento dell'acqua dell'impianto con degli appositi test kit.

2.6 VALORI DI RIFERIMENTO ACQUA IMPIANTO

pH: 6,5 ÷ 7,8

Conducibilità elettrica: compresa tra 250 e 800 $\mu\text{S}/\text{cm}$

Durezza totale: compresa tra 5 e 20 °F

Ferro totale: minore di 0,2 ppm

Manganese: minore di 0,05 ppm

Cloruri: minore di 250 ppm

Ioni zolfo: assenti

Ioni ammoniaca: assenti

Se la durezza totale è superiore ai 20°F o alcuni valori di riferimento dell'acqua di reintegro non rientrano nei limiti indicati contattare il nostro servizio prevendita per determinare i trattamenti da implementare.

Acque di pozzo o falda non provenienti da acquedotto vanno sempre analizzate attentamente e in caso condizionate con opportuni sistemi di trattamento. In caso di installazione di un addolcitore oltre a seguire le prescrizioni del costruttore, regolare la durezza dell'acqua d'uscita non al di sotto dei 5°F (effettuando altresì i test di pH e di salinità) e verificare la concentrazione di cloruri in uscita dopo la rigenerazione delle resine.



Attenzione non introdurre acidi all'interno del circuito di lavaggio.

In caso di pericolo di gelo svuotare l'impianto o introdurre il liquido antigelo in una percentuale congrua alle temperature minime raggiungibili.

Soluzioni di acqua e glicole etilenico usate come fluido termovettore in luogo di acqua, provocano una diminuzione delle prestazioni delle unità. Aggiungere l'acqua con una percentuale massima del 35% di glicole etilenico (pari ad una protezione fino a -20°C).

Upon initial start-up, the specialized technician will have to obtain the reference values of the system's water using appropriate test kits.

REFERENCE VALUES OF SYSTEM'S WATER

pH: 6.5 to 7.8

Electric conductivity: between 250 and 800 $\mu\text{S}/\text{cm}$

Total hardness: between 5 and 20 °F

Total iron: below 0.2 ppm

Manganese: below 0.05 ppm

Chlorides: below 250 ppm

Sulphur ions: absent

Ammonium ions: absent

If the total hardness is above 20°F or some of the make-up water reference values are not within the indicated limits, contact our pre-sales service to determine the treatments to be used.

Bore or groundwater not from water supply system should always be carefully analysed and if necessary treated with appropriate systems. If installing a softener, in addition to following the manufacturer's guidelines, adjust the hardness of the outlet water to no lower than 5°F (also run pH and salinity tests) and check the concentration of chlorides at outlet after regeneration of resins.

Warning: do not introduce acids into the wash circuit.

In the case of possible freezing, empty the system and introduce an antifreeze liquid in a proportion that is appropriate for the minimum temperatures that can be reached.

Solutions of water and ethylene glycol used as heat-transfer liquids in place of water cause a reduction in the performance of the unit. Add a maximum of 35% of ethylene glycol (protection equivalent to as low as -20°C) to the water.

Lors de la mise en service, le technicien spécialisé devra relever les valeurs de référence de l'eau du circuit au moyen des kits de test prévus à cet effet.

VALEURS DE RÉFÉRENCE DE L'EAU DU CIRCUIT

pH: 6,5 ÷ 7,8

Conductivité électrique: comprise entre 250 et 800 $\mu\text{S}/\text{cm}$

Dureté totale: comprise entre 5 et 20 °F

Fer total: inférieur à 0,2 ppm

Manganèse: inférieur à 0,05 ppm

Chlorures: inférieur à 250 ppm

Ions soufre: absents

Ions ammonium: absents

Si la dureté totale est supérieure à 20°F ou que certaines valeurs de référence de l'eau de renouvellement ne sont pas comprises dans les limites indiquées, contacter notre service technique pour déterminer les traitements à mettre en oeuvre.

Les eaux de puits ou de nappes phréatiques ne provenant pas du réseau public doivent toujours être soigneusement analysées et, si besoin est, conditionnées au moyen de systèmes de traitement appropriés. En cas d'installation d'un détartreur, en plus de suivre les instructions du fabricant, régler la dureté de l'eau de sortie sur un minimum de 5°F (en effectuant également les tests de pH et de salinité), et contrôler la concentration de chlorures après la régénération des résines.

Attention: ne pas introduire d'acides dans le circuit de lavage.

En cas de risque de gel, vider le circuit ou y introduire du liquide antigel dans un pourcentage approprié aux températures minimales atteignables.

Les solutions d'eau et de glycol éthylénique employées comme fluide thermique au lieu de l'eau provoquent une diminution des performances des unités. Ajouter l'eau dans un pourcentage maximal de 35% de glycol éthylénique (égal à une protection maximale de -20°C).

RIEMPIMENTO IMPIANTO

Una volta terminati i collegamenti idraulici occorre procedere al riempimento dell'impianto. Contemporaneamente a questo è necessario sfiatare l'aria all'interno delle tubazioni e dell'apparecchio.

Durante tutte queste operazioni la macchina deve essere scollegata dalla rete di alimentazione elettrica.

Se viene utilizzata una pompa ausiliaria esterna la stessa deve essere spenta.

La pressione di esercizio dell'impianto non deve superare gli 1,5 BAR a pompa spenta. In ogni caso per verificare eventuali perdite dell'impianto all'atto del collaudo si consiglia di alzare la pressione di test per poi scaricarlo successivamente per raggiungere la pressione di esercizio.

Una volta terminati gli allacciamenti elettrici ed attivata la pompa di circolazione verificare che non siano ancora presenti residui d'aria. Se questo dovesse accadere bisogna fermare a più riprese la pompa e sfiatare nuovamente. Per evitare pericolose cavitazioni che potrebbero danneggiare la pompa e rendere meno efficiente l'intero apparecchio, la pressione di aspirazione, con pompa accesa, misurabile mediante il manometro presente sull'apparecchio, non deve essere inferiore a 0,6 BAR.

SBLOCCO POMPA CIRCOLAZIONE

Se durante la prima accensione, dopo l'avvio del circolatore compare l'allarme **FL**, controllare che le valvole dell'impianto siano aperte, che ci sia almeno un'utenza con il circuito aperto, che il filtro a setaccio esterno non sia ostruito, che non vi siano bolle d'aria all'interno del circuito, che la pressione idrica dell'impianto sia corretta e che il circolatore non sia bloccato. Eventualmente è necessario riarmare l'allarme e contemporaneamente procedere allo sblocco del circolatore (fig. 17).

FILLING THE SYSTEM

Once the hydraulic connections have been completed the system will have to be filled. It will then be necessary to simultaneously release the air from the inside of the pipes and device itself.

During these operations, the machine must be disconnected from the mains power supply.

If an external auxiliary pump is used it must also be switched off.

The working pressure of the system must not exceed 1.5bar with the pump switched off. To check any possible leaks from the system when setting up we suggest you increase the test pressure and then reduce it successively it to reach the working pressure.

Once all the electrical connections have been made and the circulation pump is activated, check that there are no pockets of air in the system. If this happens, stop the pump, release the air and re-start, repeating the procedure until it is all cleared. To avoid dangerous cavitations that could damage the pump and make the entire system less efficient, the inlet pressure with the pump switched on must not be less than 0,6 bar, measurable with the manometer on the device.

CIRCULATION PUMP UNBLOCKING

If during the first startup, alarm FL appears after the circulator has started, check that: the valves in the system are open, there is at least one user with the circuit open, the external sieve filter is not clogged, there are no air bubbles in the circuit, the water pressure in the system is correct and the circulator is not blocked. Eventually, rearm the alarm and at the same time unblock the circulator (fig. 17).

REMPLISSAGE DE L'INSTALLATION

Une fois les branchements électriques terminés, il faut procéder au remplissage du circuit. En même temps, il faut purger l'air présent à l'intérieur des tubes et de l'appareil.

Pendant toutes ces opérations, la machine doit être débranchée du réseau d'alimentation électrique.

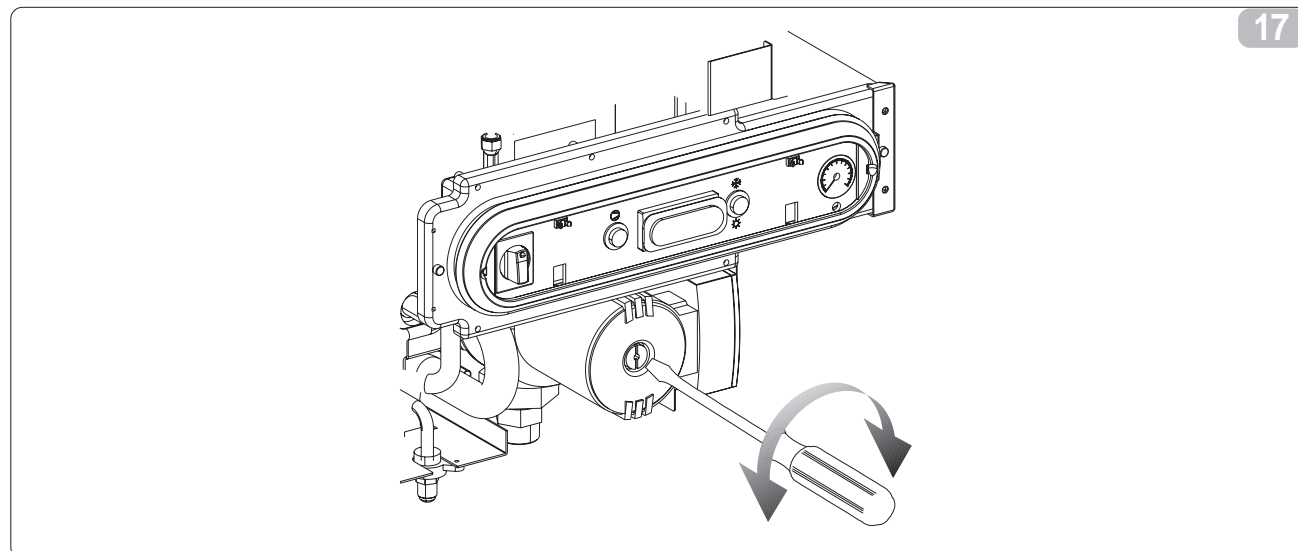
Si l'on utilise une pompe auxiliaire extérieure, l'éteindre.

La pression de service de l'installation ne doit pas dépasser 1,5 BARS, pompe éteinte. En tout cas, pour vérifier les éventuelles pertes de l'installation lors de l'essai, il est conseillé d'augmenter la pression de test et de la diminuer ensuite pour atteindre la pression de service.

Une fois les branchements électriques terminés et la pompe de circulation activée, vérifier qu'il n'y a plus de poches d'air. Si c'est le cas, arrêter la pompe à plusieurs reprises et purger l'air de nouveau. Pour éviter de dangereuses cavitations qui pourraient endommager la pompe et rendre tout le système moins performant, la pression d'aspiration - pompe allumée - ne doit pas être inférieure à 0,6 BAR (mesurable au moyen du manomètre situé sur l'appareil).

2.7**DÉBLOCAGE POMPE CIRCULATION****2.8**

Si, lors du premier allumage, après le démarrage du circolatore, on voit apparaître l'allarme **FL**, il faut s'assurer que les valvules de l'installation sont ouvertes, qu'il y a au moins une utilisation avec le circuit ouvert, que le filtre externe à tamis n'est pas bouché, qu'il n'y a pas de bulles d'air à l'intérieur du circuit, que la pression de l'eau de l'installation est correcte et que le circolatore n'est pas bloqué. Il pourrait être nécessaire de réarmer l'allarme et, en même temps, de procéder au déblocage du circolatore (fig. 17).



2.9 COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prima di effettuare qualsiasi intervento assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita. Per i collegamenti elettrici fare riferimento agli schemi elettrici del paragrafo seguente soprattutto per quanto concerne la morsettiere di alimentazione.

La tensione di alimentazione deve essere quella riportata nella tabella delle caratteristiche tecniche.

I terminali dei cavi devono essere provvisti di terminali a puntale di sezione proporzionata ai cavi di collegamento prima del loro inserimento all'interno della morsettiere.

La linea di alimentazione deve essere adeguatamente dimensionata per evitare cadute di tensione o il surriscaldamento di cavi o altri dispositivi posti sulla linea stessa. Per i dati di dimensionamento riferirsi alla tabella qua sotto riportata (fig. 18).

La linea di alimentazione deve essere sezionabile dal resto della rete elettrica dell'edificio mediante un interruttore magnetotermico adeguato all'assorbimento della macchina con relè differenziale con taratura massima pari a quanto prescritto dalle singole normative elettriche.



Verificare che durante il funzionamento del compressore la tensione di alimentazione elettrica corrisponda al valore nominale +/-10%.

È vietato l'uso dei tubi del Gas e dell'acqua per la messa a terra dell'apparecchio.

Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra o dall'inosservanza di quanto riportato negli schemi elettrici.

2.9.1 Tabella per il dimensionamento della linea di alimentazione (fig. 18)

A	Tensione
B	Potenza massima assorbita (versione senza resistenza)
C	Corrente massima assorbita (versione senza resistenza)
D	Potenza massima assorbita (versione con resistenza)
E	Corrente massima assorbita (versione con resistenza)

ELECTRICAL CONNECTIONS

Before carrying out any intervention, make sure that the electrical power supply is switched off. For electrical connections, refer to the wiring diagram in the following paragraph, especially concerning the power supply terminal strip.

The power supply voltage must be equal to that shown in the technical data table.

The wires must have pointer terminals with a cross section proportionate to the connecting wires before their insertion into the terminal strip.

The power supply must be adequately dimensioned to avoid voltage drops or overheating of the wires or other devices along the line. For data relating to sizing, refer to the table below (fig. 18).

It must be possible to isolate the power line must be from the mains supply of the building with the thermomagnetic circuit breaker suitable for the absorption of the machine with differential relay with a maximum calibration equal to that indicated by the individual electrical standards.

Check that during the compressor operation the electrical power voltage corresponds to the nominal value +/-10%.

It is forbidden to use the gas or water pipes to earth the device.

The manufacturer is not responsible for any damage resulting from the lack of an earth connection or the failure to observe that indicated in the wiring diagrams.

Sizing table of the power supply line (fig.18)

A	Voltage
B	Maximum absorbed power (version without resistance)
C	Maximum absorbed current (version without resistance)
D	Maximum absorbed power (version with resistance)
E	Maximum absorbed current (version with resistance)

CONNEXIONS ELECTRIQUES

Avant d'effectuer toute intervention, s'assurer que l'alimentation électrique est débranchée. Pour les connexions électriques, se reporter aux schémas électriques du paragraphe suivant, surtout en ce qui concerne le bornier d'alimentation.

La tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques.

Les câbles doivent être munis de cosses à embout de section adaptée aux câbles de liaison avant de les introduire dans le bornier.

La ligne d'alimentation doit être dimensionnée adéquatement pour éviter des chutes de tension ou l'échauffement des câbles ou d'autres dispositifs situés sur la ligne. Pour les données de dimensionnement, on se reportera au tableau ci-dessous (fig. 18).

Il doit être possible d'isoler la ligne d'alimentation du reste du réseau électrique du bâtiment au moyen d'un interrupteur magnétothermique adapté à l'absorption de la machine, avec un relai différentiel d'un calibre maximum égal à la valeur prescrite par les normes électriques individuelles.

S'assurer que, pendant le fonctionnement du compresseur, la tension d'alimentation électrique correspond à la valeur nominale +/-10%.

Il est interdit d'utiliser les tubes de gaz et d'eau pour la mise à la terre de l'appareil.

Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par l'absence de mise à la terre ou par le non-respect du contenu des schémas électriques.

Tableau de dimensionnement de la ligne d'alimentation (fig. 18)

A	Tension
B	Puissance maximale absorbée (version sans résistance)
C	Courant maximal absorbé (version sans résistance)
D	Puissance maximale absorbée (version avec résistance)
E	Courant maximal absorbé (version avec résistance)

18

Mod.	U.M.	8M	12M	15M	15T	18T
A	V/50Hz	230	230	230	400-3N	400-3N
B	kW	3,245	3,630	4,460	4,460	5,685
C	A	17,50	19,55	22,05	13,05	15,90
D	kW	9,25	9,63	10,46	10,46	11,69
E	A	43,50	45,55	48,05	21,75	24,60

Accesso al quadro elettrico

Il quadro elettrico è situato nella parte destra della macchina. Per accedervi bisogna rimuovere il pannello frontale. Tale operazione è consentita solo a personale specializzato.

Collegamento linea di alimentazione elettrica

Il cavo di collegamento deve essere dimensionato secondo quanto riportato nella tabella 18 a pag. 26.

Si consiglia comunque di non scendere al di sotto dei 4 mm². Il cavo deve essere di tipo multipolare a doppio isolamento mod. H05VVf per applicazioni all'interno degli ambienti e mod. H07RNF per applicazioni all'esterno in cavidotto.

Collegamento elettrico unità motocondensante esterna

L'alimentazione elettrica dell'unità esterna (monofase o trifase) va collegata assieme ai morsetti di alimentazione elettrica dell'unità interna utilizzando dei cavi dimensionati adeguatamente per evitare cadute di tensione o surriscaldanti.

CONNESSIONI ALLA MORSETTIERA (FIG. 20)

morsetti 1-2: ingresso sonda di rilevazione della temperatura dell'acqua bollitore sanitario (in dotazione, da collegare a cura dell'installatore ad una distanza max di 50m).

morsetti 3-4-5: collegamento termostato ambiente estivo/invernale (da acquistare e collegare a cura dell'installatore) I morsetti 3 e 4 abilitano il funzionamento estivo, il 3 e 5 quello invernale.

NB: con contatto 3-5 aperto la produzione di acqua sanitaria viene interdetta.

morsetti 6-7: collegamento termostato esterno per integrazione resistenza da tarare tra gli 0 e i -15°C (disponibile come accessorio B0567).

morsetti 8-9: ingresso configurabile per l'attivazione della funzione **Antilegionella** (acquistare e collegare un programmatore orario a cura dell'installatore).

Tramite l'attivazione della funzione Antilegionella il regolatore è in grado di svolgere autonomamente le procedure di disinfezione termica su impianti di acqua calda sanitaria dotati di ricircolo, diminuendo sensibilmente il rischio di presenza e proliferazione dei batteri responsabili della legionella.

Le molteplici variabili connesse alla realizzazione degli impianti su cui la ns. apparecchiatura può essere installata non consentono la totale esclusione del rischio.

Accessing the control panel

The electrical panel is positioned on the right hand side of the machine. It will be necessary to remove the front panel to access it. This operation can only be performed by specialized personnel.

Electrical mains supply connection

The connection cable must be sized as indicated in table 18 on page 26. However, a cable with a minimum of 4 mm² is recommended. The cable must be double-insulated, multi-polar mod. H05VVf for indoor applications and mod. H07RNF for outdoor applications in a conduit.

Electrical connection of the external unit

The electrical power supply of the external unit (single-phase or three-phase) is to be connected together with the electrical power supply clamps of the internal unit using cables of an appropriate size in order to avoid voltage drops or overheating.

CONNECTIONS TO THE TERMINAL STRIP (FIG. 20)

clamps 1-2: *inlet for the probe that detects the temperature of the domestic boiler water (supplied and to be connected by the installer to a maximum distance of 50m).*

clamps 3-4-5: *summer/winter room thermostat connection (purchased separately and to be connected by the installer) Clamps 3 and 4 enable the summer operation while clamps 3 and 5 the winter one.*

N.B: when the contact 3-5 is open, the production of hot domestic water is inhibited.

terminals 6-7: *external thermostat connection for integration of element to be calibrated between 0 and -15°C (available as accessory B0567).*

clamps 8-9: *configurable inlet for the activation of the anti-Legionella function (to purchase separately, together with a timer, and to be connected by the installer).*

Through the activation of the anti-Legionella function, the adjuster is able to conduct the thermal disinfection procedures autonomously on domestic hot water systems equipped with recirculation, considerably reducing the risk of the presence and proliferation of the bacteria responsible for Legionella.

The numerous variables related to the creation of the systems into which our products may be installed do not allow the total exclusion of the risk.

Accès au tableau électrique

Le coffret électrique est situé à droite de la machine. Pour y accéder, il faut enlever le panneau présent en façade. Cette opération n'est permise qu'au personnel spécialisé.

Connexion de la ligne d'alimentation électrique

Le câble de branchement doit être dimensionné sur la base des indications fournies par le tableau 18, page 26.

En tout cas, la section minimale recommandée est de 4 mm². Le câble doit être de type multipolaire à double isolation mod. H05VVf pour les applications intérieures, mod. H07RNF pour les applications extérieures dans une canalisation.

Branchement électrique de l'unité de condensation externe

L'alimentation électrique de l'unité externe (monophasée ou triphasée) doit être branchée sur les bornes d'alimentation électrique de l'unité interne en utilisant des câbles dimensionnés de façon appropriée pour éviter des chutes de tension ou des surchauffes.

BRANCHEMENTS AU BORNIER (FIG. 20)

bornes 1-2: entrée du capteur de mesure de la température de l'eau de la chaudière sanitaire (fournie, à brancher par l'installateur à une distance maxi de 50 m).

bornes 3-4-5: branchement du thermostat été/hiver (à acheter et à brancher par l'installateur). Les bornes 3 et 4 activent le fonctionnement estival ; les bornes 3 et 5, le fonctionnement hivernal.

Note: quand le contact 3-5 est ouvert, la production d'eau sanitaire est inhibée.

bornes 6-7: branchement du thermostat externe pour complément résistance à régler entre 0 et -15°C (disponible comme accessoire B0567).

bornes 8-9: entrée configurable pour l'activation de la fonction **Anti-légionellose** (acheter et faire brancher un programmeur horaire par l'installateur).

Par l'activation de la fonction Anti-légionellose le régulateur est en mesure d'effectuer de façon autonome les procédures de désinfection thermique sur les installations d'eau chaude sanitaire dotées de recyclage, en diminuant sensiblement le risque de présence et de prolifération des bactéries responsables de la légionellose.

Les multiples variables liées à la réalisation des installations sur lesquelles notre appareil peut être installé ne permettent pas l'exclusion totale du risque.




L'attivazione della funzione di disinfezione può essere effettuata collegando all'ingresso un programmatore orario con valore di default nella notte fra domenica e lunedì alle ore 2.00; in quanto statisticamente è l'orario più improbabile in cui possa esservi prelievo dalle utenze.

La durata dell'azione è dettata dalle caratteristiche dell'impianto. Il batterio della Legionella reagisce in maniera diversa in funzione della temperatura massima raggiunta nell'anello e all'aumentare della temperatura diminuisce il tempo di durata.

I parametri di default impostati nel dispositivo sono:
temperatura impostata > 60°C per una durata di 2 ore ma sono altresì possibili altre impostazioni tenendo conto delle seguenti regole:

- oltre 70°C la disinfezione dura 30 minuti.
- tra i 65° e 70°C la disinfezione dura 60 minuti,
- tra i 60° e 65°C la disinfezione dura 120 minuti,
- tra i 57,5° e 60°C la disinfezione dura 180 minuti,
- tra i 55°C e 57,5°C la disinfezione dura 240 minuti.

Il regolatore segnala l'esecuzione della funzione **Antilegionella** attraverso il lampeggio del LED , esegue una verifica dell'effettiva esecuzione dell'azione in base ai parametri preimpostati ed eventualmente dopo esce dalla funzione dopo un timeout di 5 ore.

Durante l'esecuzione della funzione Antilegionella le esigenze di raffreddamento o riscaldamento dell'impianto non sono soddisfatte. Al fine di evitare ustioni qualora si prelevi acqua calda durante la fase di disinfezione termica è consigliato l'inserimento di dispositivi di sicurezza anticottatura su ogni utenza.

morsetti 10-11: collegamento pannello di controllo unità esterna (eseguito in fabbrica).


morsetti 12-13: collegamento seriale unità esterna (a cura dell'installatore). Rispettare la polarità dei terminali!

Activation of the disinfection function can be performed by connecting a timer to the inlet that has a default value set for 2 am the night between Sunday and Monday; as statistically this is a time with a low probability of employment on behalf of the users.

The duration of the action is determined by the characteristics of the system. The Legionella bacteria react differently depending upon the maximum temperature reached within the ring and, with the increase of temperature, the duration time decreases.

*The default parameters set in the device are:
temperature setting > 60°C for a duration of 2 hours but other settings are also possible taking into consideration the following rules:*

- *above 70°C disinfection lasts 30 minutes.*
- *between 65° and 70°C disinfection lasts 60 minutes,*
- *between 60° and 65°C disinfection lasts 120 minutes,*
- *between 57.5° and 60°C disinfection lasts 180 minutes,*
- *between 55°C and 57.5°C disinfection lasts 240 minutes.*

The adjuster indicates the execution of the anti-Legionella function through the flashing of the LED , it performs a check of the effective execution of the action on the basis of the preset parameters and then eventually exits the function after a timeout of 5 hours.

During execution of the anti-Legionella function the cooling and heating requirements of the system are not satisfied. In order to avoid getting burnt when hot water is taken during the thermal disinfection phase, it is advisable to introduce a safety device against burns on every system.

clamps 10-11: external unit control panel connection (performed in the factory)


clamps 12-13: external unit serial connection (installer's responsibility). Respect the polarity of the terminals!

L'attivazione della funzione di disinfezione può essere effettuata in branchando à l'entrée un programmatore horaire ayant pour valeur par défaut dans la nuit entre dimanche et lundi 2 h 00, car c'est statistiquement l'heure la plus improbable où il puisse y avoir prélèvement.

La durée de l'opération est dictée par les caractéristiques de l'installation. La bactérie de la légionellose réagit différemment en fonction de la température maximale atteinte dans le circuit et la durée diminue proportionnellement à l'augmentation de la température.

Les paramètres par défaut paramétrés dans le dispositif sont:
température paramétrée > 60°C pour une durée de 2 heures, mais d'autres paramétrages sont également possibles en tenant compte des règles suivantes:

- au-delà de 70°C la désinfection dure 30 minutes.
- entre 65° et 70°C la désinfection dure 60 minutes,
- entre 60° et 65°C la désinfection dure 120 minutes,
- entre 57,5° et 60°C la désinfection dure 180 minutes,
- entre 55°C et 57,5°C la désinfection dure 240 minutes.

Le régulateur signale l'exécution de la fonction **Anti-légionellose** par le clignotement  de la diode, effectue un contrôle de l'exécution de l'opération sur la base des paramètres programmés et, éventuellement, quitte ensuite la fonction après un temps de 5 heures.

Pendant l'exécution de la fonction Anti-légionellose les exigences de climatisation ou de chauffage de l'installation ne sont pas satisfaites. Afin d'éviter des brûlures en cas de prélèvement d'eau chaude pendant la phase de désinfection thermique, il est conseillé d'activer les dispositifs de sécurité anti-brûlures sur chaque point d'utilisation.

bornes 10-11: branchement du panneau de commande de l'unité externe (effectué en usine).

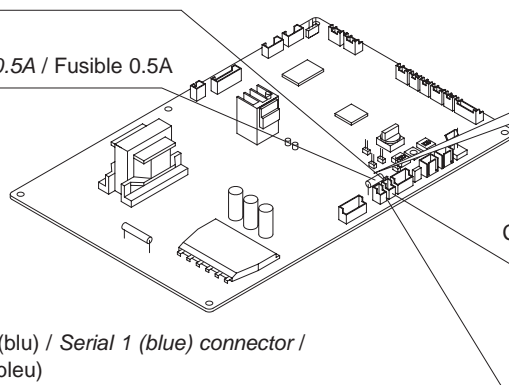
bornes 12-13: branchement série unité externe (aux soins de l'installateur). Respecter la polarité des bornes!



19

Varistore (nero) VA002 / varistor (black) VA002 / Varistor (noir) VA002

Fusibile 0.5A / Fuse 0.5A / Fusible 0.5A



Connettore seriale 2 (marrone) / Serial 2 (brown) connector / Connecteur série 2 (marron)

Connettore seriale 1 (blu) / Serial 1 (blue) connector / Connecteur série 1 (bleu)

Se viene applicata accidentalmente una tensione di 230V il fusibile dell'unità esterna da 0,5A salta per proteggere la scheda elettronica (fig. 19).

morsetti 14-15: alimentazione elettrica 230V (max 1A) per caldaia di supporto.

morsetti 15-16-17: alimentazione elettrica 230V (max 3A) per valvola deviatrice a 2 o 3 punti impianto/sanitario (disponibile come accessorio B0606).

GESTIONE RISCALDATORE AUSILIARIO (RESISTENZA O CALDAIA DI SUPPORTO)

In funzione riscaldamento il controllore provvede ad eseguire una integrazione automatica dell'unità in pompa di calore, qualora la temperatura dell'acqua sia inferiore ai 30°C*, azionando il teleruttore K1, che pilota il riscaldatore ausiliario (nelle sole unità dotate di resistenza di supporto) e l'uscita caldaia di supporto (morsetti 14-15).

* Tale soglia è modificabile a cura del C.A.T.

Nelle unità dotate di resistenza di supporto è possibile collegare i tre stadi (2, 4 o 6kW) a seconda delle necessità e della potenza elettrica a disposizione.

Consultare le tabelle delle potenze assorbite alle varie condizioni e sommare la potenza delle resistenze collegate per dimensionare l'utenza e l'impianto elettrico.

Nelle unità monofase l'assorbimento elettrico aumenta di 9A ogni stadio collegato. Nelle unità trifase l'assorbimento elettrico aumenta di 9A su ogni fase collegata alla resistenza; in caso di collegamento di solo uno o due stadi si avrà un assorbimento di 9A anche sul neutro.

Dimensionare il connettore elettrico del neutro in maniera adeguata.

If a voltage of 230V is accidentally applied, the 0.5A fuse of the external unit will trip in order to protect the electronic board (fig. 19).

clamps 14-15: 230V power supply (max 1A) for the support boiler.

terminals 15-16-17: power supply 230V (max 3A) for 2 or 3 point diverter valve in the system/sanitary circuit (available as accessory B0606).

AUXILIARY HEATER MANAGEMENT (RESISTANCE OR SUPPORT BOILER)

When in heating mode, the controller performs an automatic integration of the unit in heat pump whenever the water temperature is below 30°C by activating the contactor K1 that runs the auxiliary heater (only in the units fitted with support resistances) and the exclusion of the support boiler (clamps 14-15).*

**This threshold can be modified by the C.A.T. (Technical Assistance Centre).*

In the units equipped with support resistances it is possible to connect the three stages (2, 4 or 6kW) depending upon the requirements and the power available.

Consult the table of power absorption for the various conditions and add the power of the resistances connected in order to determine the size of the electrical system.

In the single-phase units the electrical absorption increases each stage connected by 9A.

In the three-phase units the electrical absorption increases by 9A on each phase connected to the resistance; when only one or two stages are connected, the absorption will be 9A, even on the neutral.

Adequately size the electrical connector of the neutral.

S'il est appliqué accidentellement une tension de 230 V le fusible de l'unité externe de 0,5 A saute pour protéger la carte électronique (fig. 19).

bornes 14-15: alimentation électrique 230 V (maxi 1A) pour chaudière de support.

bornes 15-16-17: alimentation électrique 230V (maxi 3A) pour valve déviatrice à 2 ou 3 points installation/sanitaire (disponible comme accessoire B0606).

GESTION DU SYSTEME DE CHAUFFAGE AUXILIAIRE (RESISTANCE OU CHAUDIERE DE SUPPORT)

En fonction chauffage, le contrôleur assure un complément automatique de l'unité en pompe à chaleur, si la température de l'eau est inférieure à 30°C*, en actionnant le telerupteur K1, qui pilote le dispositif de chauffage auxiliaire (uniquement sur les unités dotées de résistance de support) et la sortie chaudière de support (bornes 14-15).

* Ce seuil est modifiant par le C.A.T.

Sur les unités dotées d'une résistance de support, il est possible de relier les trois niveaux (2, 4 ou 6kW) en fonction des exigences et de la puissance électrique disponible.

Consulter les tableaux des puissances absorbées aux différentes conditions et ajouter la puissance des résistances reliées pour dimensionner le point d'utilisation et l'équipement électrique.

Sur les unités monophasées, l'absorption électrique augmente de 9A chaque niveau relié. Sur les unités triphasées, l'absorption électrique augmente de 9A sur chaque phase reliée à la résistance; en cas de branchement d'un seul ou de deux niveaux, on aura une absorption de 9A sur le neutre.

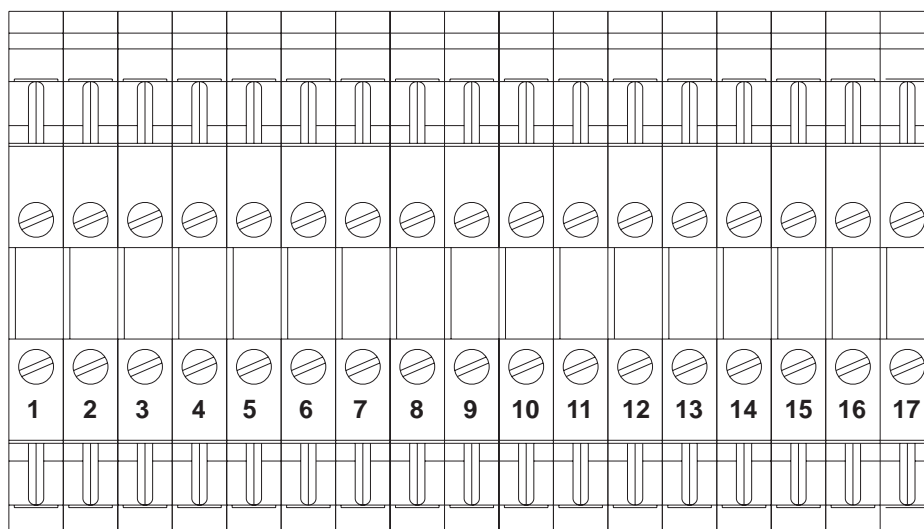
Dimensionner le connecteur électrique du neutre de façon appropriée.



2.11




20



Nelle sole unità dotate di supporto tramite l'interruttore **RO** è possibile disabilitare l'unità in pompa di calore in modo da far funzionare la sola integrazione.

Nelle unità prive di resistenza di supporto viene azionata l'uscita caldaia.

Nel funzionamento sanitario, al di sopra dei 50°C* viene eseguita automaticamente una commutazione pompa di calore / riscaldatore ausiliario. Viene quindi azionato il teleruttore K1, che pilota il riscaldatore ausiliario (nelle sole unità dotate di resistenza di supporto) e l'uscita caldaia di supporto (morsetti 14-15) mentre contemporaneamente viene arrestato il funzionamento dell'unità motocondensante esterna.

* Tale soglia è modificabile a cura del C.A.T. La funzione viene segnalata dal lampeggio del LED  sull'interfaccia utente.

Collegando un termostato esterno ai morsetti 6 e 7 è possibile far eseguire un'integrazione dell'unità in pompa (sempre attuata attraverso l'azionamento del teleruttore K1) al di sotto del setpoint impostato sul termostato. Questa funzione viene eseguita sia in riscaldamento che in funzionamento sanitario e non viene segnalata sull'interfaccia utente.


All'interno del collettore dove è montata la resistenza è presente un sensore del termostato **TS** tarato a 80°C che provvede a scollegare meccanicamente (aprendo tramite lo sganciatore **C** l'interruttore magnetotermico **Q2**) l'alimentazione elettrica alle resistenze in caso di superamento della soglia.

2.12 CONSEGNA DELL'IMPIANTO

Ultimate tutte le verifiche ed i controlli sul corretto funzionamento dell'impianto, l'installatore è tenuto ad illustrare all'acquirente le caratteristiche funzionali di base, le istruzioni per l'utilizzo e la manutenzione ordinaria.

*Solely for the units equipped with a support, using the **RO** switch it is possible to disable the heat pump so that only the integration operates. In the units that do not have a support resistance, the boiler exclusion will be activated.*

For domestic use, above 50°C the switch from heat pump / auxiliary heater is performed automatically. The contactor K1 is therefore activated and runs the auxiliary heater (only in the units fitted with a support resistance) and the support boiler exclusion (clamps 14-15) while the operation of the external unit is simultaneously stopped.*

** This threshold can be modified by the C.A.T. (Technical Assistance Centre). The function is signalled by the flashing LED  on the user interface.*

By connecting an external thermostat to the clamps 6 and 7 it is possible to perform an integration of the unit while in pump mode (also performed through the activation of the contactor K1) below the setpoint set on the thermostat. This function is performed during both heating as well as during domestic operation and is not indicated on the user interface.

*Inside the collector where the resistance is fitted there is a sensor for the thermostat **TS** calibrated at 80°C that proceeds to mechanically disconnect (by opening the magnetothermic switch **Q2** through the releasing device **C**) the electrical power supply to the resistances if the threshold is exceeded.*


HANDING OVER THE SYSTEM

When all the checks and controls for the correct operation of the system have been completed, the installer must show the user the basic functional features, the instructions for use and the ordinary maintenance.

Sur les seules unités dotées de support au moyen de l'interrupteur **RO** il est possible de désactiver l'unité en pompe à chaleur de façon à faire fonctionner le seul complément.

Sur les unités sans résistance de support, la sortie chaudière est actionnée.

Dans le fonctionnement sanitaire, au-dessus de 50°C*, une commutation pompe à chaleur / dispositif de chauffage auxiliaire est automatiquement effectuée. Est ensuite actionné le télerupteur K1, qui pilote le dispositif de chauffage auxiliaire (sur les seules unités dotées d'une résistance de support) et la sortie chaudière de support (bornes 14-15) tandis que simultanément le fonctionnement de l'unité de condensation externe s'arrête.

* Ce seuil est modifiable par le C.A.T. La fonction est signalée par le clignotement  de la diode sur l'interface utilisateur.

En reliant un thermostat externe aux bornes 6 et 7 il est possible de faire effectuer un complément de l'unité en pompe (toujours par actionnement du télerupteur K1) au-dessous de la valeur de consigne paramétrée sur le thermostat. Cette fonction est exécutée aussi bien en chauffage qu'en fonctionnement sanitaire et elle n'est pas signalée sur l'interface utilisateur.

A l'intérieur du collecteur où est montée la résistance est présent un capteur du thermostat **TS** calibré sur 80°C, qui débranche mécaniquement (en ouvrant à l'aide du décrocheur **C** l'interrupteur magnétothermique **Q2**) l'alimentation électrique des résistances en cas de dépassement du seuil.

REMISE DE L'INSTALLATION

Après avoir effectué toutes les vérifications et tous les contrôles sur le bon fonctionnement de l'installation, l'installateur est tenu d'expliquer à l'acheteur les caractéristiques fonctionnelles essentielles ainsi que les instructions pour l'utilisation et l'entretien ordinaire.

SCHEMI ELETTRICI

Schema elettrico monofase + resistenza

- Q1** Sezionatore generale
- E/I** Commutatore estate/inverno
- K1** Teleruttore resistenza/caldaia
- K2** Relè consenso motocond.
- K3** Relè estate/inverno
- RO** Interruttore con spia escl. motocond.
- TA** Termostato ambiente (a cura dell'installatore)
- TE** Termostato esterno integr. resist. (a cura dell'installatore)
- AL** Contatto orologio antilegionella (a cura dell'installatore)
- INN-PDC-01** Scheda di controllo
- RE 2/4/6 kW** Resistenze d'appoggio (ponticellare secondo la potenza desiderata)
- P1** Pompa di circolazione
- T1** Sonda ingresso acqua
- T2** Sonda acqua sanitaria (max. 50 m)
- T3** Sonda uscita acqua
- TP** Sonda ingr. acqua PACHYDROKIT
- FL** Flussostato
- TS** Termostato sicurezza resistenze
- C** Sganciatore apertura resistenze
- Q2** Interrutt. magnetotermico resistenze
- EV** Elettrovalvola sanitario/impianto (max. 3A) (a cura dell'installatore)
- Tr** Trasformatore
- GR** Grigio
- B** Bianco
- NR** Nero
- G** Giallo
- R** Rosa
- A** Alim. caldaia 230V
- Bu** Bus motocond.
- BL** Blu
- OP** Aperto
- CL** Chiuso

WIRING DIAGRAM

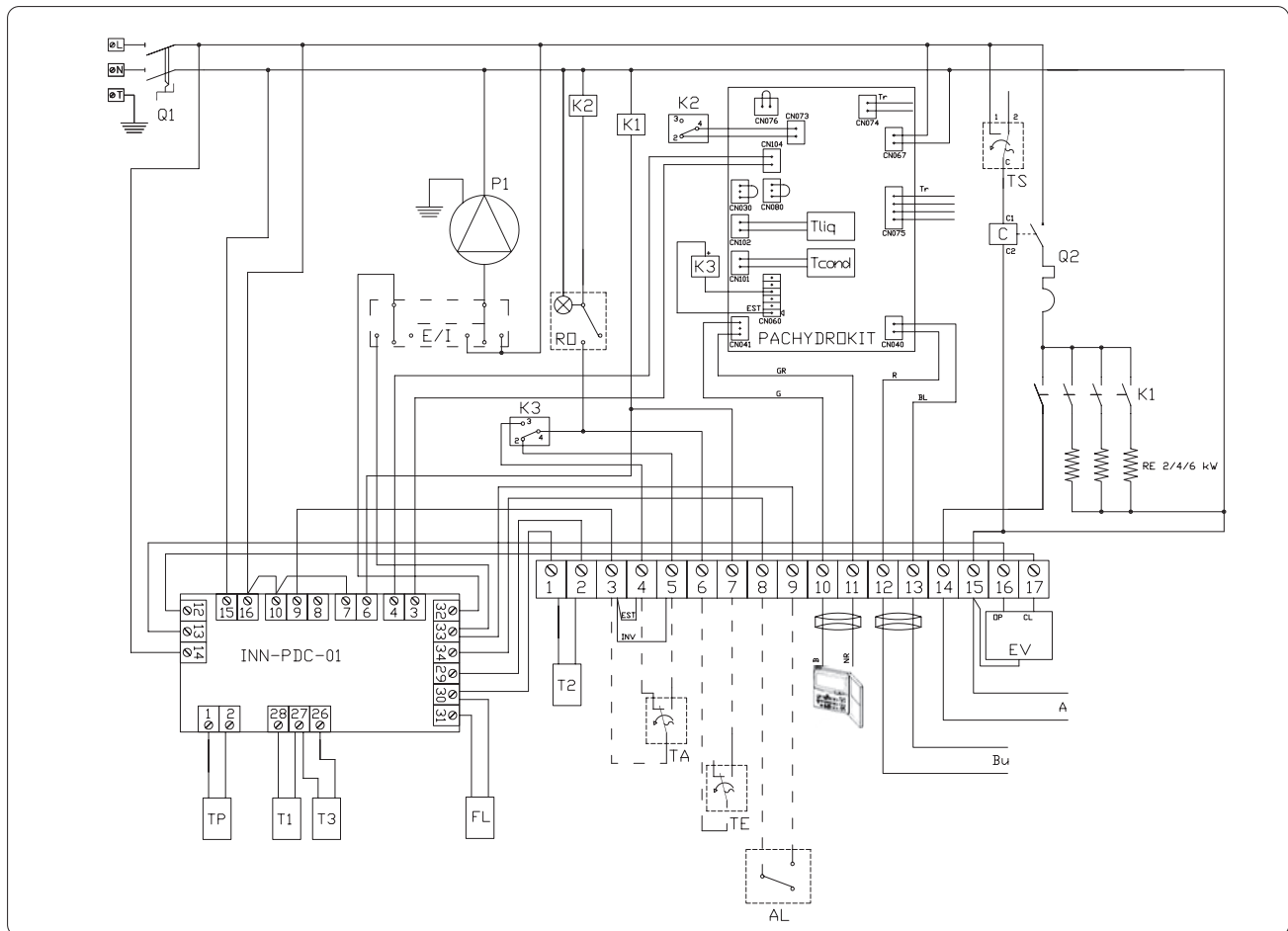
Single-phase + resistance wiring diagram

- Q1** Master switch
- E/I** Summer/winter selector
- K1** Resistance/boiler contactor
- K2** External unit ON relay
- K3** Summer/winter relay
- RO** External unit exclusion switch with warning light
- TA** Room thermostat (installer's responsibility)
- TE** Resistance integration external thermostat (installer's responsibility)
- AL** Anti-Legionella timer contact (installer's responsibility)
- INN-PDC-01** Control board
- RE 2/4/6 kW** Support resistances (bridge it to the desired power)
- P1** Circulation pump
- T1** Inlet water probe
- T2** Domestic water probe (max. 50 m)
- T3** Outlet water probe
- TP** PACHYDROKIT inlet water probe
- FL** Flow meter
- TS** Resistance safety thermostat
- C** Resistance opening releaser
- Q2** Resistance thermomagnetic switch
- EV** Domestic/system solenoid valve (max. 3A) (installer's responsibility)
- Tr** Transformer
- GR** Grey
- B** White
- NR** Black
- G** Yellow
- R** Pink
- A** Boiler power supply 230V
- Bu** External unit bus
- BL** Blue
- OP** Open
- CL** Closed

SCHEMAS ELECTRIQUES

Schéma électrique monophasée + résistance

- Q1** Sectionneur général
- E/I** Commutateur été/hiver
- K1** Têlerrupteur résistance/chaudière
- K2** Relais consentement cond.
- K3** Relais été/hiver
- RO** Interrupteur à voyant désact. cond.
- TA** Thermostat ambiant (aux soins de l'installateur)
- TE** Thermostat externe compl. résist. (aux soins de l'installateur)
- AL** Contact horloge Anti-légionellose (aux soins de l'installateur)
- INN-PDC-01** Carte de contrôle
- RE 2/4/6 kW** Résistances d'appui (shunter en fonction de la puissance souhaitée)
- P1** Pompe de circulation
- T1** Capteur entrée eau
- T2** Capteur eau sanitaire (maxi 50 m)
- T3** Capteur sortie eau
- TP** Capteur entrée eau PACHYDROKIT
- FL** Fluxstat
- TS** Thermostat sécurité résistances
- C** Dispositif de décrochage ouverture résistances
- Q2** Interrupt. magnétothermique résistances
- EV** Electrovalve sanitaire/installation (maxi 3A) (aux soins de l'installateur)
- Tr** Transformateur
- GR** Gris
- B** Blanc
- NR** Noir
- G** Jaune
- R** Rose
- A** Alim. chaudière 230 V
- Bu** Bus cond.
- BL** Bleu
- OP** Ouvert
- CL** Fermé



2.13.2 Schema elettrico trifase + resistenza

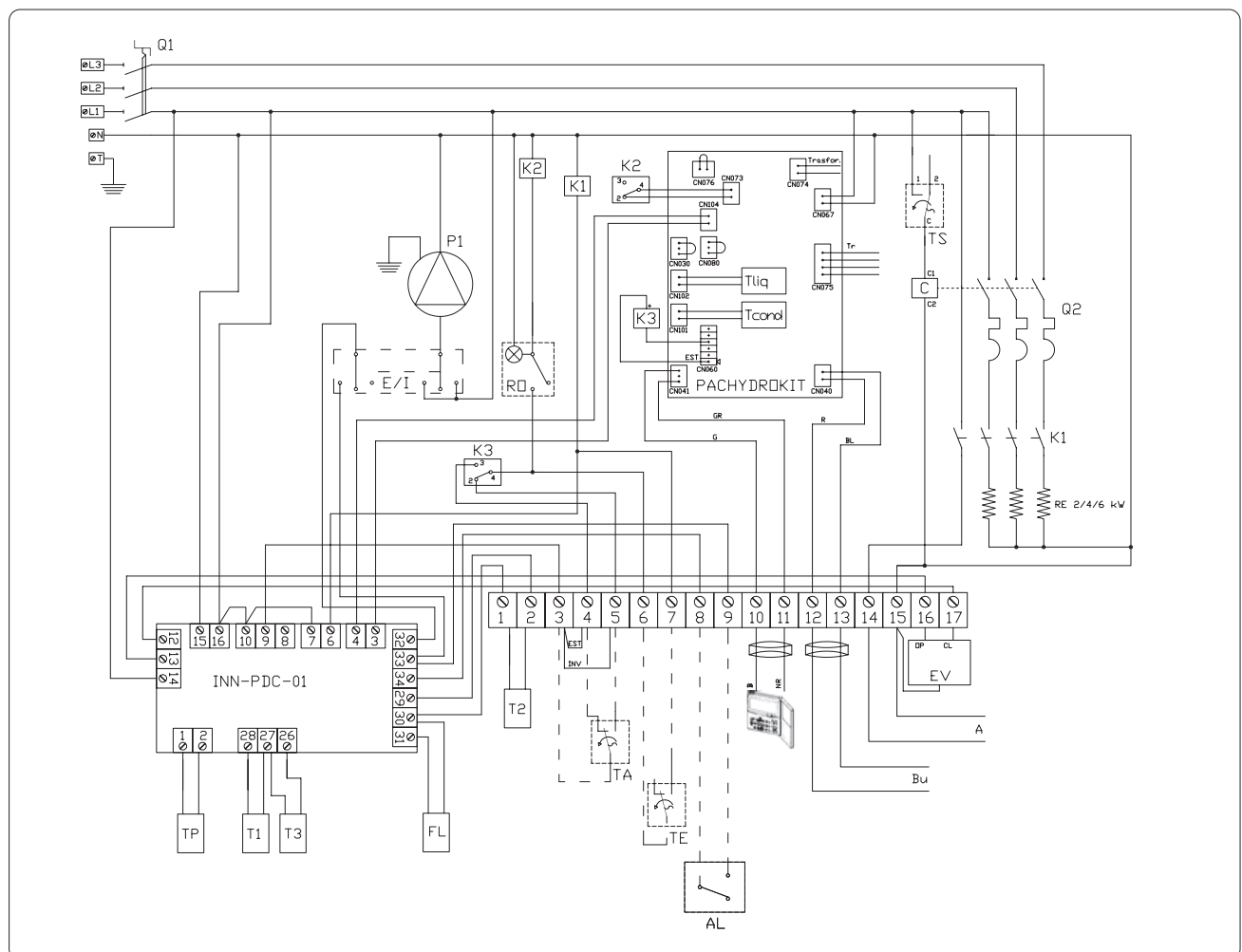
Q1	Sezionatore generale
E/I	Commutatore estate/inverno
K1	Teleruttore resistenza/caldaia
K2	Relè consenso motocond.
K3	Relè estate/inverno
RO	Interruttore con spia escl. motocond.
TA	Termostato ambiente (a cura dell'installatore)
TE	Termostato esterno integr. resist. (a cura dell'installatore)
AL	Contatto orologio antilegionella (a cura dell'installatore)
INN-PDC-01	Scheda di controllo
RE 2/4/6 kW	Resistenze d'appoggio (ponticellare secondo la potenza desiderata)
P1	Pompa di circolazione
T1	Sonda ingresso acqua
T2	Sonda acqua sanitaria (max. 50 m)
T3	Sonda uscita acqua
TP	Sonda ingr. acqua PACHYDROKIT
FL	Flussostato
TS	Termostato sicurezza resistenze
C	Sganciatore apertura resistenze
Q2	Interrutt. magnetotermico resistenze
EV	Elettrovalvola sanitario/impianto (max. 3A) (a cura dell'installatore)
Tr	Trasformatore
GR	Grigio
B	Bianco
NR	Nero
G	Giallo
R	Rosa
A	Alim. caldaia 230V
Bu	Bus motocond.
BL	Blu
OP	Aperto
CL	Chiuso

Three-phase + resistance wiring diagram

Q1	Master switch
E/I	Summer/winter selector
K1	Resistance/boiler contactor
K2	External unit ON relay
K3	Summer/winter relay
RO	External unit exclusion switch with warning light
TA	Room thermostat (installer's responsibility)
TE	Resistance integration external thermostat (installer's responsibility)
AL	Anti-Legionella timer contact (installer's responsibility)
INN-PDC-01	Control board
RE 2/4/6 kW	Support resistances (bridge it to the desired power)
P1	Circulation pump
T1	Inlet water probe
T2	Domestic water probe (max. 50 m)
T3	Outlet water probe
TP	PACHYDROKIT inlet water probe
FL	Flow meter
TS	Resistance safety thermostat
C	Resistance opening releaser
Q2	Resistance thermomagnetic switch
EV	Domestic/system solenoid valve (max. 3A) (installer's responsibility)
Tr	Transformer
GR	Grey
B	White
NR	Black
G	Yellow
R	Pink
A	Boiler power supply 230V
Bu	External unit bus
BL	Blue
OP	Open
CL	Closed

Schéma électrique triphasé + résistance

Q1	Sectionneur général
E/I	Commutateur été/hiver
K1	Télerupteur résistance/chaudière
K2	Relais consentement cond.
K3	Relais été/hiver
RO	Interruteur à voyant désact. cond.
TA	Thermostat ambiant (aux soins de l'installateur)
TE	Thermostat externe compl. résist. (aux soins de l'installateur)
AL	Contact horloge Anti-légionellose (aux soins de l'installateur)
INN-PDC-01	Carte de contrôle
RE 2/4/6 kW	Résistances d'appui (shunter en fonction de la puissance souhaitée)
P1	Pompe de circulation
T1	Capteur entrée eau
T2	Capteur eau sanitaire (maxi 50 m)
T3	Capteur sortie eau
TP	Capteur entrée eau PACHYDROKIT
FL	Fluxstat
TS	Thermostat sécurité résistances
C	Dispositif de décrochage ouverture résistances
Q2	Interrupt. magnétothermique résistances
EV	Electrovalve sanitaire/installation (maxi 3A) (aux soins de l'installateur)
Tr	Transformateur
GR	Gris
B	Blanc
NR	Noir
G	Jaune
R	Rose
A	Alim. chaudière 230 V
Bu	Bus cond.
BL	Bleu
OP	Ouvert
CL	Fermé



Schema elettrico monofase

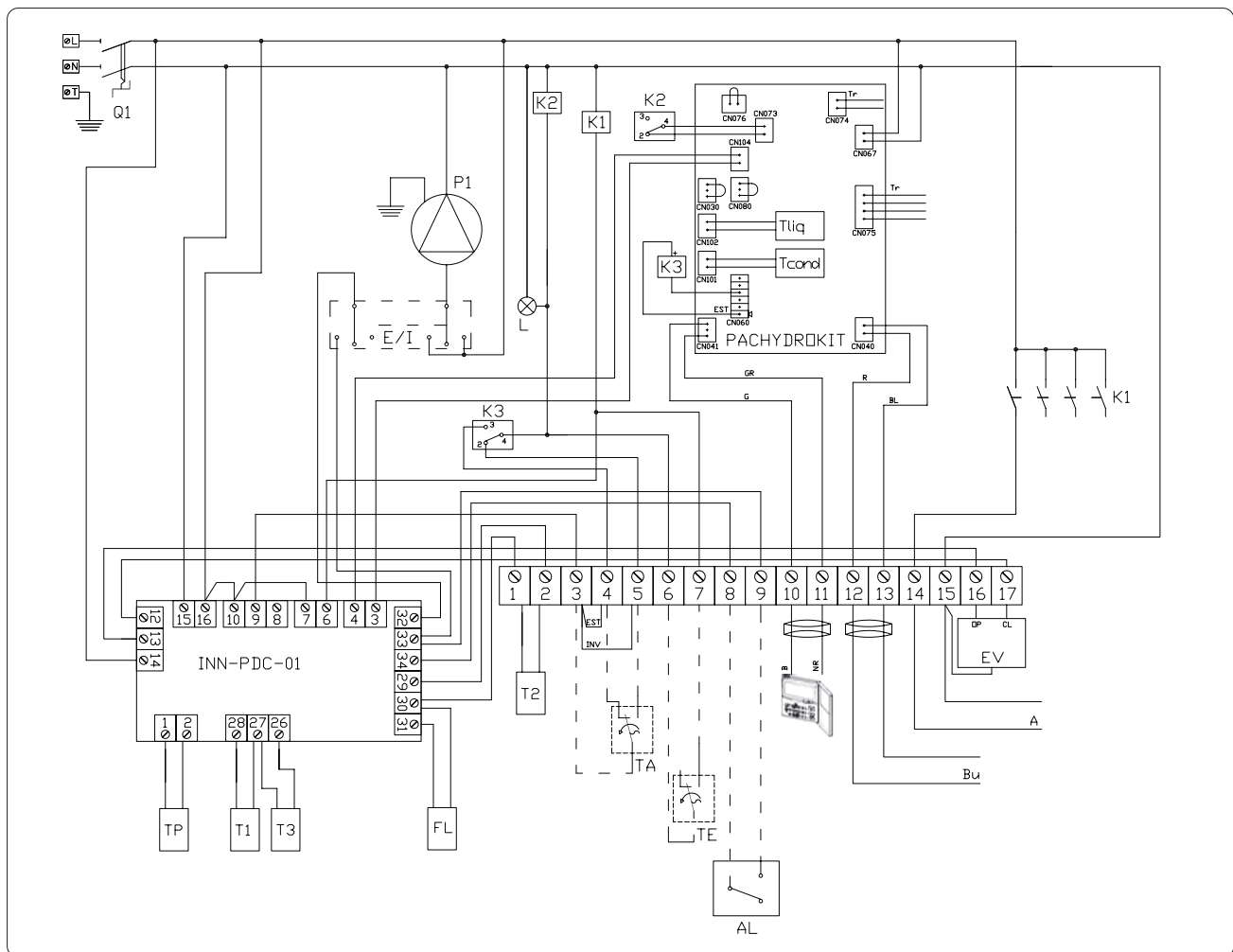
- Q1** Sezionatore generale
- E/I** Commutatore estate/inverno
- K1** Teleruttore caldaia
- K2** Relè consenso motocond.
- K3** Relè estate/inverno
- L** Lampada funz. motocond.
- TA** Termostato ambiente (a cura dell'installatore)
- TE** Termostato esterno integr. resist. (a cura dell'installatore)
- AL** Contatto orologio antilegionella (a cura dell'installatore)
- INN-PDC-01** Scheda di controllo
- P1** Pompa di circolazione
- T1** Sonda ingresso acqua
- T2** Sonda acqua sanitaria (max. 50 m)
- T3** Sonda uscita acqua
- TP** Sonda ingr. acqua PACHYDROKIT
- FL** Flussostato
- EV** Elettrovalvola sanitario/impianto (max. 3A)
- Tr** Trasformatore
- GR** Grigio
- B** Bianco
- NR** Nero
- G** Giallo
- A** Alim. caldaia 230V
- Bu** Bus motocond.
- BL** Blu

Single-phase wiring diagram

- Q1** Master switch
- E/I** Summer/winter selector
- K1** Boiler contactor
- K2** External unit ON relay
- K3** Summer/winter relay
- L** External unit operation lamp
- TA** Room thermostat (installer's responsibility)
- TE** Resistance integration external thermostat (installer's responsibility)
- AL** Anti-Legionella timer contact (installer's responsibility)
- INN-PDC-01** Control board
- P1** Circulation pump
- T1** Inlet water probe
- T2** Domestic water probe (max. 50 m)
- T3** Outlet water probe
- TP** PACHYDROKIT inlet water probe
- FL** Flow meter
- EV** Domestic/system solenoid valve (max. 3A)
- Tr** Transformer
- GR** Grey
- B** White
- NR** Black
- G** Yellow
- A** Boiler power supply 230V
- Bu** External unit bus
- BL** Blue

Schéma électrique monophasé

- Q1** Sectionneur général
- E/I** Commutateur été/hiver
- K1** Télérupteur chaudière
- K2** Relais consentement cond.
- K3** Relais été/hiver
- L** Voyant fonct. cond.
- TA** Thermostat ambiant (aux soins de l'installateur)
- TE** Thermostat externe compl. résist. (aux soins de l'installateur)
- AL** Contact horloge Anti-légionellose (aux soins de l'installateur)
- INN-PDC-01** Carte de contrôle
- P1** Pompe de circulation
- T1** Capteur entrée eau
- T2** Capteur eau sanitaire (maxi 50 m)
- T3** Capteur sortie eau
- TP** Capteur entrée eau PACHYDROKIT
- FL** Fluxstat
- EV** Electrovalve sanitaire/installation (maxi 3A)
- Tr** Transformateur
- GR** Gris
- B** Blanc
- NR** Noir
- G** Jaune
- A** Alim. chaudière 230 V
- Bu** Bus cond.
- BL** Bleu



2.13.4 Schema elettrico trifase

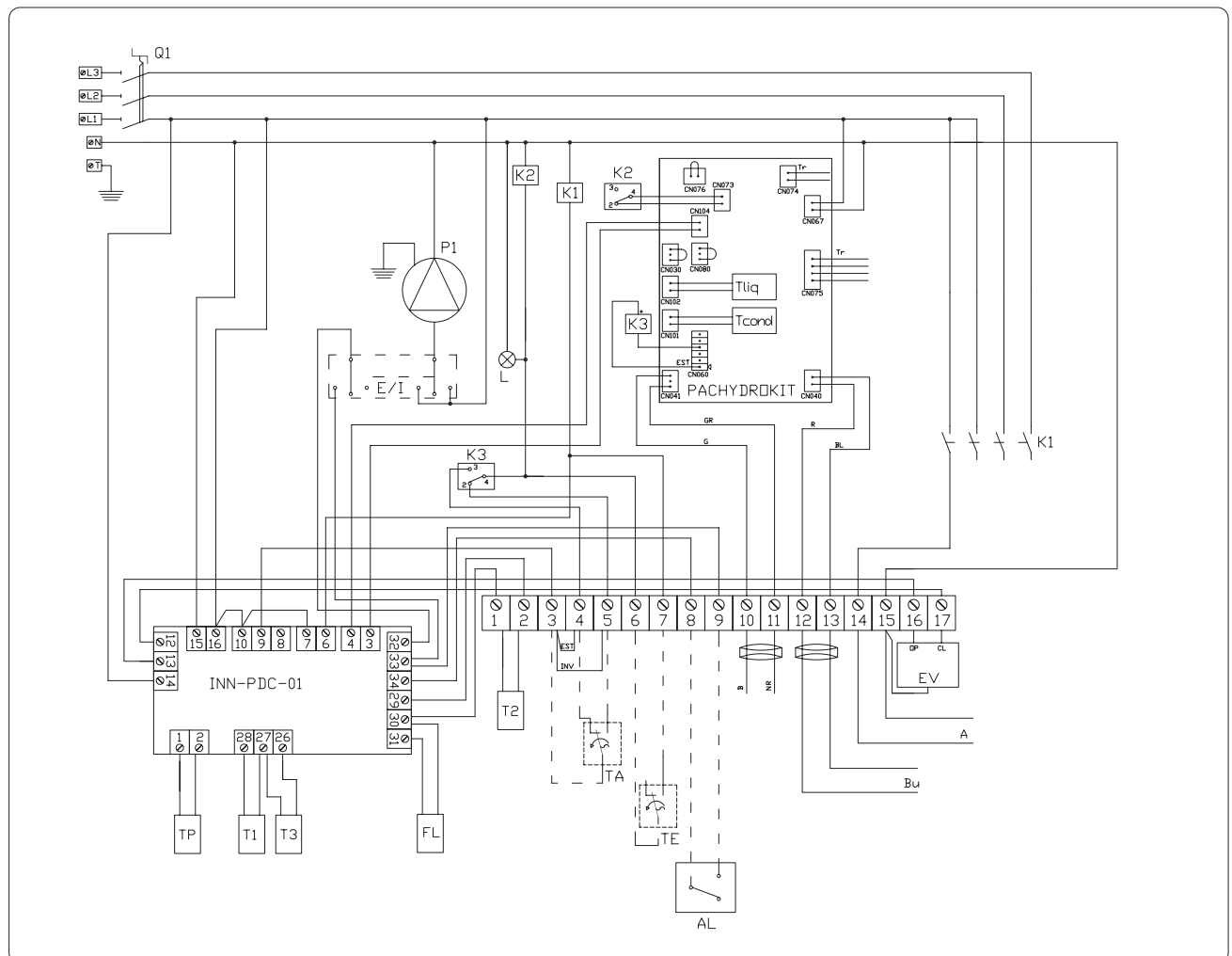
Q1	Sezionatore generale
E/I	Commutatore estate/inverno
K1	Teleruttore caldaia
K2	Relè consenso motocond.
K3	Relè estate/inverno
L	Lampada funz. motocond.
TA	Termostato ambiente (a cura dell'installatore)
TE	Termostato esterno integr. resist. (a cura dell'installatore)
AL	Contatto orologio antilegionella (a cura dell'installatore)
INN-PDC-01	Scheda di controllo
P1	Pompa di circolazione
T1	Sonda ingresso acqua
T2	Sonda acqua sanitaria (max. 50 m)
T3	Sonda uscita acqua
TP	Sonda ingr. acqua PACHYDROKIT
FL	Flussostato
EV	Elettrovalvola sanitario/impianto (max. 3A)
Tr	Trasformatore
GR	Grigio
B	Bianco
NR	Nero
G	Giallo
A	Alim. caldaia 230V
Bu	Bus motocond.
BL	Blu

Three-phase wiring diagram

Q1	Master switch
E/I	Summer/winter selector
K1	Boiler contactor
K2	External unit ON relay
K3	Summer/winter relay
L	External unit operation lamp
TA	Room thermostat (installer's responsibility)
TE	Resistance integration external thermostat (installer's responsibility)
AL	Anti-legionella timer contact (installer's responsibility)
INN-PDC-01	Control board
P1	Circulation pump
T1	Inlet water probe
T2	Domestic water probe (max. 50 m)
T3	Outlet water probe
TP	PACHYDROKIT inlet water probe
FL	Flow meter
EV	Domestic/system solenoid valve (max. 3A)
Tr	Transformer
GR	Grey
B	White
NR	Black
G	Yellow
A	Boiler power supply 230V
Bu	External unit bus
BL	Blue

Schéma électrique triphasé

Q1	Sectionneur général
E/I	Commutateur été/hiver
K1	Télérupteur chaudière
K2	Relais consentement cond.
K3	Relais été/hiver
L	Voyant fonct. cond.
TA	Thermostat ambiant (aux soins de l'installateur)
TE	Thermostat externe compl. résist. (aux soins de l'installateur)
AL	Contact horloge Anti-légionellose (aux soins de l'installateur)
INN-PDC-01	Carte de contrôle
P1	Pompe de circulation
T1	Capteur entrée eau
T2	Capteur eau sanitaire (maxi 50 m)
T3	Capteur sortie eau
TP	Capteur entrée eau PACHYDROKIT
FL	Fluxstat
EV	Electrovalve sanitaire/installation (maxi 3A)
Tr	Transformateur
GR	Gris
B	Blanc
NR	Noir
G	Jaune
A	Alim. chaudière 230 V
Bu	Bus cond.
BL	Bleu



COMPONENTI DEL SISTEMA E DESCRIZIONE DELLE PARTI

Il sistema è composto da una struttura metallica, che racchiude all'interno di una serie di pannelli tutti gli organi di funzionamento.
Dall'esterno è accessibile il solo pannello comandi (fig. 21).

Sul pannello sono presenti i seguenti dispositivi:

- A** Il sezionatore generale dell'apparecchio.
- B** Spia di segnalazione funzionamento pompa di calore esterna.
Nelle unità con resistenza è presente l'interruttore **RO** per disabilitare il funzionamento dell'unità esterna (**resistenza o caldaia di supporto**) ed è quindi da eseguirsi solo per esigenze particolari nelle sole funzioni riscaldamento o sanitario.
Non spegnere l'interruttore in funzione raffrescamento.
- C** Il controllore che regola e coordina tutte le principali funzioni dell'apparecchio. Questo dispositivo consente la regolazione ed il controllo di tutte le funzioni principali dell'apparecchio. Nel normale funzionamento viene visualizzata sul display la temperatura dell'acqua rilevata dalla sonda t2 posizionata nel bollitore sanitario.
- D** Il commutatore estate/stop/inverno tramite il quale è possibile impostare la modalità estiva, invernale o spegnere la pompa di circolazione nei periodi in cui l'apparecchio non viene utilizzato.
- E** Il manometro che visualizza la pressione idrica dell'impianto. Consente di verificare la giusta pressione dell'acqua all'interno del circuito. I valori devono essere compresi da 1 a 2 bar.

SYSTEM COMPONENTS AND DESCRIPTION OF THE PARTS

The system consists of a metallic structure that encloses, in a series of panels, all the operational parts.
From the outside, only the control panel can be accessed (fig. 21).

The panel includes the following devices:

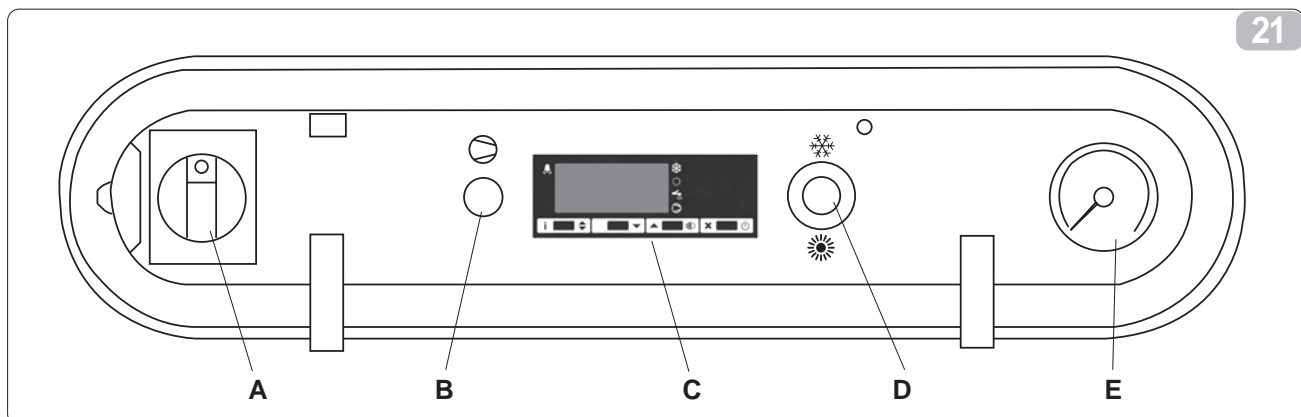
- A** Unit master cut-off switch.
- B** External heat pump operation warning light.
In the units with a resistance there is a **RO** switch that disables the operation of the external unit (**support resistance or boiler**) and should only be used for certain requirements and only in the heating or domestic functions.
Do not turn off the switch while in cooling mode.
- C** The controller that adjusts and coordinates all the main functions of the unit. This device is for adjusting and controlling all the main functions of the unit.
During normal operation the water temperature detected by probe t2 positioned inside the domestic boiler is indicated on the display.
- D** The summer/stop/winter selector through which it is possible to set the summer, winter mode or to switch-off the circulation pump during those periods where the device is not used.
- E** The pressure gauge displays the system water pressure. It allows the checking of the correct water pressure inside the circuit; the values must be between 1 and 2 bar.

ELEMENTS COMPOSANT LE SYSTEME ET DESCRIPTION DES PIECES

Le système comprend une structure métallique contenant, dans une série de panneaux, tous les organes de fonctionnement. Seul le panneau de commande est accessible de l'extérieur (fig. 21).

Le panneau comprend les dispositifs suivants:

- A** Le sectionneur général de l'appareil.
- B** Voyant d'indication fonctionnement pompe à chaleur externe.
Sur les unités à résistance est présent l'interrupteur **RO** pour désactiver le fonctionnement de l'unité externe (**résistance ou chaleur de support**) et il ne doit donc être activé que pour des exigences spéciales dans les seules fonctions chauffage et sanitaire.
Ne pas éteindre l'interrupteur en fonction climatisation.
- C** Le contrôleur qui régule et coordonne les principales fonctions de l'appareil. Ce dispositif permet le réglage et le contrôle des fonctions principales de l'appareil.
En fonctionnement normal, l'afficheur affiche la température de l'eau mesurée par le capteur t2 présent dans la chaudière sanitaire.
- D** Le commutateur été / arrêt / hiver au moyen duquel il est possible de programmer le mode été, hiver ou d'éteindre la pompe de circulation dans les périodes où l'appareil n'est pas utilisé.
- E** Le manomètre qui indique la pression de l'eau de l'installation. Il permet de vérifier la juste pression de l'eau à l'intérieur du circuit. Les valeurs doivent être comprises entre 1 et 2 bars.





21

3.2 PANNELLO DI COMANDO UNITÀ ESTERNA (FIG. 22)

Il pannello di comando unità esterna non è un telecomando: esso serve unicamente per regolare il setpoint della temperatura di ritorno dell'acqua nella sola funzione riscaldamento e visualizzare i parametri tecnici o gli allarmi.

La programmazione di alcuni parametri deve essere eseguita esclusivamente da un installatore abilitato e qualificato.

3.2.1 Funzionamento - Regolazione della temperatura



- 1 **Tasto MARCHE / ARRET**
- 2 **Spia luminosa di funzionamento**
Spia accesa: funzionamento normale.
Spia lampeggiante: funzionamento anomalo.
- 3 **Tasto MODE**
Il pannello deve funzionare sempre e solo in modalità AUTO (A).
Non modificare tale impostazione
- 4 **Tasti di regolazione della temperatura**
La temperatura è prerogolata dall'installatore. Non dovrete mai tentare di modificarla.
- 5 **Tasto VENTILATION**
È necessario che venga sempre selezionata l'alta velocità .
- 6 **Tasto** 
Nessuna funzione.
- 7 **Tasto UNIT**
Nessuna funzione.
- 8 **Tasto PROGRAM**
Nessuna funzione
- 9 **Tasto FILTRE**
Nessuna funzione.

EXTERNAL UNIT CONTROL PANEL (FIG. 22)

The external unit control panel is not a remote control: it is solely used to adjust the setpoint of the return water temperature for just the heating mode and to indicate the technical parameters or alarms.

Programming of some of the parameters must be performed exclusively by an authorised and qualified installer.



Operation - Temperature adjustment

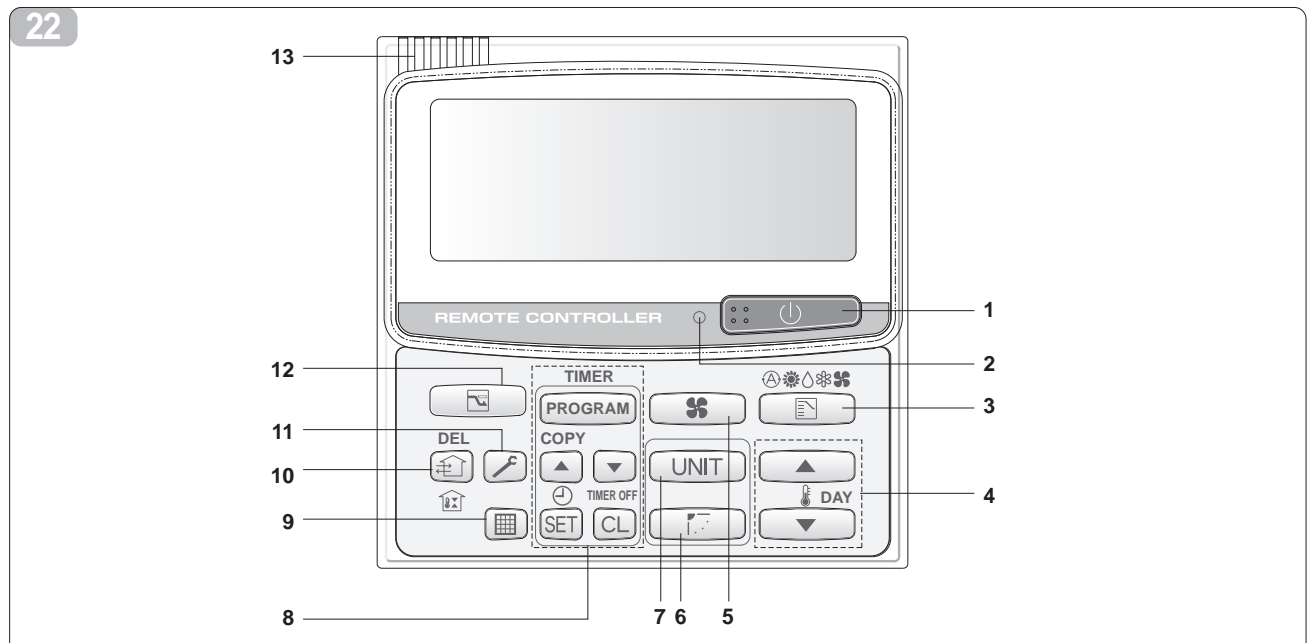
- 1 **MARCHE / ARRET key**
- 2 **Operation warning light**
Light on: normal operation.
Flashing light: anomalous operation.
- 3 **MODE key**
The panel must always and only operate in AUTO mode (A).
Do not modify this setting
- 4 **Temperature adjustment keys**
The temperature is pre-adjusted by the installer.
Do not ever attempt to modify it.
- 5 **VENTILATION key**
It is necessary that high speed is always selected .
- 6 **Key** 
No function.
- 7 **UNIT key**
No function.
- 8 **PROGRAM key**
No function.
- 9 **FILTRE key**
No function.

PANNEAU DE COMMANDE UNITE EXTERNE (FIG. 22)

Le panneau de commande de l'unité externe n'est pas une télécommande: il sert uniquement à régler la valeur de consigne de la température de retour de l'eau dans la seule fonction de chauffage et à afficher les paramètres techniques ou les alarmes. La programmation de certains paramètres doit être effectuée exclusivement par un installateur autorisé et qualifié.

Fonctionnement - Réglage de la température

- 1 **Touche MARCHE / ARRET**
- 2 **Voyant de fonctionnement**
Voyant allumé: fonctionnement normal.
Voyant clignotant: dysfonctionnement.
- 3 **Touche MODE**
Le panneau doit fonctionner toujours et uniquement en mode AUTO (A).
Ne pas modifier ce paramétrage
- 4 **Touches de réglage de la température**
La température a été pré-réglée par votre installateur. Vous ne devez pas la modifier.
- 5 **Touche VENTILATION**
La grande vitesse doit toujours être sélectionnée .
- 6 **Touche** 
Sans fonction.
- 7 **Touche UNIT**
Sans fonction.
- 8 **Touche PROGRAM**
Sans fonction.
- 9 **Touche FILTRE**
Sans fonction.



- 10 Tasto VENTILATION**
Nessuna funzione.
- 11 Tasto OUTILS**
Riservato all'installatore - non agire mai su questo tasto.
- 12 Tasto SOMMEIL**
Nessuna funzione.
- 13 Sonda aria ambiente**
Non utilizzata.

IMPOSTAZIONI DEL CONTROLLORE

Interfaccia utente


L'interfaccia (fig. 23) visualizza normalmente la temperatura dell'acqua nel bollitore sanitario e permette di svolgere tutte le operazioni legate all'uso dello strumento ed in particolare di:

- Impostare il modo di funzionamento stand by/acceso;
- Visualizzare e riarmare le situazioni di allarme;
- Verificare lo stato delle risorse (setpoint, temperature, ecc).

Oltre a quanto descritto nel presente capitolo sono possibili molte altre impostazioni che implicano una approfondita conoscenza dell'apparecchio e dell'impianto al quale esso è collegato per evitare gravi danneggiamenti dell'apparecchio.

È dotato di display a 3 cifre per la visualizzazione delle temperature o dei parametri e degli eventuali allarmi, 6 LED per l'indicazione della virgola (tra il secondo e terzo digit, indicata solo nelle misure al di sotto dei 20°C), stato estate/inverno, chiamata sanitario, consenso unità esterna e segnalazione allarme.

In base alle letture delle sonde di temperatura di ritorno dall'impianto (T1) e dell'acqua sanitaria (T2), ai setpoint ed allo stato degli ingressi il software esegue automaticamente delle regolazioni termostatiche:

La produzione di acqua sanitaria, prioritaria sulle altre regolazioni, impone il funzionamento in pompa di calore dell'unità esterna sino al setpoint desiderato (impostato di fabbrica a 40°C e regolabile tra i 30 e i 50°C) e contemporaneamente aziona la valvola 3 vie in modo da deviare idraulicamente l'acqua calda prodotta nel bollitore per acqua sanitaria. Tale regolazione viene segnalata dall'accensione dell'apposito LED ;

- 10 VENTILATION key**
No function.
- 11 OUTILS key**
Reserved for the installer - never use this key.
- 12 SOMMEIL key**
No function.
- 13 Room temperature probe**
Not used.

CONTROLLER SETTINGS

User interface


The interface (fig.23) normally displays the temperature of the water in the domestic boiler and allows performing all of the operations related to the use of the instrument and in particular:

- Set the stand by/on operation mode;
- Display and rearm the alarm situations;
- Check the state of the resources (setpoint, temperature, etc).

Apart from what is described in this chapter, there are many other settings possible which imply an in depth knowledge of the device and system to which it is connected in order to prevent serious damage to the device.

It is equipped with a 3 digit display for displaying the temperatures or parameters and any alarms, 6 LEDs that indicate the comma (between the second and third digit, indicated only for the measurements below 20°C), summer/winter state, domestic request, external unit ON and alarm signalling.

On the basis of the readings from the probes of the system return temperature (T1) and domestic water (T2), for the setpoints and state of the inlets, the software automatically performs the thermostatic adjustments:

The production of domestic water, which has priority over the other adjustments, imposes heat pump operation of the external unit until the desired setpoint is reached (factory set at 40°C and adjustable between 30 and 50°C) and simultaneously activates the 3-way valve in order to hydraulically divert the hot water produced into the domestic water boiler. This adjustment is indicated by the switching on of the appropriate LED ;

- 10 Touche VENTILATION**
Sans fonction.
- 11 Touche OUTILS**
Réservée à votre installateur - ne pas utiliser cette touche.
- 12 Touche SOMMEIL**
Sans fonction.
- 13 Capteur air ambiant**
Non utilisé.

PARAMETRAGES DU CONTROLEUR

Interface utilisateur


L'interface (fig. 23) affiche normalmente la température de l'eau dans la chaudière sanitaire et permet d'effectuer toutes les opérations liées à l'utilisation de l'instrument et, en particulier, de:

- Paramétrer le mode de fonctionnement veille/allumé;
- Afficher et réarmer les situations d'alarme;
- Vérifier l'état des ressources (valeur de consigne, températures etc.)

En plus de ce qui est décrit dans le présent chapitre, on peut effectuer de nombreux autres paramétrages qui impliquent une connaissance approfondie de l'appareil et de l'installation à laquelle il est lié pour éviter de graves détériorations de l'appareil.


Il est doté d'un afficheur à 3 chiffres pour l'affichage des températures ou des paramètres et des alarmes éventuelles, 6 diodes pour l'indication de la virgole (entre le deuxième et le troisième digit), indiquée seulement dans les mesures au-dessous des 20°C), état été/hiver, appel sanitaire, consentement de l'unité externe et signaux d'alarme.

Sur la base des lectures des capteurs de température de retour de l'installation (T1) et de l'eau sanitaire (T2), aux valeurs de consigne et à l'état des entrées le logiciel effectue automatiquement des réglages thermostatiques :



La production d'eau sanitaire, prioritaire sur les autres réglages, impose le fonctionnement en pompe à chaleur de l'unité externe, jusqu'à la valeur de consigne souhaitée (paramétrée en usine à 40°C et réglable entre les 30 et les 50° C) et, simultanément, actionne la valve 3 voies de façon à dévier hydrauliquement l'eau chaude produite dans la chaudière pour eau sanitaire. Ce réglage est signalé par l'allumage de la diode prévue à cet effet ;




La funzione **raffrescamento** selezionata attraverso il commutatore estate / inverno posto sul pannello comandi impone la produzione di acqua fredda sino al setpoint impostato di 12°C sul ritorno dell'acqua (regolabile tra i 10 e i 20°C).

Tale regolazione viene segnalata dall'accensione dell'apposito LED .





La funzione **riscaldamento** selezionata attraverso il commutatore estate / inverno posto sul pannello comandi agisce in modo da far lavorare l'unità esterna in pompa di calore sino al setpoint impostato di 45°C sul ritorno dell'acqua (regolabile tra i 20 e i 50°C).

 Per sfruttare l'algoritmo di modulazione dell'unità esterna è indispensabile impostarne il setpoint ponendo attenzione che quello del regolatore sia sempre maggiore o uguale di quello impostato sul pannello di controllo dell'unità esterna. Tale regolazione viene segnalata dall'accensione dell'apposito LED .

La motocondensante esterna viene abilitata ogniqualvolta vi sia una richiesta termostatica del controllore e viene segnalata dall'accensione del LED .

Le regolazioni sono mutuamente escludenti e l'impostazione rimane memorizzata anche in caso di interruzione della tensione d'alimentazione.

3.3.1 Funzionalità dei tasti




-  Tasto Info / Setpoint / Blocca tastiera / Tacita buzzer
-  Tasto decrementa valore / Resetta allarme ALr (5 secondi)
-  Tasto incrementa valore
-  Tasto uscita menù / Stand-by



3.3.2 Accesso al menù utente, visualizzazione e modifica delle informazioni

Premere e subito rilasciare il tasto .

Con i tasti  o  selezionare il dato da visualizzare tra quelli riportati nella tabella INFO MENU;

Tenere premuto il tasto  per visualizzare il valore;

Per modificare il setpoint della funzione attiva **SEt** o della funzione sanitaria **SAn** mantenere premuto  ed agire coi tasti  o  per impostare il valore desiderato (entro il limite minimo **SL** e massimo **SH**);


Al rilascio del tasto  il nuovo valore viene memorizzato e viene visualizzato il parametro successivo. Per uscire dal menù, premere il tasto  o attendere 10 sec.

3.3.3 Info menu

Le informazioni disponibili nel menù INFO sono:

- t1** Temperatura sonda ritorno impianto
- SAn** Setpoint funzione sanitario
- SEt** Setpoint funzione attiva (est. o inv.)


The cooling operation selected with the summer/winter selector positioned on the control panel imposes the production of cold water to the setpoint set at 12°C on the return water (adjustable between 10 and 20°C).

This adjustment is indicated by the switching on of the appropriate LED .

The heating operation selected with the summer/winter selector positioned on the control panel acts in order to operate the external unit in heat pump mode to the setpoint set at 45°C on the return water (adjustable between 20 and 50°C).





To exploit the external unit modulation algorithm it is necessary to set the setpoint ensuring that the one of the adjuster is always greater or equal to the one set on the control panel of the external unit.

This adjustment is indicated by the switching-on of the appropriate LED .


The external unit is enabled every time that there is a thermostatic request of the controller and is indicated by the switching-on of the LED .



The adjustments are mutually excluding and the setting is memorised even in the event of a power failure.

Function of the keys




-  Info key / Setpoint / keypad lock / Buzzer silence
-  Decrease value key / Reset alarm ALr (5 seconds)
-  Increase value key
-  Menu exit key / Stand-by



Accessing the user menu, displaying and modifying the information

Press and immediately release the key .

With the keys  or  select the data to display from that indicated in the INFO MENU table;

Maintain the key  pressed to display the value;


To modify the setpoint of the active function SEt or the domestic function SAn, maintain it pressed  and use the  or  keys to set the value desired (within the minimum SL and maximum SH limit);

When the  key is released the new value will be memorized and the next parameter will be displayed. To exit the menu press the  key or wait 10 seconds


Info menu


The information available on the INFO menu is:

- t1** System return probe temperature
- SAn** Domestic operation setpoint
- SEt** Setpoint of active operation (summer or winter)

La fonction de **raffraîchissement** sélectionnée au moyen du commutateur été/hiver situé sur le panneau de commande, impose la production d'eau froide jusqu'à la valeur de consigne paramétrée de 12°C sur le retour de l'eau (réglable entre 10 et 20°C). Ce réglage est signalé par l'allumage de la diode prévue à cet effet .





La fonction de **chauffage** sélectionnée au moyen du commutateur été / hiver situé sur le panneau de commandes, agit de façon à faire fonctionner l'unité externe en pompe à chaleur jusqu'à la valeur de consigne paramétrée de 45°C sur le retour de l'eau (réglable entre 20 et 50°C).

Pour exploiter l'algorithme de modulation de l'unité externe, il est indispensable d'en paramétrer la valeur de consigne en veillant à ce que celle du régulateur soit toujours supérieure ou égale à celle paramétrée sur le panneau de commande l'unité externe. Ce réglage est signalé par l'allumage de la diode prévue à cet effet .


Le condensateur externe est activé chaque fois qu'il y a une demande thermostatique du contrôleur et qu'elle est signalée par l'allumage de la diode .


Les réglages sont mutuellement exclusifs et le paramétrage reste mémorisée même en cas d'interruption de la tension d'alimentation.


Fonctionnalité des touches




-  Touche Infos / Valeur de consigne / Bloc clavier / Bouton de désactivation buzzer
-  Touche de diminution valeur / Reset alarme ALr (5 secondes)
-  Touche d'augmentation de la valeur
-  Touche de sortie du menu / Veille



Accès au menu utilisateur, affichage et modification des informations

Appuyer puis relâcher immédiatement la touche .

Avec les touches  ou  sélectionner la donnée à afficher parmi celles figurant dans le tableau INFO MENU;

Maintenir enfoncée la touche  pour afficher la valeur;

Pour modifier la valeur de consigne de la fonction active **SEt** ou de la fonction sanitaire **SAn** maintenir enfoncé  et agir avec les touches  ou  pour paramétrer la valeur souhaitée (dans la limite minimum **SL** et maximum **SH**);

Lorsqu'on relâche la touche  la nouvelle valeur est mémorisée et le paramètre suivant s'affiche. Pour quitter le menu, appuyer sur la touche  ou attendre 10 s.

Infos menu


Les informations disponibles dans le menu INFO sont:

- t1** Température capteur de retour installation
- SAn** Valeur de consigne fonction sanitaire
- SEt** Valeur de consigne fonction active (été ou hiver)

- t3** Temperatura sonda mandata impianto
- t2** Temperatura sonda sanitario (visualizzazione di default)
- Loc** * Stato della tastiera (blocco)

* Tastiera bloccata con selezione YES, sbloccata con selezione no.

Stand-by

Il tasto , premuto per 3 secondi, consente di commutare lo stato del regolatore fra operatività delle uscite e standby.

Lo stato stand-by viene segnalato dalla visualizzazione **oFF** sul display.

N.B. Con apparecchio in stand-by non è prevista nessuna funzione antigelo.

Blocco della tastiera

Il blocco dei tasti impedisce operazioni indesiderate, potenzialmente dannose, che possono avvenire qualora il regolatore operi in ambiente pubblico.

Per attivare la funzione impostare **Loc=YES** nel menù INFO; per ripristinare la normale funzionalità riprogrammare **Loc=no**.

Con blocco tastiera attivo è possibile variare i setpoint (entro il limite minimo **SPL** e massimo **SPH**) ma non è possibile porre in stand-by l'apparecchio o entrare nei menù.

Visualizzazioni

In funzionamento normale sul display viene visualizzata la temperatura rilevata oppure le seguenti indicazioni:

- FL** Intervento del flussostato collegato a D1
- Lo** Allarme di bassa temperatura rilevato dalla sonda T3
- E1** Guasto della sonda T1
- hi** Allarme di alta temperatura rilevato dalla sonda T3
- E2** Guasto della sonda T2
- ALr** Intervento in un'ora di uno degli allarmi per nr.>ASM
- E3** Guasto della sonda T3
- oFF** Regolatore in stand-by

L'apertura dell'ingresso a cui è collegato il pressostato differenziale che esegue la funzione di flussostato, dà luogo, trascorsi 10 sec, alla segnalazione d'allarme **FL**.

Attraverso la sonda di temperatura di mandata impianto **t3**, posizionata all'uscita dello scambiatore a piastre, vengono gestiti gli allarmi di bassa temperatura (antigelo 5°C, segnalato attraverso il prompt **Lo** a display) ed alta temperatura (80°C **hi** a display).


Sono inoltre possibili le segnalazioni **E1**, **E2** ed **E3** in caso di rottura o scorretta rilevazione delle tre sonde di temperatura. Non è prevista nessuna alcuna protezione antigelo con apparecchio in stand-by.

Qualsiasi segnalazione d'allarme è accompagnata dal blocco delle uscite e dall'accensione del LED e del buzzer e sottoposta al controllo di frequenza massima oraria (3 allarmi in un ora).

- t3** System inlet probe temperature
- t2** Domestic probe temperature (default display)
- Loc** * Keypad state (lock)

* Keypad locked by selecting YES, unlocked by selecting no.

Stand-by

The , key, pressed for 3 seconds, allows to change the state of the regulator between the operations of the exits and standby.

The stand-by state is indicated by **oFF** on the display.

N.B. There is no antifreeze function when the device is on stand-by.

Keypad lock

Locking the keys prevents undesired and potentially damaging operations that may occur whenever the adjuster is operating in a public environment.

To activate the function set **Loc=YES** in the INFO menu; to return to the normal function reprogram **Loc=no**.

With the keypad lock activated it is possible to vary the setpoints (within the minimum **SPL** and maximum **SPH** limit) but it is not possible to place the device on stand-by or to access the menus.

Displays

During normal operation the display will indicate the temperature detected or else the following indications:

- FL** Intervention of the flow meter connected to D1
- Lo** Low temperature alarm detected by the probe T3
- E1** Failure of the probe T1
- hi** High temperature alarm detected by probe T3
- E2** Failure of the probe T2
- ALr** Intervention in a time of one of the alarms for nr.>ASM
- E3** Failure of the probe T3
- oFF** Adjuster on stand-by

Opening of the inlet to which the differential pressure switch is connected and which performs the flow meter operation causes the alarm **FL** to signal once a period of 10 seconds have lapsed.

Through the system inlet temperature probe **t3** which is positioned at the outlet of the plate exchanger, the low temperature (antifreeze 5°C, indicated by the prompt **Lo** on the display) and high temperature (80°C, **hi** on the display) alarms are managed.


Furthermore, the **E1**, **E2** and **E3** signals are also possible in the case of failure or incorrect detection of the three temperature probes. There is no antifreeze protection foreseen for the device on stand-by.

Any alarm signal is accompanied by the block of the outlets and by the switching on of the LED as well as the buzzer and is subject to the maximum hourly frequency check (3 alarms per hour).

- t3** Température capteur de refoulement installation
- t2** Température capteur sanitaire (affichage par défaut)
- Loc** * Etat du clavier (blocage)

* Clavier bloqué avec sélection YES, débloqué avec sélection NO.

Veille

La touche , enfoncée pendant 3 secondes, permet de commuter l'état du régulateur entre fonctionnement des sorties et veille.

L'état de veille est signalé par l'affichage **oFF** sur l'afficheur.

Note : Quand l'appareil est en veille, il n'est prévu aucune fonction antigel.

3.3.4

Blocage du clavier

Le blocage des touches empêche les opérations indésirables, potentiellement dommageables, qui peuvent avoir lieu, si le régulateur fonctionne dans un lieu public.

Pour activer la fonction, paramétrer **Loc=YES** sur le menu INFO; pour rétablir le fonctionnement normal, reprogrammer **Loc=no**.

Le blocage du clavier étant actif, il est possible de modifier les valeurs de consigne (dans la limite minimum **SPL** et maximum **SPH**) mais il n'est pas possible de mettre en veille l'appareil ou d'entrer dans les menus.

Affichages

En fonctionnement normal, l'afficheur affiche la température mesurée ou bien les indications suivantes:

- FL** Intervention du fluxstat relié à D1
- Lo** Alarme de basse température mesurée par le capteur T3
- E1** Panne du capteur T1
- hi** Alarme de haute température mesurée par le capteur T3
- E2** Panne du capteur T2
- ALr** Intervention dans une heure des alarmes pour nr.>ASM
- E3** Panne du capteur T3
- oFF** Régulateur en veille

L'ouverture de l'entrée à laquelle le pressostat différentiel qui exécute la fonction de fluxstat est relié donne lieu, au bout de 10 secondes, à un signal d'alarme **FL**.

Le capteur de température de refoulement de l'installation **t3**, situé à l'ortie de l'échangeur à plaque gère les alarmes de basse température (antigel 5°C, signalé par l'invite **Lo** sur l'afficheur) et haute température (80°C **hi** sur l'afficheur).

Sont possibles également les indications **E1**, **E2** et **E3** en cas de rupture ou de détection incorrecte des trois capteurs de température.

Il n'est prévu aucune protection antigel quand l'appareil est en veille.


Tout signal d'alarme s'accompagne du blocage des sorties et de l'allumage de la diode et du buzzer et est soumis au contrôle de fréquence horaire maximale (3 alarmes en une heure).

3.3.5


3.3.6



Al di sotto di tale valore il riarmo dell'allarme sarà automatico mentre superato il valore impostato il riarmo diverrà manuale (in questo caso la segnalazione dell'allarme verrà alternata alla segnalazione **ALr** che starà ad indicare il blocco definitivo dell'apparecchio).

Per tacitare il buzzer premere il tasto .

Quando la causa dell'allarme cessa il LED  si spegne.

Per resettare l'allarme premere per 5 secondi il tasto .

3.4 IMPOSTAZIONI ED ACCENSIONE GENERALE

3.4.1 Preparazione alla prima messa in servizio


La prima messa in servizio della pompa di calore aria-acqua deve essere effettuata dal Servizio Tecnico di Assistenza OLIMPIA SPLENDID.


Prima di mettere in servizio le pompe di calore aria-acqua accertarsi che:

- Tutte le condizioni di sicurezza siano state rispettate.
- La pompa di calore aria-acqua sia stata opportunamente fissata al piano di appoggio.
- Sia stata osservata l'area di rispetto.
- I collegamenti idraulici siano stati eseguiti secondo il libretto d'istruzione.
- L'impianto idraulico sia stato caricato e sfiatato.
- Le valvole di intercettazione del circuito idraulico siano aperte.
- I collegamenti elettrici siano stati eseguiti correttamente.
- La tensione sia entro una tolleranza del 10% di quella nominale dell'unità.
- L'alimentazione trifase dei modelli 15-18 abbia uno sbilanciamento massimo tra le fasi del 3%.
- La messa a terra sia eseguita correttamente
- Il serraggio di tutte le connessioni elettriche sia stato ben eseguito
- La sezione dei cavi di alimentazione sia adeguata all'assorbimento dell'apparecchio ed alla lunghezza del collegamento eseguito
- La procedura di regolazione della durezza dell'acqua sia stata eseguita ed il potenziometro sulla scheda lavaggi sia correttamente posizionato.
- Rimuovere ogni oggetto e tutto lo sporco dai cabinet, in particolare trucioli, spezzoni di filo e viterie.
- Controllare che tutti i fili di controllo siano collegati e che tutti i collegamenti elettrici siano ben solidi.
- I distanziatori di protezione per il compressore usati per il trasporto sono stati tolti. In caso contrario, toglierli ora.
- I cuscini di trasporto della ventola interna devono essere stati tolti. In caso contrario, toglierli ora.
- Prima di poter avviare il compressore il sistema deve essere stato acceso continuamente per almeno 5 ore.

*Below this limit rearming of the alarm will be automatic while if the value is exceeded rearming will be manual (in this case the alarm signal will be alternated with the signal **ALr** that will indicate the definitive block of the device).*

To silence the buzzer press the  key.

When the cause of the alarm ceases, the LED  will switch-off.

To reset the alarm press the  key for 5 seconds.

SETTING AND GENERAL START UP


Preparation for first starting up


The first start-up of the air-water heat pump must be performed by the OLIMPIA SPLENDID Customer Technical Service.


Before starting-up the air-water heat pumps ensure that:

- *All the safety conditions have been respected;*
- *The air-water heat pump has been appropriately fixed to the support surface.*
- *The minimum distance has been observed;*
- *The hydraulic connections have been carried out in accordance with the instruction booklet;*
- *The hydraulic system has been filled and bled of any air;*
- *The hydraulic circuit interception valves are open;*
- *The electrical connections have been made correctly;*
- *The voltage is within a 10% tolerance of the nominal voltage of the unit;*
- *The three-phase power supply for the 15-18 models has a maximum imbalance between phases of 3%.*
- *The system is correctly earthed;*
- *All the electrical connections have been correctly tightened;*
- *The power cables have a section that is adequate for the absorption of the unit and the length of the connection made;*
- *The water hardness adjustment has been carried out and the potentiometer is correctly positioned on the wash control card.*
- *All loose matter is removed from the cabinet especially steel filings, bits of wire, and clips.*
- *The control wiring is correctly connected and all electrical connections are tight.*
- *The protective spacers for the compressor used for transportation have been removed. If not, remove them now.*
- *The transportation pads for the indoor fan have been removed. If not, remove them now.*
- *The power has been supplied to the unit for at least 5 hours before starting the compressor.*

Au-dessous de cette valeur, le réarmement de l'alarme sera automatique, alors que, en cas de dépassement de la valeur paramétrée, le réarmement deviendra manuel (dans ce cas le signal d'alarme alternera avec le signal **ALr** qui indiquera le blocage définitif de l'appareil).

Pour éteindre le buzzer, appuyer sur la touche .

Quand la cause de l'alarme cesse, la diode  s'éteint.

Pour réarmer l'alarme, appuyer pendant 5 secondes sur la touche .

REGLAGES ET MISE EN ROUTE GENERALE

Préparation pour la mise en service


La première mise en service de la pompe à chaleur air-eau doit être effectuée par le Service technique d'assistance OLIMPIA SPLENDID.

Avant de mettre les pompes à chaleur air-eau en service, s'assurer que:


- Toutes les conditions de sécurité ont été respectées.
- La pompe à chaleur air-eau a été correctement fixée au plan d'appui.
- La zone libre sur le pourtour a bien été respectée.
- Les branchements eau ont bien été effectués selon le manuel d'utilisation.
- Le circuit d'eau a été rempli et purgé.
- Les valves d'interception du circuit d'eau sont ouvertes.
- Les branchements électriques ont été effectués correctement.
- La tension se situe à l'intérieur d'une plage de tolérance de 10% de la tension nominale de l'unité.
- L'alimentation triphasée des modèles 15-18 doit avoir un déséquilibre maximal entre les phases de 3%.
- La mise à terre a été effectuée correctement
- Le serrage de toutes les connexions électriques a été bien effectué
- La section des câbles d'alimentation est appropriée pour l'absorption de l'appareil et la longueur du branchement effectué
- La procédure de réglage de la dureté de l'eau a été effectuée et le potentiomètre sur la carte lavages est correctement positionné.
- Tout corps étranger est enlevé du coffret, surtout la limaille d'acier, les morceaux de fil, et les agrafes.
- Le câble de commande est correctement connecté, et toutes les connexions électriques sont sûres
- Les entretoises de protection du compresseur utilisées pour le transport ont été enlevées. Sinon, les enlever maintenant.
- Les rembourrages de transport pour le ventilateur intérieur ont été enlevés. Sinon, les enlever maintenant.
- L'alimentation a été connectée à l'unité pendant au moins 5 heures avant la mise en marche du compresseur.

- Sia la valvola di servizio del tubo del gas che quella del tubo del liquido devono essere aperte. In caso contrario, aprirle ora (Fig. 24).
- A** Tubo del liquido
- B** Tubo del gas
- Chiedere al cliente di essere presente alla prova del funzionamento. Illustrare i contenuti del manuale d'istruzioni e fare poi eseguire il sistema al cliente.
- Non mancare di dare al cliente il manuale d'istruzioni e il certificato di garanzia.
- Se si cambia la scheda dei circuiti stampati, impostarla esattamente come quella precedente.
- L'EEPROM non viene cambiato e va collegato alla scheda circuiti stampati nuova.




Prima messa in servizio

- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "acceso".
- Ruotare il sezionatore dell'apparecchio portandolo nella posizione I-ON.
- Verificare che sul display del controllore sia visualizzato oFF, altrimenti tenere premuto il tasto  per 3 secondi.

Nelle versioni 15 e 18 trifase se sul pannello di comando dell'unità esterna compare l'allarme P05 due fasi dell'alimentazione elettrica vanno invertite.


Sul pannello di comando dell'unità esterna compare il prompt SETTING lampeggiante. Questa indicazione scompare entro un tempo massimo di 4-5 minuti quando il pannello ha effettuato correttamente la comunicazione con l'unità esterna. Se durante la procedura di SETTING viene visualizzato il simbolo  accompagnato dal prompt R.C.1. aprire il pannello d'ispezione dell'unità esterna e premere il pulsante AUTO ADD (Automatic address button) presente sulla scheda elettronica (fig. 25).

Accensione ed impostazione pannello di comando unità esterna


- A questo punto premere il tasto di accensione del pannello di comando (fig. 26 rif. 1).
- Premere una sola volta il tasto di selezione della funzione per passare da  ad  (fig. 26 rif. 2).
- Sul pannello compare il simbolo .

- *Both the gas and liquid tube service valves are open. If not, open them now (Fig. 24).*
- A** *Liquid tube*
- B** *Gas tube*
- *Request that the customer be present for the test run. Explain the contents of the instruction manual, and then have the customer actually operate the system.*
- *Be sure to give the instruction manual and warranty certificate to the customer.*
- *When replacing the control PCB, be sure to make all the same settings on the new PCB as were in use before replacement. The existing EEPROM is not changed, and is connected to the new control PCB.*




Before start-up

- *Turn the system master switch to "ON".*
- *Turn the cut-off switch on the unit to the I-ON position.*
- *Check that the display of the controller indicates oFF, otherwise press the  key for 3 seconds.*

In versions 15 and 18 three-phase, if alarm P05 appears on the control panel of the external unit, two phases of the power supply must be inverted.


The prompt SETTING will appear and flash on the control panel of the external unit. This signal will cease within a maximum time of 4-5 minutes once the panel has correctly communicated with the external unit. If during the SETTING procedure the  symbol appears accompanied by the prompt R.C.1., open the external unit inspection panel and press the AUTO ADD pushbutton (Automatic address button) on the electronic board (fig. 25).

External unit switch-on and control panel setting


- *At this point press the switch-on key on the control panel (fig. 26 ref. 1).*
- *Press the operation selection key just once to move from  to  (fig. 26 ref. 2).*
- *The symbol  will appear on the panel.*

- Les robinets de service des tubes de gaz et de liquide sont ouverts. Sinon, les ouvrir maintenant (Fig. 24).
- A** Tube de liquide
- B** Tuyau de gaz
- Demander que le client soit présent pour la marche d'essai. Expliquer le contenu du mode d'emploi, puis demander au client de vraiment utiliser le système.
- Veiller à donner le mode d'emploi et le certificat de garantie au client
- Lors du remplacement de la PCB de commande, veiller à faire tous les mêmes réglages sur la nouvelle PCI que ceux en usage avant le remplacement. L'EEPROM existante n'est pas changée et est connectée à la nouvelle PCI de commande.




Première mise en service

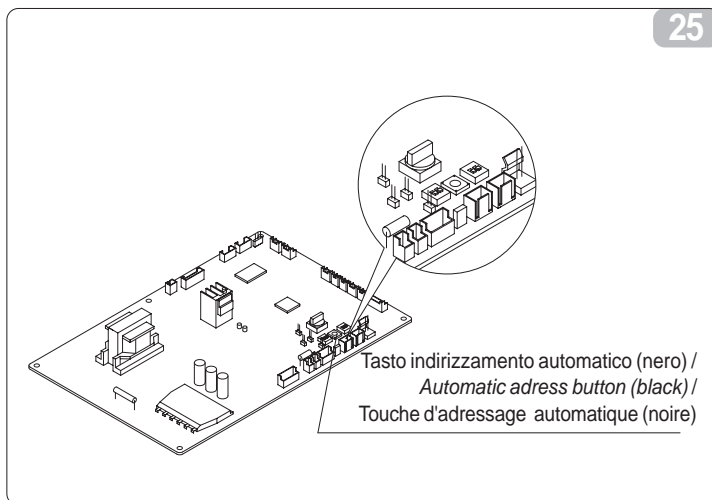
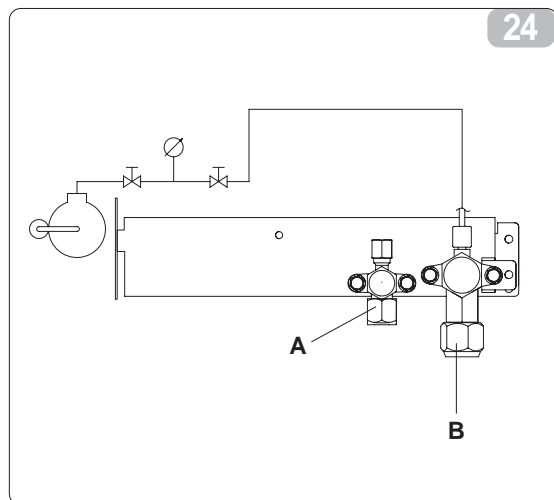
- Amener l'interrupteur général de l'appareil sur "allumé"
- Tourner le sectionneur de l'appareil en le portant dans la position I-ON.
- S'assurer que l'afficheur du contrôleur affiche oFF, sinon maintenir enfoncée la touche  pendant 3 secondes.


Sur les versions 15 et 18 triphasées, si l'alarme P05 apparaît sur le pupitre de commande de l'unité externe, deux phases de l'alimentation électrique doivent être interverties.

Sur le panneau de commande de l'unité externe apparaît l'invite SETTING clignotante. Cette indication disparaît dans un temps maximum de 4-5 minutes quand le panneau a établi la communication avec l'unité externe. Si, pendant la procédure de SETTING on voit s'afficher le symbole  accompagné de l'invite R.C.1., ouvrir le panneau d'inspection de l'unité externe et appuyer sur le bouton AUTO ADD (Automatic address button) présent sur la carte électronique (fig. 25).

Allumage et configuration du panneau de commande de l'unité externe

- A ce point, appuyer sur la touche d'allumage du panneau de commande (fig. 26 réf. 1).
- Appuyer une seule fois sur la touche de sélection de la fonction pour passer de  à  (fig. 26 réf. 2).
- Sur le panneau apparaît le symbole .










- Portare il setpoint della temperatura di ritorno dell'acqua a 45 in modo da farlo coincidere con quello impostato sull'interfaccia utente montata nel pannello di comando agendo sul tasto  (fig. 26 rif. 3).

3.4.4 Accensione ed impostazione del controllore




Per sfruttare l'algoritmo di modulazione dell'unità esterna è indispensabile impostarne il setpoint ponendo attenzione che quello del regolatore sia sempre maggiore o uguale di quello impostato sul pannello di controllo dell'unità esterna.

- Selezionare la funzione estate  o inverno  attraverso l'apposito commutatore posto sul pannello di comando.
- Premere il tasto  sull'interfaccia utente.
- Verificare che il display indichi la temperatura dell'acqua nel bollitore sanitario ed il LED della funzione selezionata (estate  o inverno ) si accenda.

A questo punto se la temperatura del bollitore sanitario è inferiore al setpoint impostato (40°C di fabbrica) i LED  e  si accendono e l'unità esterna allo scadere di un tempo variabile da 2 a 5 minuti (necessario all'apparecchio per eseguire controlli interni) si avvia in pompa di calore.






Se al contrario il setpoint del bollitore sanitario è soddisfatto l'apparecchio si accende per soddisfare la richiesta della funzione raffreddamento o riscaldamento selezionata.



I programmi sono reciprocamente escludenti e l'impostazione rimane memorizzata anche in caso d'interruzione dell'alimentazione elettrica.

- Take the setpoint of the return water temperature to 45 so that it coincides with the one set on the user interface fitted on the control panel by pressing the  key (fig.26 rif.3).

Controller switch-on and setting


To use the external unit modulation algorithm it is indispensable to set the setpoint ensuring that the one of the adjuster is always greater or equal to the one set on the external unit control panel.

- Select the summer  or winter  operation through the appropriate selector on the control panel.
- Press the  key on the user interface.
- Check that the display indicates the water temperature in the domestic boiler and that the LED of the operation selected (summer  or winter ) is switched on.

At this point, if the domestic boiler temperature is lower than the setpoint set (40°C factory set) the LEDs  and  switch-on and the external unit will start in heat pump mode after a time that will vary between 2 and 5 minutes (necessary for the device to perform the internal checks).






If, on the contrary, the domestic boiler setpoint is satisfied, the device will switch-on in order to satisfy the request of the cooling or heating operation selected.



The programs exclude one another and the setting remains memorized even if the power supply is cut off.

- Amener la valeur de consigne de la température de retour de l'eau sur 45 de façon à la faire correspondre à celle paramétrée sur l'interface utilisateur montée sur le panneau de commande, en agissant sur la touche  (fig. 26 réf. 3).

Allumage et configuration du contrôleur

Pour exploiter l'algorithme de modulation de l'unité externe, il est indispensable d'en paramétrer la valeur de consigne en veillant à ce que celle du régulateur soit toujours supérieure ou égale à celle paramétrée sur le panneau de commande l'unité externe.

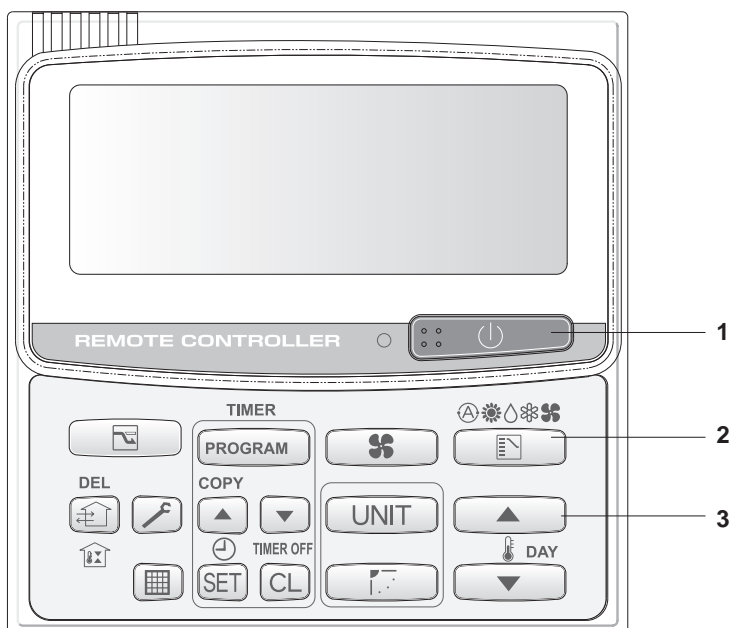
- Sélectionner la fonction été  ou hiver  au moyen du commutateur prévu à cet effet situé sur le panneau de commande.
- Appuyer sur la touche  sur l'interface utilisateur.
- S'assurer que l'afficheur indique la température de l'eau dans la chaudière sanitaire et que la diode de la fonction sélectionnée (été  ou hiver ) s'allume.

A ce point, si la température de la chaudière sanitaire est inférieure à la valeur de consigne paramétrée (40°C d'usine), les diodes  et  s'allument et l'unité externe après écoulement d'un temps variable de 2 à 5 minutes (nécessaire à l'appareil pour effectuer les contrôles internes), démarre en mode pompe à chaleur.

Si, en revanche, la valeur de consigne de la chaudière sanitaire est atteinte, l'appareil s'allume pour satisfaire la demande de la fonction de climatisation ou de chauffage sélectionnée.

Les programmes s'excluent réciproquement et le paramétrage reste mémorisé même en cas d'interruption de l'alimentation électrique.

26



Attivazione e disattivazione

Per effettuare le operazioni di ATTIVAZIONE e DISATTIVAZIONE agire sul PANNELLO DI COMANDO.


Se in questa prima fase dovesse apparire sul display l'indicazione "FL" seguire le istruzioni (vedi tabella anomalie a pag. 46):



- Verificare la portata dell'acqua e lo sblocco del circolatore.

Per accedere al pannello di comando:

- Aprire lo sportellino premendo contemporaneamente con i pollici sulle zigrinature in rilievo (fig. 27 rif. A). A questo punto lo sportellino si apre verso il basso.
- Terminare le operazioni sul pannello di comando:
- Chiudere lo sportellino.

Attivazione

- Selezionare la funzione estate ☀️ o inverno ❄️ attraverso l'apposito commutatore posto sul pannello di comando.
- Premere il tasto  sull'interfaccia utente.
- Verificare che il display indichi la temperatura dell'acqua nel bollitore sanitario ed il LED della funzione selezionata (estate ☀️ o inverno ❄️) si accenda.

A questo punto se la temperatura del bollitore sanitario è inferiore al setpoint impostato (40°C di fabbrica) i LED  e  si accendono e l'unità esterna allo scadere di un tempo variabile da 2 a 5 minuti (necessario all'apparecchio per eseguire controlli interni) si avvia in pompa di calore.

Se al contrario il setpoint del bollitore sanitario è soddisfatto l'apparecchio si accende per soddisfare la richiesta della funzione raffrescamento o riscaldamento selezionata.

I programmi sono reciprocamente escludenti e l'impostazione rimane memorizzata anche in caso d'interruzione dell'alimentazione elettrica.

Activation and deactivation

To perform the ACTIVATION and DEACTIVATION operations operate from the CONTROL PANEL.


If during this initial phase the signal "FL" should appear on the display, follow the instructions (see anomaly table on page 48):



- Check the water flow and the circulator unblocking.

To access the control panel:

- Open the door (fig. 27 ref. A) simultaneously pressing with the thumbs on the knurled parts. At this point the door will open downwards.
- When the operations on the control panel are terminated:
- Close the door

Activation

- Select summer ☀️ or winter ❄️ operation through the appropriate selector on the control panel.
- Press the  key on the user interface.
- Check that the display indicates the domestic boiler water temperature and that the LED of the operation selected (summer ☀️ or winter ❄️) switches on.

At this point, if the domestic boiler temperature is lower than the setpoint set (40°C factory set) the LEDs  and  switch-on and the external unit will start in heat pump mode after a time that varies between 2 and 5 minutes (necessary for the device to perform the internal checks).

If, on the contrary, the domestic boiler setpoint is satisfied, the device will switch-on in order to satisfy the request of the cooling or heating operation selected.

The programs exclude one another and the setting remains memorized even if the power supply is cut off.

Activation et désactivation

Pour effectuer les opérations d'ACTIVATION et de DESACTIVATION agir sur le PANNEAU DE COMMANDE.


Si, dans cette première phase, il devait apparaître sur l'afficheur l'indication "FL", suivre les instructions (voir tableau des anomalies, page 50):



- Vérifier le débit de l'eau et le déblocage du circulateur.

Pour accéder au panneau de commande:

- Ouvrir le portillon en appuyant simultanément avec les pouces sur les moletages en relief (fig. 27 réf. A). A ce point, le portillon s'ouvre vers le bas. Une fois les opérations sur le panneau de commande terminées:
- Fermer le portillon.

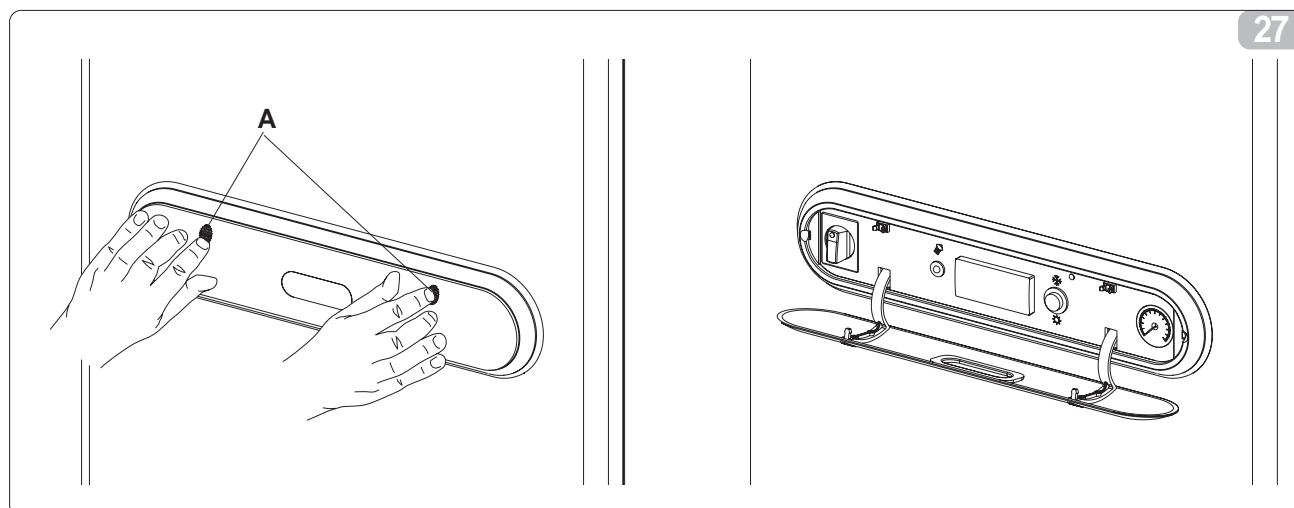
Activation

- Sélectionner la fonction été ☀️ ou hiver ❄️ au moyen du commutateur prévu à cet effet situé sur le panneau de commande.
- Appuyer sur la touche  sur l'interface utilisateur.
- S'assurer que l'afficheur indique la température de l'eau dans la chaudière sanitaire et que la diode de la fonction sélectionnée (été ☀️ ou hiver ❄️) s'allume


A ce point, si la température de la chaudière sanitaire est inférieure à la valeur de consigne paramétrée (40°C d'usine), les diodes  et  s'allument et l'unité externe après écoulement d'un temps variable de 2 à 5 minutes (nécessaire à l'appareil pour effectuer les contrôles internes), démarre en mode pompe à chaleur.

Si, en revanche, la valeur de consigne de la chaudière sanitaire est atteinte, l'appareil s'allume pour satisfaire la demande de la fonction de climatisation ou de chauffage sélectionnée.

Les programmes s'excluent réciproquement et le paramétrage reste mémorisé même en cas d'interruption de l'alimentation électrique.




Disattivazione

- Premere il tasto  sull'interfaccia utente finché sul display viene visualizzato **OFF**.
- Posizionare il commutatore estate/stop/inverno in posizione centrale.


3.4.6 Controlli durante e dopo la prima messa in servizio

Ad avviamento effettuato bisogna verificare che:

- La corrente assorbita dal compressore sia inferiore a quella massima indicata nella tabella 18 pag 26.
- Verificare che durante il funzionamento del compressore la tensione elettrica corrisponda al valore nominale +/-10%.
- Verificare che l'alimentazione trifase abbia uno sbilanciamento massimo tra le fasi del 3%.
- Verificare che il livello di rumorosità del compressore trifase non sia anormale, in questo caso intervenire tra di loro due fasi di alimentazione.
- L'apparecchio operi all'interno delle condizioni di funzionamento consigliate (vedi cap. "caratteristiche tecniche").
- Il circuito idraulico sia completamente disaerato.
- La pompa di calore aria-acqua esegua un arresto e la successiva riaccensione.
- Verificare sempre il salto termico tra mandata e ritorno impianto - che deve essere compreso tra 4÷7°C
- interrogando i parametri **t1** e **t3** con il tasto  (vedi paragr. 3.3.1).
Se il salto termico dovesse essere inferiore ai 4°C impostare una velocità del circolatore più bassa. Se al contrario il salto risulta più alto di 7°C verificare l'apertura di tutte le valvole presenti sull'impianto ed eventualmente aggiungere una pompa esterna per aumentare la portata d'acqua.
- Controllare il corretto posizionamento della sonda in ingresso verificando che la temperatura visualizzata sul display dal controllore sia coerente con la temperatura dell'acqua in ingresso alla pompa di calore aria-acqua.

3.5 SPEGNIMENTO PER LUNGI PERIODI


Il non utilizzo della pompa di calore aria-acqua per un lungo periodo comporta l'effettuazione delle seguenti operazioni:

- Premere il tasto  sull'interfaccia utente finché sul display viene visualizzato **OFF**.
- Posizionare il commutatore estate/stop/inverno in posizione centrale.
- Ruotare il sezionatore generale dell'apparecchio portandolo nella posizione **0-OFF**.

Dopo aver disattivato l'apparecchio:


- Disattivare le unità terminali interne posizionando l'interruttore di ciascun apparecchio su "spento".
- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
- Chiudere i rubinetti dell'acqua.

Deactivation

- Press the  key on the user interface until **OFF** appears on the display
- Position the summer/stop/winter selector in the central position.


Checks during and after the first starting up.

When the start-up has been completed check that:

- *The current absorbed by the compressor should be less than the maximum indicated in table 18 on page 26.*
- *Check that during the compressor operation the electrical power voltage corresponds to the nominal value +/-10%.*
- *Check that the three-phase power supply has a maximum imbalance between phases of 3%.*
- *Check that the noise level three-phase compressor is normal, otherwise invert the two power-supply phases.*
- *The unit operates in the recommended operating conditions (see "technical data" chapter).*
- *All air has been completely bled from the hydraulic circuit*
- *The air-water heat pump performs a stop and then restarts.*
- *Always check the thermal difference between the system inlet and return - that must be between 4-7°C*
- *checking parameters **t1** and **t3** with the  key (see paragraph 3.3.1).
If the thermal difference is less than 4°C set a lower speed for the circulator. If, on the contrary, the difference is greater than 7°C check that all of the valves of the system are open and possibly add an external pump in order to increase the flow rate of the water.*
- *Check the correct positioning of the inlet probe ensuring that the temperature indicated by the controller on the display is consistent with the temperature of the water at the inlet of the air-water heat pump.*

LONG-TERM SHUTDOWN


When the air-water heat pump is not used for a long period of time, the following operations are to be performed:

- Press the  key on the user interface until **OFF** appears on the display.
- Position the summer/stop/winter selector to the central position.
- Rotate the master switch of the device to the position **0-OFF**.

After having deactivated the unit:


- Deactivate the internal terminal units by turning the switch of each unit to "OFF"
- Turn the master switch to "OFF".
- Close the water taps.

Désactivation

- Appuyer sur la touche  sur l'interface jusqu'à ce que l'indication **OFF** apparaisse sur l'afficheur.
- Amener le commutateur été/arrêt/hiver en position centrale.


Contrôles pendant et après la mise en service

Une fois le démarrage effectué, il faut vérifier que:

- Le courant absorbé par le compresseur doit être inférieur au courant maximum indiqué dans le tableau 18 page 26.
- S'assurer que, pendant le fonctionnement du compresseur, la tension électrique correspond à la valeur nominale +/-10%.
- S'assurer que l'alimentation triphasée doit avoir un déséquilibre maximal entre les phases de 3%.
- S'assurer que le niveau sonore du compresseur triphasé n'est pas anormal, dans ce cas inverser deux phases d'alimentation.
- L'appareil fonctionne à l'intérieur des conditions de fonctionnement conseillées (voir chap. "Caractéristiques techniques").
- Le circuit d'eau est complètement purgé.
- La pompe à chaleur air-eau doit effectuer un arrêt suivi d'un redémarrage.
- Contrôler toujours le saut thermique entre refoulement et retour du circuit - qui doit être compris dans une plage de 4÷7°C - en interrogeant les paramètres **t1** et **t3** au moyen de la touche  (voir paragraphe 3.3.1).
Si le saut thermique devait être inférieur à 4°C, paramétrer une vitesse plus petite pour le dispositif de circulation. Si, en revanche, le saut est supérieur à 7°C, contrôler l'ouverture de toutes les valves présentes sur le circuit et, si besoin est, ajouter une pompe externe pour augmenter le débit.
- Contrôler le positionnement correct du capteur à l'entrée en s'assurant que la température affichée sur l'afficheur par le contrôleur est cohérente avec la température de l'eau à l'entrée de la pompe à chaleur air-eau.

ARRET PROLONGE

La non utilisation prolongée de la pompe à chaleur air-eau nécessite la réalisation des opérations suivantes:

- Appuyer sur la touche  sur l'interface jusqu'à ce que l'indication **OFF** apparaisse sur l'afficheur.
- Amener le commutateur été/arrêt/hiver en position centrale.
- Tourner le sectionneur général de l'appareil en le portant dans la position **0-OFF**.

Après avoir désactivé l'appareil:

- Désactiver les unités terminales intérieures en mettant l'interrupteur de chaque appareil sur "arrêt".
- Mettre l'interrupteur général de l'installation sur "arrêt".
- Fermer les robinets d'eau.

Se la temperatura esterna può scendere sotto lo zero; c'è pericolo di gelo.

L'impianto idraulico DEVE ESSERE VUOTATO, oppure deve essere addizionato di liquido antigelo (ad esempio glicole etilenico) nelle dosi consigliate dal produttore del liquido.

È suggerito interpellare il Servizio Tecnico di Assistenza.

Per rimettere in funzione la pompa di calore aria-acqua, dopo un arresto per un lungo periodo, fare intervenire il Servizio Tecnico di Assistenza.

In caso nell'impianto sia presente una caldaia, verificare, durante il funzionamento della stessa, che la temperatura dell'acqua circolante all'interno della pompa di calore aria-acqua non superi i 65°C.

PULIZIA

L'unica operazione di pulizia necessaria, da parte del responsabile dell'impianto, è quella della pennellatura esterna della pompa di calore aria-acqua, da effettuarsi solo con panni inumiditi con acqua e sapone.

Nel caso di macchie tenaci inumidire il panno con una miscela al 50% di acqua ed alcool denaturato o con prodotti specifici.

Terminata la pulizia asciugare con cura le superfici.

Non usare spugne intrise di prodotti abrasivi o detersivi in polvere. È vietata qualsiasi operazione di pulizia prima di aver scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica, posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".

MANUTENZIONE

La manutenzione periodica è indispensabile per mantenere la pompa di calore aria-acqua sempre efficiente, sicuro ed affidabile nel tempo. Essa può essere effettuata con periodicità semestrale, per alcuni interventi e annuale per altri, dal Servizio Tecnico di Assistenza, che è tecnicamente abilitato e preparato e può inoltre disporre, se necessario, di ricambi originali.

Il piano di manutenzione che il Servizio Tecnico di Assistenza OLIMPIA SPLENDID o il Frigorista deve osservare, con periodicità annuale, prevede le seguenti operazioni e controlli:

- Verifica pressione del vaso di espansione.
- Riempimento circuito acqua
- Presenza aria nel circuito acqua.
- Efficienza sicurezze.
- Tensione elettrica di alimentazione.
- Assorbimento elettrico.
- Serraggio connessioni elettriche.
- Stato del teleruttore compressore.
- Pulizia griglie ventilatori ed alette batteria unità esterna.
- Verifica sporco filtro a rete metallica.

ASPETTI FUNZIONALI DA NON INTERPRETARE COME INCONVENIENTI

- Il compressore non si riavvia prima che siano trascorsi 3 minuti dal suo spegnimento.
- Durante il funzionamento in riscaldamento degli apparecchi a pompa di calore, l'erogazione del calore avviene dopo qualche minuto dall'attivazione del compressore.
- Periodici cicli di sbrinamento avvengono durante il funzionamento in riscaldamento.

If the outside temperature could fall below zero and there is a risk of freezing, the hydraulic system MUST BE EMPTIED, or else antifreeze must be added (e.g. ethylene glycol) in the dosage recommended by the producer of the liquid. The Customer technical service should be contacted.

To re-start the air-water heat pump after a long period of stop and inactivity, request an intervention of the Customer Technical Service.

When there is a boiler in the system, check that the circulating water temperature within the air-water heat pump does not exceed 65°C when it is operating.

CLEANING

The only cleaning operation required on behalf of the person responsible for the system is the external brushing of the air-water heat pump that is to be performed using only cloths dampened with water and soap. For persistent stains, use a solution of 50% methylated spirit in water or a specific product. When the cleaning is completed carefully dry the surfaces.

Do not use sponges with abrasive products or powder detergents. All cleaning operations are forbidden until the unit has been disconnected from the mains power supply by turning the master switch on the system to OFF.

MAINTENANCE

Periodic maintenance is indispensable for maintaining the air-water heat pump always efficient, safe and reliable in time. This can be carried out every six months, for some interventions and annually for others by the Customer technical service that is technically prepared and authorised and always has original spare parts available.

The annual maintenance programme that the OLIMPIA SPLENDID customer technical service or the authorised technician must perform envisages the following checks and operations:

- *Check of the expansion tank pressure.*
- *Filling the water circuit.*
- *Air presence in water circuit.*
- *Efficiency of safety units.*
- *Power supply voltage.*
- *Electrical absorption.*
- *Tighten electrical connections.*
- *State of compressor contactor.*
- *Cleaning the fan grills and external unit battery fins.*
- *Check the metallic mesh filter for dirt.*

OPERATING ASPECTS THAT SHOULD NOT BE INTERPRETED AS PROBLEMS

- *The compressor does not start again until 3 minutes after being shut off.*
- *During operation in heating mode of systems with heat pump, heat is produced a few minutes after the compressor starts.*
- *Periodical defrosting cycles are performed during heating.*

Si la température extérieure descendait en dessous de zéro, il y aurait risque de gel. Le circuit hydraulique DOIT ETRE VIDANGE ou de l'antigel (glycol éthylenique par exemple) doit y être ajouté selon les doses recommandées par le fabricant du liquide. Il est conseillé de consulter le Service d'Assistance Technique.

Pour remettre la pompe à chaleur en fonction, après un arrêt prolongé, faire intervenir le Service technique d'assistance. Si une chaudière est présente dans l'installation, s'assurer, pendant son fonctionnement, que la température de l'eau circulant à l'intérieur de la pompe à chaleur air-eau ne dépasse pas 65°C.

NETTOYAGE

La seule opération de nettoyage nécessaire par le responsable de l'installation est le nettoyage de l'extérieur de la pompe à chaleur, qui doit être effectué uniquement au moyen de chiffons humectés d'eau savonneuse.

En cas de tâches persistances, humecter le chiffon avec un mélange de 50% d'eau et d'alcool dénaturé ou de produits spécifiques. Une fois le nettoyage terminé, bien essuyer les surfaces.

Ne pas utiliser d'éponges imbibées de produits abrasifs ou de détergents en poudre. Il est interdit d'effectuer toute opération de nettoyage avant d'avoir débranché l'appareil de l'alimentation électrique en mettant l'interrupteur général de l'installation sur "arrêt".

3.6



ENTRETIEN

L'entretien périodique est indispensable pour maintenir la pompe à chaleur en permanence en bon état de fonctionnement, sûr et fiable dans la durée. Il peut être effectué tous les six mois pour certaines interventions et une fois par an pour d'autres, par le Service d'Assistance Technique techniquement formé et autorisé, et pouvant également disposer, si nécessaire, des pièces de rechange d'origine.

Le plan d'entretien que le Service technique d'assistance OLIMPIA SPLENDID ou le frigoriste doit respecter, avec une périodicité annuelle, prévoit les opérations et les contrôles suivants:

- Vérification de la pression du vase d'expansion.
- Remplissage circuit d'eau
- Présence air dans le circuit d'eau.
- Efficience sécurités.
- Tension électrique d'alimentation.
- Absorption électrique.
- Serrage connexions électriques.
- Etat du telerupteur compresseur.
- Nettoyage des grilles des ventilateurs et ailettes de la batterie de l'unité externe.
- Contrôle de l'encrassement du filtre à treillis métallique.

ASPECTS FONCTIONNELS A NE PAS CONSIDERER COMME DES INCONVENIENTS

- Le compresseur ne se remet pas en marche avant que soient passées 3 minutes après son arrêt.
- Pendant le fonctionnement en chauffage des appareils à pompe à chaleur, le débit de la chaleur arrive quelques minutes après l'activation du compresseur.
- Des cycles périodiques de dégivrage s'effectuent pendant le fonctionnement en chauffage.


3.7

3.8

ANOMALIE E RIMEDI

4.1 TABELLA DELLE ANOMALIE E DEI RIMEDI

Effetto	Causa	Rimedio
Dopo l'accensione generale sul display del controllore compare l'allarme FL (il primo intervento a riarmo automatico dopodiché manuale)	Non vi è una buona circolazione dell'acqua nell'impianto.	Controllare che: le valvole di intercettazione siano aperte, che l'eventuale valvola a tre vie per la deviazione caldo-freddo sia nella posizione corretta, che non vi siano bolle d'aria all'interno del circuito, che almeno una delle utenze abbia il circuito aperto o sia dotata di valvola a tre vie, che non vi sia il filtro a setaccio esterno ostruito, che la pressione idrica impianto sia corretta, che la pompa di circolazione funzioni regolarmente (eventualmente sbloccarla).
Si avvertono rumori e turbolenze provenienti dal circuito idraulico	Vi è presenza di aria all'interno del circuito.	Sfiatare l'aria sia tramite i dispositivi esterni che lo sfiato presente sul serbatoio inerziale della macchina e portare il circuito alla corretta pressione di carico. Verificare che la pressione di aspirazione (ritorno del circuito idraulico) a pompa accesa sia superiore ai 0,6 BAR.
Compare l'allarme Lo (il primo intervento a riarmo automatico dopodiché manuale)	È intervenuto l'allarme di temperatura minima antigelo. La temperatura dell'acqua in uscita è scesa sotto i 5 °C.	Controllare che non vi sia nulla che impedisca la buona circolazione dell'acqua nell'impianto (aria, valvole parzialmente chiuse, filtro a setaccio ostruito ecc.) Verificare che il salto termico tra mandata e ritorno impianto sia compreso tra 4÷7°C - interrogando i parametri t1 e t3 con il tasto  (vedi par. 3.3.1). Se il salto termico dovesse essere inferiore ai 4°C impostare una velocità del circolatore più bassa. Se al contrario il salto risulta più alto di 7°C verificare l'apertura di tutte le valvole presenti sull'impianto ed eventualmente aggiungere una pompa esterna per aumentare la portata acqua.
Compare l'allarme E1 (a riarmo automatico)	La sonda di misura della temperatura dell'acqua in ingresso è guasta o non è correttamente collegata.	Controllare il collegamento ed eventualmente sostituire la sonda
Compare l'allarme E2 (a riarmo automatico)	La sonda di misura della temperatura posizionata nel bollitore sanitario (da collegare ai morsetti 1-2) è guasta o non è correttamente collegata.	Controllare il collegamento ed eventualmente sostituire la sonda
Compare l'allarme E3 (a riarmo automatico)	La sonda di misura della temperatura dell'acqua d'uscita/antigelo è guasta o non è correttamente collegata.	Controllare il collegamento ed eventualmente sostituire la sonda
Compare l'allarme hi (a riarmo automatico)	La temperatura dell'acqua in ingresso ha superato gli 80°C	Se nell'impianto è installata una caldaia controllare le valvole deviatrici dell'impianto


Effetto	Causa	Rimedio
La pompa di calore non funziona.	La comunicazione con l'unità esterna non avviene, sul display del pannello di comando dell'unità esterna viene visualizzato il simbolo  accompagnato dal prompt R.C.1.	Aprire il pannello d'ispezione dell'unità esterna e premere il pulsante AUTO ADD (Automatic address button) presente sulla scheda elettronica (fig. 25).
	Sulla versione 15 o 18 trifase compare l'allarme P05 sul pannello di comando dell'unità esterna	Invertire due delle fasi di alimentazione trifase
	Tensione di linea troppo bassa.	Rivolgersi a un elettricista o al vostro installatore.
	Il pulsante di funzionamento è in posizione Off .	Premere di nuovo il pulsante.
	Il telecomando con filo o la pompa di calore non funzionano correttamente (sul display a cristalli liquidi del telecomando è visualizzato il simbolo di ispezione oltre alle lettere E, F, H, L, P e a dei numeri).	Contattare l'installatore.
	Presenza di un ostacolo davanti allo scambiatore dell'unità esterna.	Rimuovere l'ostacolo.
Il compressore si avvia ma si arresta subito dopo.	Problema di circolazione dell'acqua.	Pulire e/o controllare il circuito idraulico di riscaldamento.
Riscaldamento insoddisfacente.	Porte e/o finestre aperte.	Chiuderle onde evitare l'entrata di aria.
La temperatura programmata di ritorno dell'acqua è regolata su un valore troppo basso sulla scatola di comando (modalità riscaldamento) o troppo alto (modalità raffreddamento).	Il termostato è regolato su una temperatura troppo elevata per il raffreddamento (o troppo bassa per il riscaldamento).	Regolare la temperatura su un valore più alto o più basso.
	Lo sbrinamento dell'impianto non funziona.	Contattare l'installatore.


Se durante il funzionamento dell'unità si verifica un'interruzione di corrente, al ripristino dell'alimentazione l'unità si rimette in moto, mantenendo le stesse regolazioni su cui era impostata prima dell'interruzione di corrente.



TROUBLESHOOTING

4.1 TABLE OF PROBLEMS AND SOLUTIONS

Effect	Cause	Solution
After the general switch-on, the alarm FL will appear on the display of the controller. (first intervention rearms automatically; then manually thereafter)	The water does not circulate well in the system.	Check that: the interception valves are open, that the 3-way valve for the hot-cold deviation is in the correct position, that there are no air bubbles in the circuit, that at least one of the user-units has the circuit open or is fitted with a three-way valve, that the external sieve filter is not blocked, that the water pressure in the system is correct, that the circulation pump is working correctly (unblock if necessary)
There are unusual noises or vibrations coming from the hydraulic circuit	There is air inside the circuit.	Bleed the air both with the external units and the vent on the machine inertial tank and return the circuit to the correct load pressure. Check that the suction pressure (hydraulic circuit return) is more than 0.6 BAR with the pump ON.
Alarm Lo appears (first intervention rearms automatically; then manually thereafter)	The anti-freeze minimum temperature alarm has intervened. The outlet water temperature has fallen below 5 °C.	Check that there is nothing that could prevent proper circulation of the water within the system (air, partially closed valve, external sieve filter clogged etc). Check that the thermal difference between the system inlet and outlet is between 4-7°C - checking the parameters t1 and t3 with the  key (see paragraph 3.3.1). If the thermal difference is less than 4°C set a lower speed for the circulator. If, on the contrary, the difference is greater than 7°C check that all of the valves present on the system are open and possibly add an external pump in order to increase the water flow.
Alarm E1 appears (automatic re-arm)	The inlet water temperature probe is faulty or not correctly connected	Check the connection and if necessary replace the probe
Alarm E2 appears (automatic re-arm)	The probe that measures the temperature positioned within the domestic boiler (to be connected to clamps 1-2) is faulty or is not connected correctly.	Check the connection and if necessary replace the probe
Alarm E3 appears (automatic re-arm)	The antifreeze/outlet water temperature probe is faulty or not correctly connected	Check the connection and if necessary replace the probe
Alarm hi appears (automatic re-arm)	The inlet water temperature has exceeded 80°C.	If a boiler is installed in the system, check the system deviator valves

Effect	Cause	Solution
<i>La pompa di calore non funziona.</i>	<i>There is no communication with the external unit and on the control panel display of the external unit the symbol  appears and is accompanied by the prompt R.C.1.</i>	<i>Open the inspection panel of the external unit and press the AUTO ADD button (Automatic address button) positioned on the electronic board (fig. 25).</i>
	<i>In version 15 or 18 three-phase, alarm P05 appears on the control panel of the external unit.</i>	<i>Invert two of the three-phase power supply phases</i>
	<i>Line voltage is too low.</i>	<i>Contact an electrician or your installer.</i>
	<i>The operation pushbutton is in the off position.</i>	<i>Press the pushbutton again.</i>
	<i>The wire remote control or the heat pump does not work correctly (the inspection symbol as well as the letters E, F, H, L, P and some numbers appear on the liquid crystal display of the remote control).</i>	<i>Contact the installer.</i>
	<i>Presence of an obstacle in front of the external unit exchanger.</i>	<i>Remove the obstacle.</i>
<i>The compressor switches on but stops immediately after.</i>	<i>Problem with the circulation of water.</i>	<i>Clean and/or check the heating hydraulic circuit.</i>
<i>Unsatisfactory heating.</i>	<i>Doors and/or windows open.</i>	<i>Close them in order to prevent air from entering.</i>
<i>The programmed outflow water temperature is adjusted to a value that is too low (heating mode) or too high (cooling mode) on the control box.</i>	<i>The thermostat is adjusted to a temperature that is too high for cooling (or too low for heating).</i>	<i>Adjust the temperature to a higher or lower value.</i>
	<i>Defrosting of the system does not work.</i>	<i>Contact the installer.</i>


If during operation of the unit there is an interruption in the current, when the power is reconnected the unit will restart and will maintain the same settings that were entered before the power was interrupted.




ANOMALIES ET REMEDES

4

4.1 TABLEAU DES ANOMALIES ET DES REMEDES

Problème	Cause	Remède
Après l'allumage général, on voit apparaître sur l'afficheur du contrôleur l'alarme FL (la première intervention à réarmement automatique puis manuel)	L'eau ne circule pas bien dans le circuit	Contrôler que les vannes d'arrêt sont ouvertes, que l'éventuelle vanne à trois voies pour la déviation chaud-froid est en position correcte, qu'il n'y a pas de bulles d'air dans le circuit, qu'au moins l'un des services a son circuit ouvert ou est doté d'une vanne à trois voies, que le filtre externe à tamis n'est pas obstrué, que la pression de l'eau du circuit est correcte, que la pompe de circulation fonctionne régulièrement (éventuellement, la débloquer).
Bruits et turbulences provenant du circuit hydraulique	Présence d'air dans le circuit	Purger l'air par les dispositifs extérieurs et par le purgeur situé sur le réservoir inertiel de la machine, et amener le circuit à bonne pression de charge. Vérifier que la pression d'aspiration (retour du circuit hydraulique) est supérieure à 0,6 BAR lorsque la pompe est allumée.
L'alarme Lo (la première intervention à réarmement automatique puis manuel) s'affiche à l'écran	Déclenchement de l'alarme de température mini antigel La température de l'eau sortante est descendue en dessous de 5 °C	S'assurer que rien n'empêche la bonne circulation de l'eau dans le circuit (air, valves partiellement fermées, filtre obstrué etc.). S'assurer que le saut thermique entre refoulement et retour du circuit est bien compris dans une plage de 4÷7°C - en interrogeant les paramètres t1 et t3 au moyen de la touche  (voir paragraphe 3.3.1). Si le saut thermique devait être inférieur à 4°C, paramétrer une vitesse plus petite pour le dispositif de circulation. Si, en revanche, le saut est supérieur à 7°C, contrôler l'ouverture de toutes les valves présentes sur le circuit et, si besoin est, ajouter une pompe externe pour augmenter le débit.
L'alarme E1 (à réarmement automatique) s'affiche à l'écran	La sonde de mesure de la température de l'eau à l'entrée est défectueuse ou mal branchée	Contrôler la connexion et, éventuellement, remplacer la sonde
L'alarme E2 (à réarmement automatique) s'affiche à l'écran	Le capteur de température situé dans la chaudière sanitaire (à brancher aux bornes 1-2) est défectueux ou n'est pas correctement branché	Contrôler la connexion et, éventuellement, remplacer la sonde
L'alarme E3 (à réarmement automatique) s'affiche à l'écran	La sonde de mesure de la température de l'eau de sortie/antigel est défectueuse ou mal branchée	Contrôler la connexion et, éventuellement, remplacer la sonde
L'alarme hi (à réarmement automatique) s'affiche à l'écran	La température de l'eau a dépassé 80°C	Si l'installation comprend une chaudière, contrôler les vannes déviateuses de l'installation


Problème	Cause	Remède
La pompe à chaleur ne fonctionne pas.	La communication avec l'unité externe n'a pas lieu, l'afficheur du panneau de commande de l'unité externe affiche le symbole  accompagné de l'invite R.C.1.	Ouvrir le panneau d'inspection de l'unité externe et appuyer sur le bouton AUTO ADD (Automatic address button) présent sur la carte électronique (fig. 25).
	Sur la version 15 ou 18 triphasée l'alarme P05 apparaît sur le pupitre de commande de l'unité externe	Intervertir deux des phases de l'alimentation triphasée
	Tension de ligne trop basse.	Consultez un électricien ou votre installateur.
	Le bouton de fonctionnement est en position Off .	Appuyez à nouveau sur le bouton.
	La télécommande avec fil ou la pompe à chaleur ne fonctionne pas correctement (La marque d'inspection et les lettres E, F, H, L, P ainsi que des numéros apparaissent sur l'affichage à cristaux liquides de la télécommande avec fil.	Consultez votre installateur.
	Il y a un obstacle devant l'échangeur du module extérieur.	Retirez ce qui fait obstruction.
Le compresseur se met en marche mais il s'arrête aussitôt.	Problème de circulation d'eau.	Faites un nettoyage et ou contrôlez le circuit hydraulique de chauffage.
Chauffage insatisfaisant.	Portes et/ou fenêtres ouvertes.	Fermez-les pour empêcher la pénétration d'air.
La température de consigne de retour d'eau est réglée trop bas sur le boîtier de commande (mode de chauffage) ou trop haut (mode rafraîchissement).	Le thermostat est réglé sur une température trop élevée pour le refroidissement (ou trop basse pour le chauffage).	Réglez la température plus haut ou plus bas.
	Le dégivrage du système ne fonctionne pas.	Consultez votre installateur.



Si une panne de courant se produit lorsque le module fonctionne, le module remet en marche après le rétablissement de l'alimentation, avec les mêmes réglages qu'avant la panne de courant.



4.2 ALLARMI VISUALIZZATI SUL PANNELLO DI COMANDO DELL'UNITÀ ESTERNA

Il pannello di comando dell'unità esterna consente di accedere agli allarmi che dovessero attivarsi durante il funzionamento della pompa di calore. La spia luminosa di funzionamento rif. 2 fig. 23 lampeggia in caso di funzionamento anomalo.

Allo scopo, tenere premuti contemporaneamente, per oltre 5 secondi, i pulsanti  e .

Il codice dell'ultimo allarme compare sulla destra del display, mentre sulla sinistra è visualizzato il codice dell'allarme. Fare scorrere, agendo sulle frecce  o  sulla destra della scatola, i codici degli eventuali altri 3 allarmi precedenti.

Per cancellare gli allarmi, premere il tasto .

Per ritornare in posizione normale di funzionamento, premere il tasto .

4.2.1 Sintomi e punti di ispezione

Allarmi visualizzati	Significato	Condizione di comparsa dell'allarme	Condizione di interruzione dell'allarme	Controllo e collegamenti
P03	Temperatura di riflusso anomala Temperatura di riflusso > o = alla temperatura limite	Arresto dell'apparecchio nel momento in cui la temperatura supera 111°C	Interruzione al momento del riavviamento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare il ciclo frigorifero (eventuale perdita) 2. Difetto del riduttore di pressione 3. Controllare la sonda di riflusso
P05	Rilevazione di assenza di fase (CT scollegato o difetto di alimentazione di potenza)	Il valore di intensità della corrente inviata da MDC alla scheda esterna è basso. Mancanza di alimentazione elettrica per 3 o più minuti	Interruzione al momento del riavviamento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare la presenza e la sequenza delle fasi R, S e T 2. Controllare la scheda Invertitore 3. Controllare la scheda esterna principale
P15	Rilevazione di una carica frigorigena insufficiente	1 minuto di funzionamento continuo nelle seguenti condizioni: - T° di riflusso di 95°C o superiore - Apertura del riduttore elettronico di pressione a 480 Pas - Valore di intensità della corrente di MDC uguale a 1,7 A (trifase) o 1,0 A (monofase) o inferiore	Interruzione al momento del riavviamento	Controllare il ciclo frigorifero (eventuale perdita)
P19	Valvola a 4 vie inceppata. Questa segnalazione compare dopo 5 minuti di funzionamento del compressore	La T° supera i 64°C e non scende più al di sotto di 55°C [min (E1, E2)] ≤ 10°C La T° dello scambiatore interno aumenta nonostante il funzionamento in modalità freddo [E2 ≥ 40°C]	Interruzione al momento del riavviamento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare la valvola a 4 vie 2. Controllare l'alimentazione elettrica della valvola a 4 vie 3. Controllare la scheda elettronica esterna
P20	Protezione alta pressione attivata per eccesso della temperatura C2 in modalità freddo	La temperatura supera i 65°C e non scende più al di sotto di 55°C o meno > 30 s di funzionamento continuo: l'allarme viene visualizzato con il verificarsi del primo caso < 30 s di funzionamento continuo: arresto dell'Invertitore	Interruzione al momento del riavviamento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ciclo termodinamico in surriscaldamento 2. Controllare la sonda di temperatura C2
P22	Difetto motore ventilatore esterno, protezione del circuito Invertitore attivata o bloccata sul motore ventilatore esterno	L'Invertitore si arresta dopo intervento dell'allarme	Interruzione al momento del riavviamento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rilevato difetto di posizionamento 2. Circuito di protezione dai sovraccarichi per sovracorrente del motore ventilatore esterno attivata: - controllare la scheda elettronica esterna - vedere il metodo di controllo del ventilatore esterno

Allarmi visualizzati	Significato	Condizione di comparsa dell'allarme	Condizione di interruzione dell'allarme	Controllo e collegamenti
P26	Circuito di protezione Invertitore attivato o GTR in cortocircuito (breve periodo di 0,8 s o meno) nel controllo Invertitore	Arresto dell'Invertitore dopo rilevazione del difetto Allarme visualizzato dopo 4 arresti consecutivi	Interruzione al momento del riavviamento	1. Arresto immediato o riavviamento 2. Controllare la scheda Invertitore: difetto di cablaggio
P29	Difetto corrente di alimentazione	L'Invertitore si blocca dopo intervento dell'allarme L'allarme viene visualizzato dopo 4 arresti consecutivi dell'Invertitore	Interruzione al momento del riavviamento	1. Arresto immediato dopo riavviamento 2. Controllare la scheda Invertitore: difetto di cablaggio
	Difetto compressore Difetto Invertitore del compressore Difetto MDC	Arresto dell'Invertitore dopo intervento dell'allarme	Interruzione al momento del riavviamento	1. Difetto termodinamico Funzionamento in sovraccarico 2. Difetto di serraggio fra scheda HIC e radiatore di raffreddamento 3. Difetto di raffreddamento della piastra radiante 4. Controllare cablaggio scheda esterna
	Il compressore non funziona (la protezione da sovracorrente si è attivata un po' di tempo dopo il riavviamento del compressore)	Arresto dell'Invertitore dopo intervento dell'allarme	Interruzione al momento del riavviamento	1. Difetto compressore (blocco, ecc.): sostituire il compressore 2. Difetto di alimentazione del compressore (fase mancante)
	Compressore in panne. La frequenza diminuisce un po' dopo l'avviamento poi si arresta	Arresto dell'Invertitore dopo intervento dell'allarme	Interruzione al momento del riavviamento	1. Controllare la tensione di alimentazione 200V +/- 20V 2. Ciclo termodinamico in sovraccarico 3. Verificare il circuito di controllo del CA
	Difetto di controllo stato scheda invertitore	Arresto dell'Invertitore dopo intervento dell'allarme	Interruzione al momento del riavviamento	Il controller di stato è attivo anche quando il connettore 3P è scollegato - sostituire la scheda di controllo Invertitore
F04	Sonda di riflusso (TD) scollegata, interrotta o in cortocircuito	Difetto sonda rilevata (90°C o oltre, 15 min dopo l'arresto del compressore). (conduttore interrotto)	Interruzione al momento del riavviamento	1. Controllare la sonda di riflusso (TD) 2. Collegare la scheda elettronica esterna
F06	Sonda dello scambiatore (C1) scollegata, interrotta o in cortocircuito	Interruzione o cortocircuito	Interruzione al momento del riavviamento	1. Controllare la sonda dello scambiatore esterna (C1) 2. Collegare la scheda elettronica esterna
F07	Sonda dello scambiatore (C2) scollegata, interrotta o in cortocircuito	Interruzione o cortocircuito	Interruzione al momento del riavviamento	1. Controllare la sonda dello scambiatore esterna (C2) 2. Collegare la scheda elettronica esterna
F08	Sonda di temperatura esterna (TO) scollegata, interrotta o in cortocircuito	Interruzione o cortocircuito	Interruzione al momento del riavviamento	1. Controllare la sonda della temperatura esterna (TO) 2. Collegare la scheda elettronica esterna
F12	Sonda di aspirazione (TS) scollegata o in cortocircuito	Interruzione o cortocircuito	Interruzione al momento del riavviamento	1. Controllare la sonda di aspirazione (TS) 2. Collegare la scheda elettronica esterna
F31	Difetto EEPROM	Mancata lettura e scrittura	Interruzione dell'allarme da interruzione alimentazione + ripristino alimentazione	1. Controllare EEPROM (IC0901) 2. Controllare la scheda elettronica di ME



Allarmi visualizzati	Significato	Condizione di comparsa dell'allarme	Condizione di interruzione dell'allarme	Controllo e collegamenti
L02	Incompatibilità fra gamma MI e ME	Modello di ME incompatibile con MI	Interruzione al momento del riavviamento	1. Controllare l'EEPROM di M 2. Controllare la scheda elettronica di MI
L04	Difetto di definizione parametri	Indirizzo di ME duplicato (sistema di indirizzamento)	Interruzione al momento del riavviamento	1. Controllare l'indirizzo di ME 2. Controllare il cablaggio bus di comunicazione
L07	Difetto di definizione parametri	Sull'unità interna è presente un errore nel cablaggio	Interruzione dell'allarme da interruzione alimentazione + ripristino alimentazione	1. Controllare l'indirizzo di M 2. Controllare il cablaggio bus di comunicazione
L10	Difetto di definizione parametri	In ME il parametro di potenza è assente	Interruzione dell'allarme da interruzione alimentazione + ripristino alimentazione	Controllo EEPROM di ME
L13	Incompatibilità fra gamma MI e ME	Modello di MI incompatibile con ME	Interruzione dell'allarme da interruzione alimentazione + ripristino alimentazione	1. Controllare l'EEPROM di M 2. Controllare la scheda elettronica esterna
E06	ME rileva un segnale anormale proveniente da MI	Difetto di ricezione dell'informazione (insuccesso della verifica del numero di MI)	Interruzione automatica dell'allarme	1. Controllare ME 2. Controllare il cablaggio bus di comunicazione
E07	Mancata comunicazione di ME verso MI	Difetto di comunicazione all'invio	Interruzione automatica dell'allarme	1. Controllare il cablaggio bus di comunicazione 2. Controllare la scheda elettronica esterna
E14	Difetto di definizione parametri	Duplicazione dell'unità principale in un sistema multisimultaneo (rilevazione di ME)	Interruzione dell'allarme da interruzione alimentazione + ripristino alimentazione	1. Controllare il cavo bus di comunicazione 2. Controllare la combinazione di MI
E15	Difetto al momento dell'indirizzamento automatico	Potenza di MI troppo debole	Interruzione dell'allarme da interruzione alimentazione + ripristino alimentazione	1. Controllare il cablaggio bus di comunicazione 2. Controllare la scheda elettronica esterna
E16	Difetto al momento dell'indirizzamento automatico	Potenza di MI troppo elevata	Interruzione dell'allarme da interruzione alimentazione + ripristino alimentazione	1. Controllare il cablaggio bus di comunicazione 2. Controllare la scheda elettronica esterna
E20	Indirizzamento automatico interrotto	ME non può ricevere alcun segnale proveniente da MI	Interruzione dell'allarme da interruzione alimentazione + ripristino alimentazione	1. Controllare il cablaggio bus di comunicazione 2. Controllare la scheda elettronica esterna
E31	Difetto di comunicazione interno all'unità	Impossibilità di comunicazione con l'MDC per 3 o più minuti	Interruzione automatica dell'allarme	Controllare la scheda elettronica esterna
H01	Sovracorrente	L'Invertitore si arresta al momento dell'intervento dell'allarme	Interruzione al momento del riavviamento	1. Difetto termodinamico Funzionamento in sovraccarico 2. Difetto di serraggio fra scheda HIC e radiatore di raffreddamento 3. Difetto di raffreddamento della piastra radiante 4. Controllare cablaggio scheda esterna

ALARMS SHOWN ON THE CONTROL PANEL OF THE EXTERNAL UNIT

4.2

The control panel of the external unit allows access to the alarms that should activate during the operation of the heat pump. The operating light ref. 2 fig. 23 flashes in the event of a fault.

To do so, keep the pushbuttons  and  pressed simultaneously for 5 seconds.

The code of the last alarm will appear to the right hand side of the display while on the left side the alarm code will be shown. With the arrows  or  to the right of the box, scroll the codes of the other 3 previous alarms.

To cancel the alarms press the  key.

To return to the normal operating position press the  key.

Symptoms and inspection points.

4.2.1

Alarms displayed	Meaning	Condition for the alarm signalling	Alarm interruption conditions	Check and connections
P03	Anomalous reflow temperature Reflow temperature > or = to the limit temperature	The device stops the moment that the temperature exceeds 111°C	Interruption during restart	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the refrigeration cycle (for any leaks) 2. Defect of the pressure regulator 3. Check the reflow probe
P05	Phase absence detection (CT disconnected or defect in the power supply)	The value of the intensity of current sent by MDC to the external board is low. Lack of electric power for 3 or more minutes	Interruption during restart	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the presence and sequence of phases R, S and T 2. Check the Inverter board 3. Check the main external board
P15	Insufficient cooling power detected	<p>1 minute of continuous operation in the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - T° reflow of 95°C or greater - Opening of the electronic pressure regulator at 480 Pas - Value of the intensity of current of MDC equal to 1.7 A (three-phase) or 1.0 A (single-phase) or less 	Interruption during restart	Check the refrigeration cycle (for any leaks)
P19	Blocked 4-way valve. This warning appears after the compressor has been operating for 5 minutes.	<p>T° exceeds 64°C and no longer drops below 55°C [min (E1, E2)] ≤ 10°C</p> <p>T° of the internal exchanger increases even though it is in cold mode [E2 ≥ 40°C]</p>	Interruption during restart	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the 4-way valve 2. Check the electrical power supply of the 4-way valve 3. Check the external electronic board
P20	High pressure protection activated due to an excess of the C2 temperature in cold mode.	The temperature exceeds 65°C and no longer drops below 55°C or less > 30 s of continuous operation: the alarm is displayed when the first case occurs < 30 s of continuous operation: the Inverter is stopped	Interruption during restart	<ol style="list-style-type: none"> 1. Thermodynamic cycle overheating 2. Check the C2 temperature probe
P22	External fan motor defect, circuit protection Inverter activated or blocked on the external fan motor	The Inverter stops after the intervention of the alarm	Interruption during restart	<ol style="list-style-type: none"> 1. Positioning defect detected 2. Protection circuit against overloading due to overcurrent of the external fan motor activated: <ul style="list-style-type: none"> - check the external electronic board - see the checking method of the external fan



Alarms displayed	Meaning	Condition for the alarm signalling	Condition for alarm interruption	Check and connections
P26	Protection circuit Inverter connected or GTR in short-circuit (short period of 0.8 sec or less) in the Inverter check	Stop of the Inverter after the defect has been detected Alarm is displayed after 4 consecutive stops	Interruption when restarted	1. Immediate stop or restart 2. Check the Inverter board: cabling defect
P29	Defect in the power supply	The Inverter blocks after the intervention of the alarm. The alarm is displayed after 4 consecutive stops of the Inverter	Interruption when restarted	1. Immediate stop after restart 2. Check the Inverter board: cabling defect
	Compressor defect Compressor inverter defect MDC defect	Stop of the inverter after intervention of the alarm	Interruption when restarted	1. Thermodynamic defect Operating in overload 2. Tightening defect between the HIC board and cooling radiator 3. Cooling defect of the radiant plate 4. Check external board cabling
	The compressor does not work (the overcurrent protection was activated some time after the re-start of the compressor)	Stop of the inverter after intervention of the alarm	Interruption when restarted	1. Compressor defect (block, etc.): replace the compressor 2. Power supply defect to the compressor (missing phase)
	Compressor malfunction. The frequency decreases shortly after start up then it stops	Stop of the inverter after intervention of the alarm	Interruption when restarted	1. Check the power supply voltage 200V +/- 20V 2. Thermodynamic circuit in overload 3. Check the CA control circuit
	Defect in the state of the inverter board check	Stop of the inverter after intervention of the alarm	Interruption when restarted	The controller of the state is activated even when the 3P connector is disconnected - replace the Inverter control board
F04	Reflow probe (TD) disconnected, interrupted or in short circuit	Probe defect detected (90°C or above, 15 min after the stop of the compressor). (conductor interrupted)	Interruption when restarted	1. Check the reflow probe (TD) 2. Connect the external electronic board
F06	Exchanger probe (C1) disconnected, interrupted or in short circuit	Interruption or short circuit	Interruption when restarted	1. Check the external exchanger probe (C1) 2. Connect the external electronic board
F07	Exchanger probe (C2) disconnected, interrupted or in short circuit	Interruption or short circuit	Interruption when restarted	1. Check the external exchanger probe (C2) 2. Connect the external electronic board
F08	External temperature probe (TO) disconnected, interrupted or in short circuit	Interruption or short circuit	Interruption when restarted	1. Check the external temperature probe (TO) 2. Connect the external electronic board
F12	Aspiration probe (TS) disconnected or in short circuit	Interruption or short circuit	Interruption when restarted	1. Check the aspiration probe (TS) 2. Connect the external electronic board
F31	EEPROM defect	Lack of reading or writing	Interruption of the alarm for interruption to the power supply + restoration of the power supply	1. Check EEPROM (IC0901) 2. Check the ME electronic board

Alarms displayed	Meaning	Condition for the alarm signalling	Condition for the alarm interruption	Check and connections
L02	<i>Incompatibility between the MI and ME range</i>	<i>Incompatible ME model with MI</i>	<i>Interruption when restarted</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the EEPROM of MI 2. Check the external electronic board of MI
L04	<i>Defect in the definition of the parameters</i>	<i>ME address duplicated (addressing system)</i>	<i>Interruption when restarted</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the address of ME 2. Check the communication cabling bus
L07	<i>Defect in the definition of the parameters</i>	<i>On the internal unit there is an error in the cabling.</i>	<i>Interruption of the alarm for interruption to the power supply + restoration of the power supply</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the address of MI 2. Check the communication cabling bus
L10	<i>Defect in the definition of the parameters</i>	<i>The power parameter is absent in the ME</i>	<i>Interruption of the alarm for interruption to the power supply + restoration of the power supply</i>	<i>EEPROM of ME check</i>
L13	<i>Incompatibility between the MI and ME range</i>	<i>MI model is incompatible with ME</i>	<i>Interruption of the alarm for interruption to the power supply + restoration of the power supply</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the EEPROM of MI 2. Check the external electronic board
E06	<i>ME detects an anomalous signal from the MI</i>	<i>Defect in the reception of the information (unsuccessful check for the number of MI)</i>	<i>Automatic interruption of the alarm</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check ME 2. Check the communication cabling bus
E07	<i>Missing communication from ME towards MI</i>	<i>Defect in communication upon start-up</i>	<i>Automatic interruption of the alarm</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the communication cabling bus 2. Check the external electronic board
E14	<i>Defect in the definition of the parameters</i>	<i>Duplication of the main unit in a multi-simultaneous system (detection of ME)</i>	<i>Interruption of the alarm for interruption to the power supply + restoration of the power supply</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the communication cabling bus 2. Check the MI combination
E15	<i>Defect during automatic addressing</i>	<i>MI power too low</i>	<i>Interruption of the alarm for interruption to the power supply + restoration of the power supply</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the communication cabling bus 2. Check the external electronic board
E16	<i>Defect during automatic addressing</i>	<i>MI power too high</i>	<i>Interruption of the alarm for interruption to the power supply + restoration of the power supply</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the communication cabling bus 2. Check the external electronic board
E20	<i>Interrupted automatic addressing</i>	<i>ME cannot receive any signal arriving from MI</i>	<i>Interruption of the alarm for interruption to the power supply + restoration of the power supply</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the communication cabling bus 2. Check the external electronic board
E31	<i>Communication defect within the unit</i>	<i>Impossible to communicate with the MDC for 3 or more minutes</i>	<i>Automatic interruption of the alarm</i>	<i>Check the external electronic board</i>
H01	<i>Overcurrent</i>	<i>The Inverter stops when the alarm intervenes</i>	<i>Interruption when restarted</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Thermodynamic defect Operation in overload 2. Tightening defect between the HIC board and the cooling radiator 3. Cooling defect of the radiant plate 4. Check external board cabling

4.2 ALARMES AFFICHEES SUR LE PANNEAU DE COMMANDE DE L'UNITE EXTERNE


Le panneau de commande de l'unité externe permet d'accéder aux alarmes qui pourraient se déclencher pendant le fonctionnement de la pompe à chaleur.


Le voyant lumineux de fonctionnement réf. 2 fig. 23 clignote en cas de fonctionnement anormal.

Pour y accéder, presser simultanément plus de 5 secondes sur les boutons  et .

Le code de la dernière alarme apparaît à droite du cadran et le code de l'alarme est affiché à gauche de celui-ci.

Faire défiler avec les flèches à droite du boîtier  ou  les codes des 3 autres alarmes antérieures éventuelles.

Pour effacer les alarmes appuyer sur la touche .

Appuyer sur la touche  puis revenir en position normale de fonctionnement..

4.2.1 Symptômes et points d'inspection

Alar mes affichées	Signification	Condition d'apparition	Condition d'acquiescement	Contrôle et connexions
P03	Température de refoulement anormale Température de refoulement > ou = à la limite	Arrêt de la machine lorsque la température excède 111°C	Acquitté au redémarrage	1. Contrôler le cycle frigorifique (fuite éventuelle) 2. Défaut du détendeur 3. Contrôler la sonde de refoulement
P05	Détection d'absence de phase (CT déconnectée ou défaut d'alimentation de puissance)	La valeur d'intensité envoyée par le MDC à la platine extérieure est basse Pas d'alimentation électrique pendant 3 mn ou plus	Acquitté au redémarrage	1. Contrôler la présence et la séquence des phases R, S et T 2. Contrôler la platine Inverter 3. Contrôler la platine extérieure principale
P15	Détection d'une insuffisance de charge frigorifique	1 mn de fonctionnement continu dans les conditions suivantes : - T°de refoulement de 95°C ou plus - Ouverture du détendeur électronique à 480 Pas - Valeur d'intensité du MDC est 1,7 A (3 phases) ou 1,0 A (1 phase) ou moins	Acquitté au redémarrage	Contrôler le cycle frigorifique (fuite éventuelle)
P19	Vanne 4 voies bloquées. Cette information apparaît après un temps de fonctionnement de 5 mn du compresseur	La T°dépasse 64°C et ne descend plus en dessous de 55°C [min (E1, E2)] ≤ 10°C La T°de l'échangeur intérieur augmente malgré le fonctionnement en mode froid [E2 ≥ 40°C]	Acquitté au redémarrage	1. Contrôler la vanne 4 voies 2. Contrôler l'alimentation électrique de la vanne 4 voies 3. Contrôler la platine électronique extérieure
P20	Protection haute pression activée via excès de température C2 en mode froid	La température dépasse 65°C et ne descend plus en dessous de 55°C ou moins > 30 s de fonctionnement continu: l'alarme apparaît dès le premier cas < 30 s de continue: arrêt de l'Inverter	Acquitté au redémarrage	1. Cycle thermodynamique en surchauffe 2. Contrôler la sonde de température C2
P22	Défaut moteur ventilateur extérieur, protection du circuit Inverter activée ou bloquée sur moteur ventilateur extérieur	L'Inverter stop après détection de l'alarme	Acquitté au redémarrage	1. Défaut de positionnement détecté 2. Circuit de protection de surcharge en surintensité du moteur ventilateur extérieur activée: - contrôler la platine électronique extérieure - se référer à la méthode de contrôle du ventilateur extérieur

Alarmes affichées	Signification	Condition d'apparition	Condition d'acquiescement	Contrôle et connexions
P26	Circuit de protection Inverter activé ou GTR en court circuit (courte période de 0,8 s ou moins) dans le contrôle Inverter	Arrêt de l'Inverter après détection du défaut Alarme affichée après 4 arrêts consécutifs	Acquiescement au redémarrage	1. Arrêt immédiat ou redémarrage 2. Inspecter la platine Inverter : défaut de câblage
P29	Défaut de courant d'alimentation	L'Inverter stoppe après détection de l'alarme L'alarme apparaît après 4 arrêts consécutifs de l'Inverter	Acquiescement au redémarrage	1. Arrêt immédiat après redémarrage 2. Contrôler la platine Inverter: défaut de câblage
	Défaut compresseur Défaut Inverter du compresseur Défaut MDC	Arrêt de l'Inverter après détection de l'alarme	Acquiescement au redémarrage	1. Défaut thermodynamique Fonctionnement en surcharge 2. Défaut de serrage entre la platine HIC et le radiateur de refroidissement 3. Défaut de refroidissement de la plaque radiante 4. Contrôler câblage platine extérieure
	Le compresseur ne fonctionne pas (la protection de surintensité s'est activée quelques temps après le redémarrage du compresseur)	Arrêt de l'Inverter après détection de l'alarme	Acquiescement au redémarrage	1. Défaut compresseur (blocage, etc.): remplacer le compresseur 2. Défaut d'alimentation compresseur (phase manquante)
	Panne compresseur. La fréquence chute peu après le démarrage puis s'arrête	Arrêt de l'Inverter après détection de l'alarme	Acquiescement au redémarrage	1. Contrôler la tension d'alimentation 200V +/- 20V 2. Cycle thermodynamique en surcharge 3. Vérifier le circuit de contrôle du CA
	Défaut du contrôle d'état de la platine Inverter	Arrêt de l'Inverter après détection de l'alarme	Acquiescement au redémarrage	Le contrôleur d'état est activé, même lorsque le connecteur 3P est déconnecté - remplacer la platine de contrôle Inverter
F04	Sonde de refoulement (TD) déconnectée, coupée ou en cours circuit	Défaut de sonde détectée (90°C ou plus, 15 min après l'arrêt du compresseur). (conducteur coupés)	Acquiescement au redémarrage	1. Contrôler la sonde de refoulement (TD) 2. Connecter la platine électronique extérieure
F06	Sonde d'échangeur (C1) déconnectée, coupée ou en cours circuit	Coupé ou court circuit	Acquiescement au redémarrage	1. Contrôler la sonde d'échangeur extérieure (C1) 2. Connecter la platine électronique extérieure
F07	Sonde d'échangeur (C2) déconnectée, coupée ou en cours circuit	Coupé ou court circuit	Acquiescement au redémarrage	1. Contrôler la sonde d'échangeur extérieure (C2) 2. Connecter la platine électronique extérieure
F08	Sonde de T° extérieure (TO) déconnectée, coupée ou en cours circuit	Coupé ou court circuit	Acquiescement au redémarrage	1. Contrôler la sonde de T° extérieure (TO) 2. Connecter la platine électronique extérieure
F12	Sonde d'aspiration (TS) déconnectée ou en cours circuit	Coupé ou court circuit	Acquiescement au redémarrage	1. Contrôler la sonde d'aspiration (TS) 2. Connecter la platine électronique extérieure
F31	Défaut EEPROM	Echec de lecture et d'écriture	Acquiescement par coupure d'alimentation + réalimentation	1. Contrôler EEPROM (IC0901) 2. Contrôler la platine électronique du ME

Alar mes affichées	Signification	Condition d'apparition	Condition d'acquiescement	Contrôle et connexions
L02	Incompatibilité entre gamme MI et ME	Modèle de ME incompatible selon MI	Acquiescement au redémarrage	1. Contrôler EEPROM du M 2. Contrôler la platine électronique du MI
L04	Défaut de paramétrage	Adresse du ME dupliqué (système d'adressage)	Acquiescement au redémarrage	1. Contrôler l'adresse du ME 2. Contrôler le câblage bus de communication
L07	Défaut de paramétrage	Un câblage de type commande d'ensemble est présent sur un module indépendant	Acquiescement par coupure d'alimentation + réalimentation	1. Contrôler l'adresse du M 2. Contrôler le câblage bus de communication
L10	Défaut de paramétrage	Le paramètre de puissance est absent dans le ME	Acquiescement par coupure d'alimentation + réalimentation	Contrôle EEPROM du ME
L13	Incompatibilité entre gamme MI et ME	Modèle de MI incompatible selon ME	Acquiescement par coupure d'alimentation + réalimentation	1. Contrôler EEPROM du M 2. Contrôler la platine électronique extérieure
E06	Le ME détecte un signal anormal provenant du MI	Défaut de réception d'information (échec de vérification du nombre de MI)	Acquiescement automatique	1. Contrôler le ME 2. Contrôler le câblage bus de communication
E07	Echec de communication du ME vers le MI	Défaut de communication à l'envoi	Acquiescement automatique	1. Contrôler le câblage bus de communication 2. Contrôler la platine électronique extérieure
E14	Défaut de paramétrage	Duplication d'unité maître dans un système multi-simultanée (détection de ME)	Acquiescement par coupure d'alimentation + réalimentation	1. Contrôler le câble bus de communication 2. Contrôler la combinaison de MI
E15	Défaut lors de l'adressage automatique	Puissance du MI trop faible	Acquiescement par coupure d'alimentation + réalimentation	1. Contrôler le câblage bus de communication 2. Contrôler la platine électronique extérieure
E16	Défaut lors de l'adressage automatique	Puissance du MI trop élevée	Acquiescement par coupure d'alimentation + réalimentation	1. Contrôler le câblage bus de communication 2. Contrôler la platine électronique extérieure
E20	Adressage automatique interrompu	Le ME ne peut recevoir aucun signal provenant du M	Acquiescement par coupure d'alimentation + réalimentation	1. Contrôler le câblage bus de communication 2. Contrôler la platine électronique extérieure
E31	Défaut de communication interne au module	Communication impossible avec le MDC pendant 3 mn ou plus	Acquiescement automatique	Contrôler la platine électronique extérieure
H01	Surintensité	L'Inverter s'arrête lors de la détection de l'alarme	Acquiescée au redémarrage	1. Défaut thermodynamique Fonctionnement en surcharge 2. Défaut de serrage entre la platine HIC et le radiateur de refroidissement 3. Défaut de refroidissement de la plaque radiante 4. Contrôler câblage platine extérieure

Significato delle spie luminose sulla scheda elettronica dell'unità esterna

4.2.2

ME = unità esterna ○ accesa • spenta

✱ lampeggiante (0.25/0.75) - la spia rimane accesa per 0,25 secondi, poi resta spenta per 0,75 secondi.
 In assenza di altre indicazioni, la spia lampeggia (0,5/0,5)

Significato	LED 1	LED 2	Annotazioni
All'atto della messa in tensione :			
1. assenza di comunicazione con l' MI dell'impianto	○	○	Ove non fosse possibile passare al punto 3, ripetere le operazioni descritte ai punti 1 e 2.
2. comunicazione stabilita con uno o più MI dell'impianto	•	○	
3. comunicazione normale OK (potenza e quantità validate)	•	•	
All'atto del funzionamento normale:		✱	Visualizzazione all'atto del primo indirizzamento automatico e della messa in comunicazione
Errore EEPROM (F31)	○		P03
Pre trip (carica insufficiente)	✱ (0.25/0.75)	•	
Pre trip (P20)	✱ (0.75/0.25)	•	
Pre trip (altro)	✱	•	
Allarmi	Lampeggiamento alternato durante l'allarme Il LED 1 lampeggia M volte, poi il LED 2 lampeggia N volte. Quindi il ciclo si ripete. M = 2 : Allarme P 3 : Allarme H 4 : Allarme E M = 5 : Allarme F 6 : Allarme L N := numero dell'allarme (vedere tabella con esempi qui di seguito)		
Indicatore di mancanza di carica	✱	•	
Modalità di recupero del refrigerante	✱	•	
Indirizzamento automatico			
Indirizzamento automatico in corso	✱	✱	Lampeggiamento alternato
Allarme indirizzamento automatico (E15)	✱ (0.25/0.75)	✱ (0.25/0.75)	Lampeggiamento simultaneo
Allarme indirizzamento automatico (E20)	✱ (0.75/0.25)	✱ (0.75/0.25)	Lampeggiamento simultaneo
Altri allarmi indirizzamento automatico	✱	✱	Lampeggiamento simultaneo

4.2.2 Meaning of the warning lights on the electronic board of the external unit

ME = external unit ○ switched on • switched off

✱ flashing (0.25/0.75) - the warning light remains switched on for 0.25 seconds, then remains switched off for 0.75 seconds.
In the absence of other indications the warning light flashes (0.5/0.5)

Meaning	LED 1	LED 2	Notes
<p>When powered :</p> <p>1. absence of communication with the MI of the system</p> <p>2. communication established with one or more MI of the system</p> <p>3. normal communication OK (power and quantity checked)</p>	<p>○</p> <p>•</p> <p>•</p>	<p>○</p> <p>○</p> <p>•</p>	<p>When it is not possible to move to point 3, repeat the operations described in points 1 and 2.</p> <p>At point 3, the warning lights switch-off.</p>
<p>When in normal operation:</p> <p>Error EEPROM (F31)</p> <p>Pre-trip (insufficient load)</p> <p>Pre-trip (P20)</p> <p>Pre-trip (other)</p>	<p>○</p> <p>✱ (0.25/0.75)</p> <p>✱ (0.75/0.25)</p> <p>✱</p>	<p>✱</p> <p>•</p> <p>•</p> <p>•</p>	<p>Display upon initial automatic addressing and communication set-up.</p> <p>P03</p>
Alarms	<p>Alternate flashing during alarm LED 1 flashes M times, then LED 2 flashes N times. The cycle then repeats. M = 2 : Alarm P 3 : Alarm H 4 : Alarm E M = 5 : Alarm F 6 : Alarm L N := alarm number (see the following table with examples)</p>		
Missing load indicator	✱	•	
Refrigerant recovery mode	✱	•	
Automatic addressing			
Automatic addressing in course	✱	✱	Alternating flashing
Automatic addressing alarm (E15)	✱ (0.25/0.75)	✱ (0.25/0.75)	Simultaneous flashing
Automatic addressing alarm (E20)	✱ (0.75/0.25)	✱ (0.75/0.25)	Simultaneous flashing
Other automatic addressing alarms	✱	✱	Simultaneous flashing

Signification des voyants lumineux sur la carte électronique de l'unité externe

4.2.2

ME = module extérieur

○ allumé

● éteint

✱ clignotant (0.25/0.75) indique que le voyant est allumé 0.25 seconde, puis éteint 0.75 secondes. Sans autre indication, le clignotement est (0,5/0,5)

Signification	LED 1	LED 2	Remarques
Lors de la mise sous tension:			
1. pas de communication avec le MI du système	○	○	S'il n'est pas possible de passer au point 3, répéter les points 1 et 2. Au point 3, les voyants s'éteignent.
2. communication établie avec 1 MI ou plus du système	●	○	
3. communication normale OK (puissance et quantité validées)	●	●	
Lors du fonctionnement normal:		✱	Affiché lors du 1 ^{er} adressage automatique et mise en communication
Erreur EEPROM (F31)	○		
Pre trip (charge insuffisante)	✱ (0.25/0.75)	●	P03
Pre trip (P20)	✱ (0.75/0.25)	●	
Pre trip (autre)	✱	●	
Alarmes	Clignotement alternatif durant l'alarme LED 1 clignote M fois. Puis LED 2 clignote N fois. Puis le cycle se répète. M = 2 : Alarme P 3 : Alarme H 4 : Alarme E M = 5 : Alarme F 6 : Alarme L N := nombre d'alarme (voir tableau d'exemples ci-dessous)		
Indicateur de manque de charge	✱	●	
Mode de récupération du réfrigérant	✱	●	
Adressage automatique			
Adressage automatique en cours	✱	✱	Clignotement alternatif
Alarme d'adressage automatique (E15)	✱ (0.25/0.75)	✱ (0.25/0.75)	Clignotement simultané
Alarme d'adressage automatique (E20)	✱ (0.75/0.25)	✱ (0.75/0.25)	Clignotement simultané
Autres alarme d'adressage automatique	✱	✱	Clignotement simultané

4.3 CARATTERISTICHE TECNICHE

		Sherpa 8M	Sherpa12M	Sherpa15M	Sherpa15T	Sherpa18T
PRESTAZIONI						
CAPACITA' TERMICA(*)	kW	8,2	11,2	14,6	14,6	16,9
POTENZA TOTALE ASSORBITA (compresa pompa di circolazione)	kW	1,88	2,62	3,35	3,35	4,17
COP		4,36	4,27	4,36	4,36	4,05
CAPACITA' TERMICA(**)	kW	4,7	6,8	8,7	8,7	10,8
POTENZA TOTALE ASSORBITA (compresa pompa di circolazione)	kW	1,91	2,67	3,4	3,4	4,22
COP		2,46	2,55	2,56	2,56	2,56
CAPACITA' FRIGORIFERA(***)	kW	6,27	8,84	11,2	11,2	13,9
POTENZA TOTALE ASSORBITA (compresa pompa di circolazione)	kW	2,13	2,97	3,78	3,78	4,7
EER		2,94	2,98	2,96	2,96	2,96
CAPACITA' FRIGORIFERA(****)	kW	8,72	12,29	15,57	15,57	19,32
POTENZA TOTALE ASSORBITA (compresa pompa di circolazione)	kW	2,24	3,13	3,98	3,98	4,95
EER		3,89	3,93	3,91	3,91	3,90
RUMOROSITA' UNITA' INTERNA						
Potenza Sonora	dB(A)	40,9	41,9	41,9	41,9	41,9
Pressione Sonora	dB (A)	30	31	31	31	31
RUMOROSITA' UNITA' ESTERNA						
Potenza Sonora	dB(A)	61	62	62	62	63
Pressione Sonora	dB (A)	48	49	49	49	50
DATI IDRAULICI						
Portata acqua nominale con dati in risc.(30/35°C)	l/h	1,410	1,926	2,511	2,511	2,907
Prevalenza utile residua	kPa	58	31	31	31	51
Diametro attacchi idraulici	" GAS	1	1	1	1	1 ¼
Capacità vaso di espansione	l	6	6	6	6	6
Contenuto d'acqua minimo impianto	l	40	50	65	65	75
Salto termico ingresso/uscita acqua minimo	°C	4	4	4	4	4
Salto termico ingresso/uscita acqua massimo	°C	7	7	7	7	7
Pressione idraulica impianto minima	bar	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Pressione idraulica impianto massima	bar	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
ATTACCHI frigoriferi						
diametro attacco ingresso refrigerante	" SAE	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
diametro attacco uscita refrigerante	" SAE	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8
CARICA REFRIGERANTE R410A	kg	1,9	2,8	3,6	3,6	3,6
ALIMENTAZIONE ELETTRICA						
Tensione	V/50Hz	230	230	230	400-3N	400-3N
Grado di protezione		IPX2	IPX2	IPX2	IPX2	IPX2
UNITA' INTERNA						
Larghezza	mm	505	505	505	505	505
Altezza	mm	900	900	900	900	900
Profondità	mm	300	300	300	300	300
PESO IN TRASPORTO	kg	43	43	45	45	48
UNITA' ESTERNA						
Larghezza	mm	940	940	940	940	940
Altezza	mm	780	780	1230	1230	1230
Profondità	mm	340	340	340	340	340
PESO IN TRASPORTO	kg	67	73	109	109	109

Prestazioni rilevate secondo la norma EN14511

(*)T.acqua est. 35°C/T.aria est.7°C

(**)T.acqua est. 35°C/T.aria est.-7°C

(***) T. acqua est. 7°C/T aria est 35°C

(****) T. acqua est. 18°C/T aria est 35°C

		Sherpa 8M	Sherpa12M	Sherpa15M	Sherpa15T	Sherpa18T
PERFORMANCE						
heating capacity (*)	kW	8,2	11,2	14,6	14,6	16,9
power input (included water pump)	kW	1,88	2,62	3,35	3,35	4,17
COP		4,36	4,27	4,36	4,36	4,05
heating capacity (**)	kW	4,7	6,8	8,7	8,7	10,8
power input (included water pump)	kW	1,91	2,67	3,4	3,4	4,22
COP		2,46	2,55	2,56	2,56	2,56
cooling capacity (***)	kW	6,27	8,84	11,2	11,2	13,9
power input (included water pump)	kW	2,13	2,97	3,78	3,78	4,7
EER		2,94	2,98	2,96	2,96	2,96
cooling capacity (****)	kW	8,72	12,29	15,57	15,57	19,32
power input (included water pump)	kW	2,24	3,13	3,98	3,98	4,95
EER		3,89	3,93	3,91	3,91	3,90
indoor sound level						
sound power level	dB(A)	40,9	41,9	41,9	41,9	41,9
sound pressure level	dB (A)	30	31	31	31	31
outdoor sound level						
sound power level	dB(A)	61	62	62	62	63
sound pressure level	dB (A)	48	49	49	49	50
hydraulic data						
Nominal water flow in heating (30/35°C)	l/h	1,410	1,926	2,511	2,511	2,907
available pressure head	kPa	58	31	31	31	51
Hydraulic connections dimension	" GAS	1	1	1	1	1 ¼
expansion vessel volume	l	6	6	6	6	6
Minimum system water content	l	40	50	65	65	75
minimum inlet/outlet water temperature difference	°C	4	4	4	4	4
maximum inlet/outlet water temperature difference	°C	7	7	7	7	7
minimum hydraulic system pressure	bar	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
maximum hydraulic system pressure	bar	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Refrigerant fittings						
liquid line diameter refrigerant valve	" SAE	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
suction line diameter refrigerant valve	" SAE	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8
REFRIGERANT R410 LOAD	kg	1,9	2,8	3,6	3,6	3,6
Electrical supply						
Voltage	V/50Hz	230	230	230	400-3N	400-3N
Unit protection		IPX2	IPX2	IPX2	IPX2	IPX2
indoor unit dimensions						
width	mm	505	505	505	505	505
height	mm	900	900	900	900	900
depth	mm	300	300	300	300	300
weight	kg	43	43	45	45	48
outdoor unit dimension						
width	mm	940	940	940	940	940
height	mm	780	780	1230	1230	1230
depth	mm	340	340	340	340	340
weight	kg	67	73	109	109	109

Performances detected according to standard EN14511

(*)T.water out 35°C/T.air out 7°C

(**)T.water out 35°C/T.air out -7°C

(***) T. water out 7°C/T air out 35°C

(****) T. water out 18°C/T air out 35°C

4.3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		Sherpa 8M	Sherpa12M	Sherpa15M	Sherpa15T	Sherpa18T
PERFORMANCES						
CAPACITE THERMIQUE (*)	kW	8,2	11,2	14,6	14,6	16,9
PUISSANCE TOTALE ABSORBEE (y compris la pompe de circulation)	kW	1,88	2,62	3,35	3,35	4,17
COP		4,36	4,27	4,36	4,36	4,05
CAPACITE THERMIQUE (**)	kW	4,7	6,8	8,7	8,7	10,8
PUISSANCE TOTALE ABSORBEE (y compris la pompe de circulation)	kW	1,91	2,67	3,4	3,4	4,22
COP		2,46	2,55	2,56	2,56	2,56
CAPACITE FRIGORIFIQUE (**)	kW	6,27	8,84	11,2	11,2	13,9
PUISSANCE TOTALE ABSORBEE (y compris la pompe de circulation)	kW	2,13	2,97	3,78	3,78	4,7
EER		2,94	2,98	2,96	2,96	2,96
CAPACITE FRIGORIFIQUE (****)	kW	8,72	12,29	15,57	15,57	19,32
PUISSANCE TOTALE ABSORBEE (y compris la pompe de circulation)	kW	2,24	3,13	3,98	3,98	4,95
EER		3,89	3,93	3,91	3,91	3,90
BRUIT UNITE INTERNE						
Puissance acoustique	dB(A)	40,9	41,9	41,9	41,9	41,9
Pression acoustique	dB(A)	30	31	31	31	31
BRUIT UNITE EXTERNE						
Puissance acoustique	dB(A)	61	62	62	62	63
Pression acoustique	dB(A)	48	49	49	49	50
CARACTERISTIQUES HYDRAULIQUES						
Débit nominal de l'eau avec données en chauff. (30/35°C)	l/h	1,410	1,926	2,511	2,511	2,907
Hauteur de refoulement utile résiduaire	kPa	58	31	31	31	51
Diamètre des prises hydrauliques	" GAS	1	1	1	1	1 ¼
Capacité du vase d'expansion	l	6	6	6	6	6
Contenu minimum d'eau dans le circuit	l	40	50	65	65	75
Saut thermique entrée / sortie eau minimum	°C	4	4	4	4	4
Saut thermique entrée / sortie eau maximum	°C	7	7	7	7	7
Pression hydraulique minimum du circuit	bar	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Pression hydraulique maximum du circuit	bar	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
PRISES frigorifiques						
diamètre de la prise d'entrée réfrigérant	" SAE	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8
diamètre de la prise de sortie réfrigérant	" SAE	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8
CHARGE REFRIGERANT R410A	kg	1,9	2,8	3,6	3,6	3,6
ALIMENTATION ELECTRIQUE						
Tension	V/50Hz	230	230	230	400-3N	400-3N
Degré de protection		IPX2	IPX2	IPX2	IPX2	IPX2
UNITE INTERNE						
Largeur	mm	505	505	505	505	505
Hauteur	mm	900	900	900	900	900
Profondeur	mm	300	300	300	300	300
POIDS EN TRANSPORT	kg	43	43	45	45	48
UNITE EXTERNE						
Largeur	mm	940	940	940	940	940
Hauteur	mm	780	780	1230	1230	1230
Profondeur	mm	340	340	340	340	340
POIDS EN TRANSPORT	kg	67	73	109	109	109

Performances mesurées selon la norme EN14511

(*) T. eau ext. 35°C/T. air ext. 7°C

(**) T. eau ext. 35°C/T. air ext. -7°C

(***) T. eau ext. 7°C/T. air ext. 35°C

(****) T. eau ext. 18°C/T. air ext. 35°C

Tabelle di resa a carichi parziali in funzione delle condizioni termoigrometriche esterne e della temperatura dell'acqua

Partial loading performance tables in relation to the external thermohygrometric conditions and water temperature.

Tableaux de rendement à charges partielles en fonction des conditions thermo-hygrométriques externes et de la température de l'eau.

4.3.1

Dati in raffreddamento

T. ae = T ambiente esterno

T. a = T acqua uscita

PF = Potenza frigorifera

PA = Potenza assorbita (compresa pompa di circolazione)

Cooling data

T. ae = T external environment

T. a = T outlet water

PF = Cooling power

PA = Absorbed power (including the water pump)

Caractéristiques en climatisation

T. ae = T ambiante externe

T. a = T eau sortie

PF = Puissance frigorifique

PA = Puissance totale absorbée (y compris la pompe de circulation)

mod.	Tae	20			25			30			35			40		
	Ta	PF	PA	EER	PF	PA	EER	PF	PA	EER	PF	PA	EER	PF	PA	EER
8	7	7,34	1,51	4,85	7,02	1,69	4,15	6,65	1,90	3,50	6,27	2,13	2,94	5,89	2,39	2,47
	10	8,07	1,53	5,26	7,72	1,72	4,50	7,31	1,93	3,79	6,90	2,16	3,19	6,48	2,42	2,68
	13	8,88	1,55	5,71	8,50	1,74	4,88	8,04	1,95	4,12	7,59	2,19	3,46	7,13	2,45	2,91
	15	9,39	1,57	5,99	8,99	1,75	5,12	8,51	1,97	4,32	8,03	2,21	3,64	7,54	2,47	3,05
	18	10,20	1,59	6,40	9,76	1,78	5,47	9,24	2,00	4,62	8,72	2,24	3,89	8,19	2,51	3,26
12	7	10,34	2,11	4,90	9,90	2,36	4,19	9,37	2,65	3,54	8,84	2,97	2,98	8,31	3,33	2,50
	10	11,38	2,14	5,32	10,89	2,39	4,55	10,31	2,69	3,84	9,72	3,01	3,23	9,14	3,37	2,71
	13	12,51	2,17	5,77	11,98	2,43	4,94	11,34	2,72	4,16	10,70	3,05	3,50	10,05	3,42	2,94
	15	13,24	2,18	6,06	12,67	2,45	5,18	11,99	2,74	4,37	11,32	3,08	3,68	10,64	3,45	3,09
	18	14,38	2,22	6,47	13,76	2,49	5,54	13,02	2,79	4,67	12,29	3,13	3,93	11,55	3,50	3,30
15	7	13,10	2,68	4,88	12,54	3,01	4,17	11,87	3,37	3,52	11,20	3,78	2,96	10,53	4,23	2,49
	10	14,41	2,72	5,30	13,80	3,05	4,53	13,06	3,42	3,82	12,32	3,83	3,21	11,58	4,29	2,70
	13	15,86	2,76	5,75	15,18	3,09	4,91	14,37	3,47	4,14	13,55	3,89	3,49	12,74	4,35	2,93
	15	16,77	2,78	6,03	16,06	3,11	5,16	15,20	3,49	4,35	14,34	3,92	3,66	13,48	4,39	3,07
	18	18,21	2,83	6,45	17,44	3,16	5,51	16,50	3,55	4,65	15,57	3,98	3,91	14,63	4,46	3,28
18	7	16,26	3,34	4,87	15,57	3,74	4,17	14,73	4,19	3,51	13,90	4,70	2,96	13,07	5,26	2,48
	10	17,89	3,38	5,29	17,12	3,79	4,52	16,21	4,25	3,81	15,29	4,77	3,21	14,37	5,34	2,69
	13	19,68	3,43	5,74	18,84	3,84	4,90	17,83	4,31	4,14	16,82	4,83	3,48	15,81	5,41	2,92
	15	20,82	3,46	6,02	19,93	3,87	5,15	18,86	4,34	4,34	17,79	4,87	3,65	16,72	5,45	3,07
	18	22,61	3,51	6,43	21,64	3,93	5,50	20,48	4,41	4,64	19,32	4,95	3,90	18,16	5,54	3,28
	22	25,21	3,58	7,05	24,13	4,01	6,02	22,84	4,49	5,08	21,55	5,04	4,28	20,25	5,64	3,59

I dati sono calcolati con umidità relativa esterna del 47%

The data is calculated with external relative humidity of 47%

Les données sont calculées sur la base d'une humidité relative externe de 47%

Dati in riscaldamento

T. ae = T ambiente esterno

T. a = T acqua uscita

PH = Potenza termica

PA = Potenza assorbita (compresa pompa di circolazione)

Heating data

T. ae = T external environment

T. a = T outlet water

PH = Thermal power

PA = Absorbed power (including the circulation pump)

Caractéristiques en chauffage

T. ae = T ambiante externe

T. a = T eau sortie

PH = Puissance calorifique

PA = Puissance totale absorbée (y compris la pompe de circulation)

mod.	Ta	30			35			40			45			50		
	Tae	PH	PA	COP	PH	PA	COP	PH	PA	COP	PH	PA	COP	PH	PA	COP
8	-20	4,14	1,63	2,55	4,02	1,79	2,25	3,88	1,96	1,97	3,76	2,19	1,72	3,62	2,42	1,49
	-15	4,48	1,65	2,71	4,35	1,81	2,40	4,19	2,00	2,10	4,06	2,22	1,83	3,91	2,46	1,59
	-7	5,66	1,69	3,35	5,49	1,85	2,96	5,30	2,04	2,60	5,14	2,27	2,26	4,94	2,51	1,97
	-2	6,59	1,69	3,89	6,40	1,86	3,44	6,17	2,05	3,01	5,98	2,28	2,63	5,76	2,52	2,28
	2	7,35	1,69	4,34	7,13	1,86	3,83	6,88	2,05	3,36	6,67	2,28	2,93	6,42	2,52	2,54
	7	8,45	1,71	4,94	8,20	1,88	4,36	7,91	2,07	3,83	7,67	2,30	3,33	7,38	2,55	2,89
	12	9,54	1,70	5,62	9,27	1,86	4,97	8,94	2,05	4,36	8,66	2,28	3,80	8,34	2,53	3,30
	15	10,30	1,69	6,08	10,00	1,86	5,38	9,65	2,05	4,72	9,35	2,28	4,11	9,00	2,52	3,57
12	20	11,66	1,67	6,99	11,32	1,83	6,17	10,92	2,02	5,42	10,58	2,24	4,72	10,18	2,49	4,10
	-20	5,65	2,26	2,50	5,49	2,49	2,20	5,30	2,74	1,93	5,13	3,05	1,68	4,94	3,38	1,46
	-15	6,11	2,30	2,66	5,94	2,53	2,35	5,73	2,78	2,06	5,55	3,09	1,79	5,34	3,43	1,56
	-7	7,73	2,35	3,29	7,50	2,58	2,90	7,24	2,84	2,55	7,02	3,16	2,22	6,75	3,50	1,93
	-2	9,00	2,36	3,81	8,74	2,59	3,37	8,43	2,85	2,95	8,17	3,17	2,57	7,86	3,52	2,24
	2	10,04	2,36	4,25	9,74	2,59	3,76	9,40	2,85	3,30	9,11	3,17	2,87	8,77	3,52	2,49
	7	11,54	2,38	4,84	11,20	2,62	4,27	10,81	2,88	3,75	10,47	3,21	3,27	10,08	3,55	2,84
	12	13,04	2,37	5,51	12,66	2,60	4,87	12,21	2,86	4,27	11,83	3,18	3,72	11,39	3,52	3,23
15	15	14,07	2,36	5,96	13,66	2,59	5,27	13,19	2,85	4,62	12,78	3,17	4,02	12,30	3,52	3,50
	20	15,92	2,32	6,85	15,46	2,55	6,05	14,92	2,81	5,31	14,45	3,13	4,62	13,91	3,46	4,02
	-20	7,37	2,90	2,54	7,15	3,18	2,25	6,90	3,50	1,97	6,69	3,90	1,72	6,44	4,32	1,49
	-15	7,97	2,94	2,71	7,74	3,23	2,39	7,47	3,56	2,10	7,24	3,96	1,83	6,96	4,38	1,59
	-7	10,08	3,01	3,35	9,78	3,30	2,96	9,44	3,63	2,60	9,15	4,04	2,26	8,80	4,48	1,97
	-2	11,73	3,02	3,89	11,39	3,32	3,43	10,99	3,65	3,01	10,65	4,06	2,62	10,25	4,50	2,28
	2	13,08	3,02	4,33	12,70	3,32	3,83	12,26	3,65	3,36	11,88	4,06	2,93	11,43	4,50	2,54
	7	15,04	3,05	4,93	14,60	3,35	4,36	14,09	3,69	3,82	13,65	4,10	3,33	13,14	4,54	2,89
18	12	16,99	3,02	5,62	16,50	3,32	4,96	15,92	3,66	4,36	15,43	4,07	3,79	14,85	4,51	3,30
	15	18,35	3,02	6,08	17,81	3,32	5,37	17,19	3,65	4,71	16,65	4,06	4,10	16,03	4,50	3,56
	20	20,75	2,97	6,98	20,15	3,27	6,17	19,44	3,59	5,41	18,84	4,00	4,71	18,13	4,43	4,09
	-20	8,53	3,60	2,37	8,28	3,96	2,09	7,99	4,36	1,83	7,74	4,85	1,60	7,45	5,37	1,39
	-15	9,23	3,66	2,52	8,96	4,02	2,23	8,64	4,43	1,95	8,37	4,93	1,70	8,06	5,46	1,48
	-7	11,66	3,74	3,12	11,32	4,11	2,75	10,93	4,52	2,42	10,59	5,03	2,10	10,19	5,58	1,83
	-2	13,58	3,76	3,61	13,18	4,13	3,19	12,72	4,54	2,80	12,33	5,05	2,44	11,86	5,60	2,12
	2	15,14	3,76	4,03	14,70	4,13	3,56	14,19	4,54	3,12	13,75	5,05	2,72	13,23	5,60	2,36
18	7	17,41	3,79	4,59	16,90	4,17	4,05	16,31	4,59	3,56	15,80	5,10	3,10	15,21	5,65	2,69
	12	19,67	3,76	5,23	19,10	4,14	4,62	18,43	4,55	4,05	17,86	5,06	3,53	17,19	5,61	3,06
	15	21,24	3,76	5,65	20,62	4,13	4,99	19,90	4,54	4,38	19,28	5,05	3,82	18,56	5,60	3,31
	20	24,02	3,70	6,49	23,32	4,07	5,74	22,51	4,47	5,03	21,81	4,98	4,38	20,99	5,51	3,81

I dati sono calcolati con umidità relativa esterna del 85%

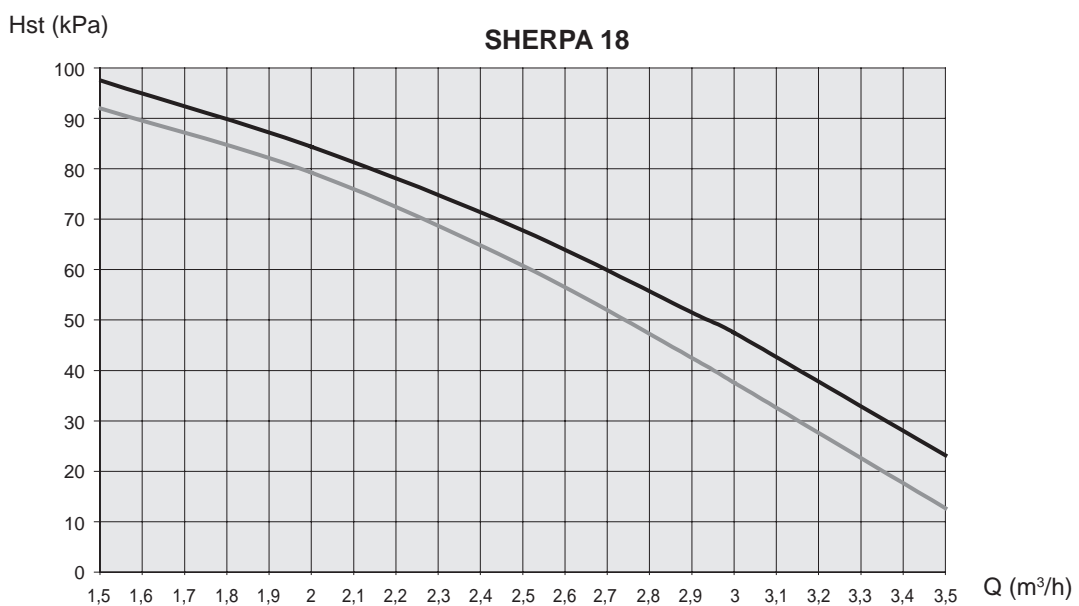
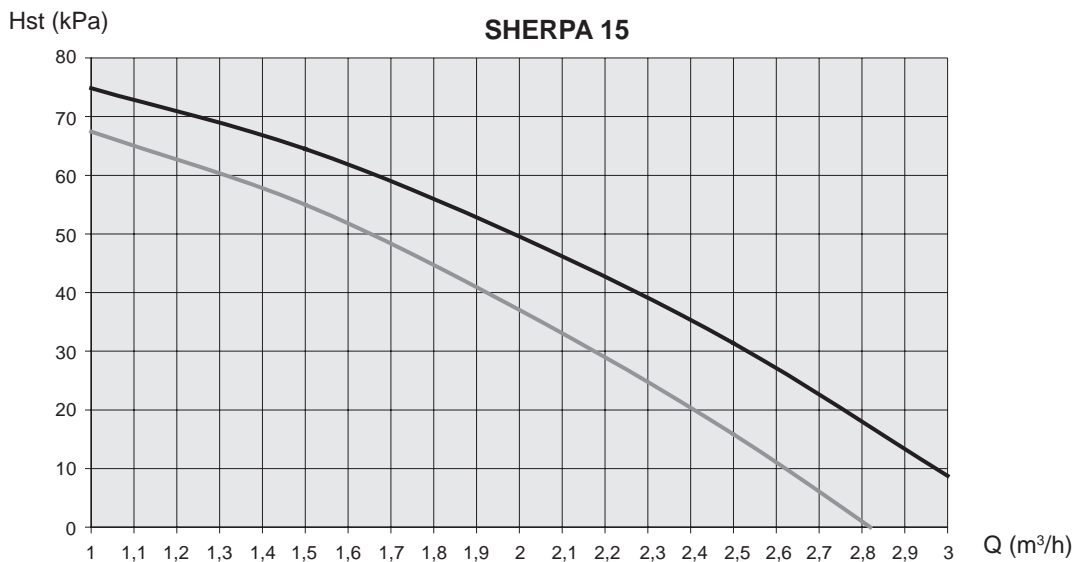
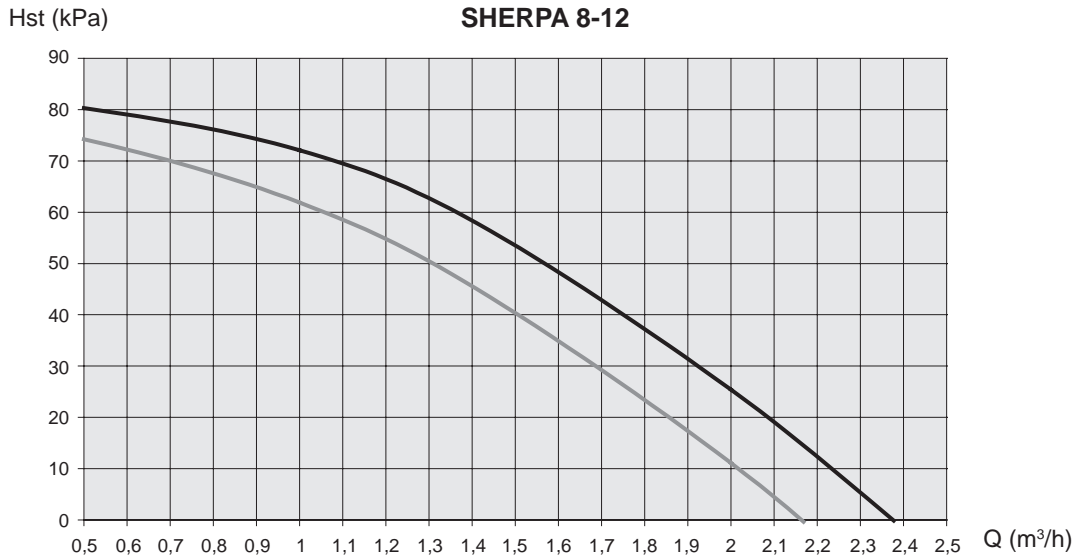
The data is calculated with external relative humidity of 85%

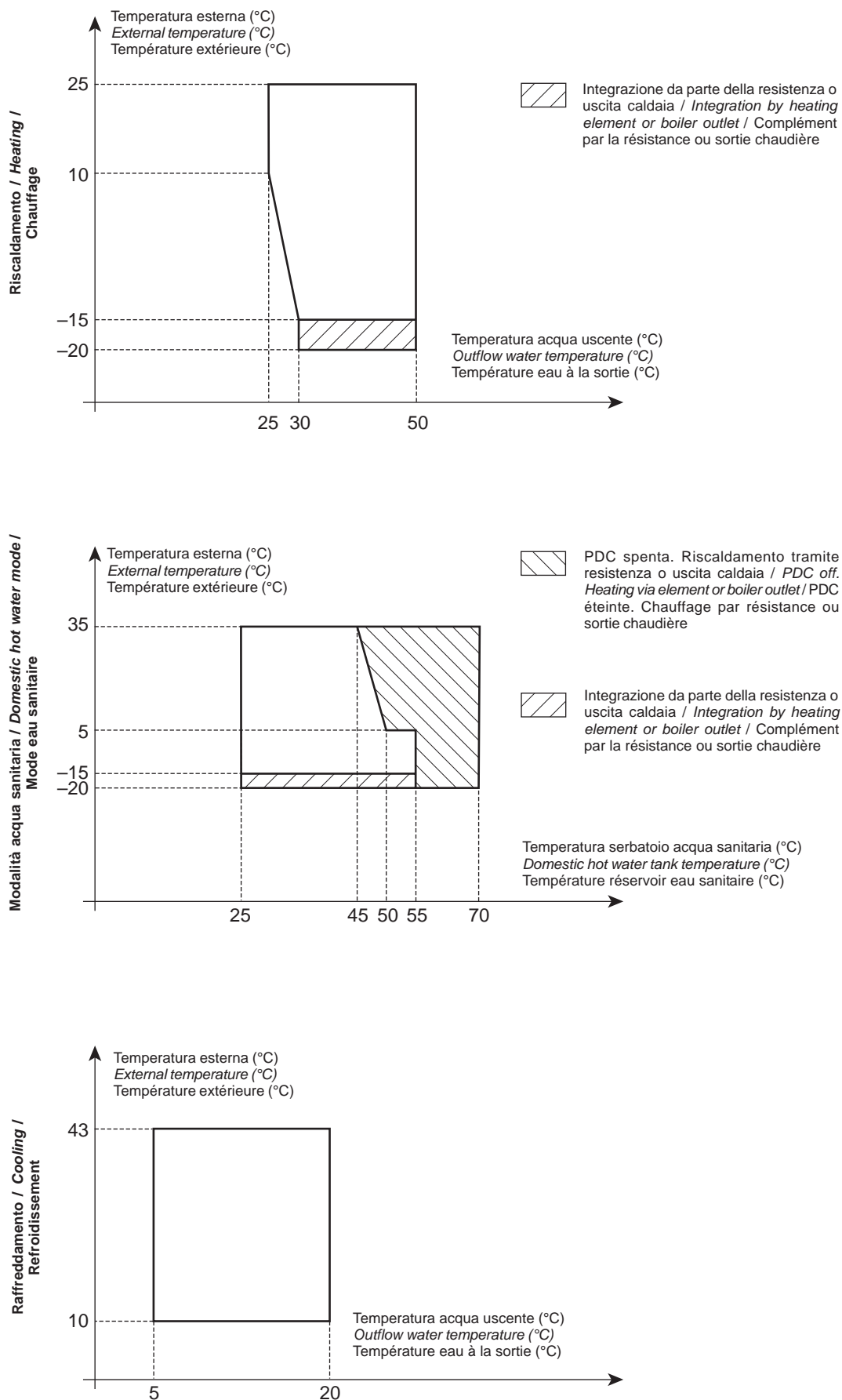
Les données sont calculées sur la base d'une humidité relative externe de 85%

DIAGRAMMI PORTATA/PREVALENZA
ALLA MASSIMA E MEDIA VELOCITÀ DEL
CIRCOLATORE

FLOWRATE/HEAD DIAGRAMS AT THE
MAXIMUM AND AVERAGE SPEED OF
THE CIRCULATOR

DIAGRAMMES DEBIT/HAUTEUR DE
REFOULEMENT A LA VITESSE
MAXIMALE ET MOYENNE DU DISPOSITIF
DE CIRCULATION





NOTE / NOTES / NOTES

A series of horizontal dashed lines for writing notes.



www.olimpiasplendid.it
service@olimpiasplendid.it



Il servizio di Contact Center fornisce:
- attivazione della SuperGaranzia Commerciale
- attivazione d'intervento tecnico di assistenza in garanzia

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.